叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 150 .
卷 . - .

第150卷

[meɪ] - , - .
MAY 31 , 1916 .
可能 - , - .

1916年5月31日。

['kɒntents] : - .
CONTENTS : CHARIVARIA .
内容 : - .

内容：喧闹。

— [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drægən] .
— THE BRITISH DRAGON .
— 这 英国的 龙 .

— 英国龙。

— [ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
— UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
— 不成文 信件 到 这 凯撒 .

— 未写给德皇的信件。

— [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] .
— A REGRETTABLE INCIDENT .
— 一个 令人遗憾 事件 .

— 一起令人遗憾的事件。

— [θɔ:ts] [ɒn] ['nju:zˌpeɪpəz] .
— THOUGHTS ON NEWSPAPERS .
— 想法 在 报纸 .

— 关于报纸的思考。

— ['ɑ:bdʊl] : [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
— ABDUL : AN APPRECIATION .
— 阿卜杜勒 : 一个 欣赏 .

— 阿卜杜勒：一份赞赏。

— [ðə; ði] - [dɪ'lemə] .
— THE DYSPEPTIC'S DILEMMA .
— 这 - 困境 .

— 消化不良者的困境。

— [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
— BALLADE OF BOOKS FOR THE WOUNDED .
— 叙事曲 的 图书 为了 这 受伤 .

— 为受伤者而作的书的叙事诗。

— ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
— ESSENCE OF PARLIAMENT .
— 本质 的 议会 .

— 议会的本质。

— [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɒnʃəns] .
— A CONVENIENT CONSCIENCE .
— 一个 方便的 良心 .

— 心安理得。

— [skriːn] ['ɪnfluənsɪz] .
— SCREEN INFLUENCES .
— 屏幕 影响 .

— 屏幕影响。

— ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
— NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
— 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

— 伦敦城童谣。

— [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
— THE BIRTHDAY PRESENT .
— 这 生日 展示 .

——生日礼物。

— ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] . [-]
— OUR BOOKING - OFFICE . [353]
— 我们的 预订 - 办公室 . [-]

— 我们的预订办公室。[353]

[rɪ'taɪəd] ['meɪdʒə(r)] ([tuː; tə] ['mendɪkənt] [huː] [hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
Retired Major (to mendicant who has claimed to have seen service in the
退休 主要的 (到 乞丐 WHO 有 声称 到 有 已见 服务 在 这
[saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)]) .
South African War) .
南 非洲 战争) .

退役少校（对自称参加过南非战争的乞丐）

- ['retʃɪd] [ɪm'pɒstə(r)] !
' Wretched impostor !
- 可怜 骗子 !

“卑鄙的冒名顶替者！”

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɪndiən]['mjuːtəni] ['rɪbən] . -
That is an Indian Mutiny ribbon . '
那 是 一个 印度 兵变 丝带 . -

那是印度兵变的绶带。

['mendɪkənt] .
Mendicant .
乞丐 .

乞丐。

" ['lʌmi] !
" Lumme !
" 卢姆 !

“Lumme！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

"喧闹。

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)][təʊld][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [traɪ'bjuːnl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ]
A conscientious objector told the Cambridge tribunal that he could not pass a
一个 尽责的 反对者 讲述 这 剑桥 法庭 那 他 可以 不是 经过 一个
['butʃəz] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] .
butcher's shop without shuddering .
肉铺 店铺 没有 颤抖 .

一名出于良心拒服兵役者告诉剑桥法庭，他每次路过肉铺都会感到不寒而栗。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['ʃʌdə] [baɪ]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː]
The suggestion that he should obviate the shudders by going inside seems almost too
这 建议 那 他 应该 避免 这 颤抖 经过 去 里面 似乎 几乎 也
['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
simple a solution .
简单的 一个 解决方案 .

建议他进屋来消除恐惧，这似乎是一个过于简单的解决办法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
According to a report of the committee appointed to investigate the matter ,
根据 到 一个 报告 的 这 委员会 任命 到 调查 这 事情 ,

根据受命调查此事的委员会的报告，

['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] [ˌkɒnflə'greiʃən] [kɔːzd] [baɪ] [bɒmz] .
water is the best agent for suppressing conflagrations caused by bombs .
水 是 这 最好的 代理人 为了 抑制 大火 导致 经过 炸弹 .

水是扑灭炸弹引发的大火的最佳物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'dʒestid] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [naʊ] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
It is not suggested , however , that other remedies now in use for the purpose ,
它 是 不是 建议 , 然而 , 那 其他 补救措施 现在 在 使用 为了 这 目的 ,

然而，这并不意味着目前用于此目的的其他补救措施，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] .
such as the censorship of the Press , should be completely abandoned .
这样的 作为 这 审查制度 的 这 按 , 应该 是 完全地 弃 .

例如对新闻媒体的审查制度，应该彻底废除。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɔitə] ([huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt]) [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪz]
According to Reuter (whom we have no reason to doubt) a campaign is
根据 到 路透社 (谁 我们 有 不 原因 到 怀疑) 一个 活动 是
[naʊ] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][ɪn]['dʒɜːmən] [iːst] ['æfrɪkə] [ə'genst] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] ,
now being waged in German East Africa against giraffes ,
现在 存在 发动 在 德语 东方 非洲 反对 长颈鹿 ,

据路透社报道（我们没有理由怀疑其真实性），目前在德属东非地区正在开展一场针对长颈鹿的运动。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌinkən'viːnjəns] ['aʊə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪstəm] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz]
which have been inconveniencing our telegraphic system by scratching the wires
哪个 有 到过 不便 我们的 电报 系统 经过 抓挠 这 电线
[wɪð] [ðeə(r)] [neks] .
with their necks .
和 他们的 脖子 .

它们用脖子刮擦电线，给我们的电报系统造成了不便。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['juːzɪŋ][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
It will be remembered that the policy of using giraffes instead of
它 将要 是 记得 那 这 政策 的 使用 长颈鹿 反而 的
['telɪgrɑːf] [pəulz] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi]
telegraph poles was adopted by the War Office in the face of a strong body
电报 杆子 曾是 已采用 经过 这 战争 办公室 在 这 脸 的 一个 强的 身体
[ɒv; əv] ['ædvɜːs] [ə'pɪnjən] .
of adverse opinion .
的 不利 观点 .

人们或许还记得，用长颈鹿代替电线杆的政策是英国陆军部在强烈反对声中采取的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ]['swiːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It is reported that , as the result of the prohibition by Sweden of the
它 是 据报道 那 , 作为 这 结果 的 这 禁令 经过 瑞典 的 这
[ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hædək] ,
exportation of haddock ,
出口 的 黑线鳕 ,

据报道，由于瑞典禁止出口黑线鳕，

['sæmən] , ['klevəli] [dɪs'gaɪzd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
salmon , cleverly disguised to resemble the former ,
三文鱼 , 巧妙地 伪装 到 类似 这 以前的 ,

鲑鱼，巧妙地伪装成与前者相似的形态，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld][baɪ] [ʌn'skruːpjələs] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪl][end] [rəʊd] .
are being sold by unscrupulous fishmongers in the Mile End Road .
是 存在 卖 经过 无良的 鱼贩 在 这 英里 结尾 路 .

一些不法鱼贩在麦尔安德路出售这些鱼。

[æn; ən] ['ɑːsənl] ['wɜːkə(r)][hæz; həz] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
An arsenal worker has pleaded for exemption on the ground that he
一个 兵工厂 工人 有 恳求 为了 豁免 在 这 地面 那 他
[hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [pɪgz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
had seven little pigs to look after .
有 七 小的 猪 到 看 后 .

一名兵工厂工人请求豁免，理由是他要照顾七只小猪。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl][haʊ'evə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æz; əz]
The Tribunal however promised him that in the German trenches he would find as
这 法庭 然而 承诺 他 那 在 这 德语 战壕 他 会 寻找 作为
['meni] [fʊl] - [grəʊn] [pɪgz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
many full - grown pigs to look after as the heart of man could desire .
许多 满的 - 生长 猪 到 看 后 作为 这 心 的 男人 可以 欲望 .

然而，法庭向他承诺，在德国战壕里，他会找到足够多的成年猪来照料，满足他的一切愿望。

" [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [miːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" In showing how to use as little meat as possible ,
" 在 显示 如何 到 使用 作为 小的 肉 作为 可能的 ,

“通过展示如何尽可能少地使用肉类，

" [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪft] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" says a contemporary in the course of a review of the Thrift Exhibition of
" 说道 一个 当代的 在 这 课程 的 一个 审查 的 这 节约 展览 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ,
the National School of Cookery ,
这 国家的 学校 的 烹饪 ,

一位同时代的人在评论国立烹饪学校的节俭展览时说道：“

" [ə; eɪ] [kʊk] [mɪkst] [ðə; ði] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['peɪstri] .
" a cook mixed the steak for her pudding in with the pastry .
" 一个 厨师 混合 这 牛排 为了 她 布丁 在 和 这 糕点 .

一位厨师把做布丁的牛排和酥皮混在了一起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]
" This is a striking improvement upon the old - fashioned method of serving the
" 这 是 一个 引人注目 改进 之上 这 老的 - 造型 方法 的 服务 这
['peɪstri] [baɪ][ɪt'self] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [wɪð] [ðə; ði][bə'nɑːnə] - ['frɪtəz] .
pastry by itself and mixing the steak with the banana - fritters .
糕点 经过 本身 和 混合 这 牛排 和 这 香蕉 - 油炸饼 .

“这相比以往将糕点单独上桌，并将牛排与香蕉油炸饼混合食用的做法，有了显著的改进。”

" [ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] " ([sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)]) " [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][lɒt]
" A cricketer from the Front " (says an evening paper) " believes a lot
" 一个 板球运动员 从 这 正面 " (说道 一个 晚上 纸) " 相信 一个 很多
[ɒv; əv] ['feləʊz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [wuːndz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] ['mɪsl] [mɔː(r)] ['keəfəli] .
of fellows would escape wounds if they would watch missiles more carefully .
的 伙伴们 会 逃脱 伤口 如果 他们 会 手表 导弹 更多的 小心 .

（一家晚报报道）一位“来自前线的板球运动员”认为，“如果他们能更仔细地观察导弹，很多战友就能避免受伤。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" It would , of course ,
" 它 会 , 的 课程 ,

“当然会，

[biː; bi]['betə(r)] [stɪl] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [kə'reɪdʒəs] ['ʌmpaɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] " [nəʊ] - [bɔːl] " [ɪn]
be better still if there was a really courageous umpire to cry " No - ball " in
是 更好的 仍然 如果 那里 曾是 一个 真的 勇敢 裁判 到 哭 " 不 - 球 " 在
[ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] [dɪ'lɪvəri] .
all cases of objectionable delivery .
全部 案例 的 令人反感的 送货 .

如果裁判真的有勇气在所有投球动作不规范的情况下都大喊“无效球”，那就更好了。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət] ['sɛlfrɪdʒɪz] [ɒn]['empaɪə(r)] [deɪ] ,
Addressing the staff at Selfridge's on Empire Day ,
解决 这 职员 在 塞尔福里奇百货 在 帝国 天 ,

在帝国日当天向塞尔福里奇百货公司的员工发表讲话

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['sɛlfrɪdʒ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
Mr . Gordon Selfridge said he was glad that President Wilson ,
先生 . 戈登 塞尔福里奇 说 他 曾是 高兴的 那 总统 威尔逊 ,

戈登·塞尔弗里奇先生说，他很高兴威尔逊总统……

" [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" who had had his ear to the ground for a long time ,
" WHO 有 有 他的 耳朵 到 这 地面 为了 一个 长的 时间 ,

“他长期以来一直密切关注着局势，

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt]
had at last seemed to realise that the American nation was at heart
有 在 最后的 似乎 到 意识到 那 这 美国人 国家 曾是 在 心
['həʊlli] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['strʌg(ə)l] .
wholly with the principles that animated the Allies in this world struggle .
完全 和 这 原则 那 动画 这 盟国 在 这 世界 斗争 .

似乎终于意识到，美国从根本上来说是完全认同盟军在这场世界斗争中所秉持的原则的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
" But why put his ear to the ground to listen ?
" 但 为什么 放 他的 耳朵 到 这 地面 到 听 ?

“但他为什么要把耳朵贴在地上去听呢？”

[dʌz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] [buːts] ?
Does he imagine that the heart of the American nation is in its boots ?
做 他 想象 那 这 心 的 这 美国人 国家 是 在 它是 靴子 ?

他难道认为美国民族的心脏长在靴子上吗？

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ik'spekt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz]
The Lord Mayor of London states that he expects that within a couple of years
这 主 市长 的 伦敦 各州 那 他 预期 那 之内 一个 夫妻 的 年
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
he will be able to reach his estate ,
他 将要 是 有能力的 到 抵达 他的 财产 ,

伦敦市长表示，他预计几年内就能到达他的庄园。

['sev(ə)nti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [baɪ] ['eərəpleɪn] .
seventy miles from London , in half - an - hour by aeroplane .
七十 英里 从 伦敦 , 在 一半 - 一个 - 小时 经过 飞机 .

距离伦敦七十英里，乘飞机半小时即可到达。

[wiː; wi] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
We hope his prophecy may be realised ,
我们 希望 他的 预言 可能 是 意识到 ,

我们希望他的预言能够实现。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
but we cannot help wondering what would happen if his aeroplane were to
但 我们 不能 帮助 好奇 什么 会 发生 如果 他的 飞机 是 到
[tɜːn] ['tɜːt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wei] .
turn turtle on the way .
转动 龟 在 这 方式 .

但我们不禁想知道，如果他的飞机在途中翻车了会发生什么。

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ,
A legal point has been raised as to whether a woman who ,
一个 合法的 观点 有 到过 提高 作为 到 无论 一个 女士 WHO ,

有人提出了一个法律问题，即一名女性如果......

[waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [wɒsp] , [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['wɪndəʊ] [ɪz]['laɪəb(ə)l]
while attempting to kill a wasp , breaks her neighbour's window is liable
尽管 尝试 到 杀 一个 黄蜂 , 休息 她 邻居 窗户 是 容易
[fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .
for damages .
为了 损害 .

在试图杀死一只黄蜂时，她打破了邻居的窗户，因此她需要承担赔偿责任。

['kaʊnsl] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ,
Counsel is understood to have expressed the view that ,
法律顾问 是 理解 到 有 表达 这 看法 那 ,

据了解，律师表达了以下观点：

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd]['brəʊkən] ['pleɪntɪfs] ['wɪndəʊ] [waɪl] ['trespəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]
if the defendant had broken plaintiff's window while trespassing through the same
如果 这 被告 有 破碎的 原告的 窗户 尽管 擅闯私人领地 通过 这 相同的
[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] ,
in pursuit of the wasp ,
在 追逐 的 这 黄蜂 ,

如果被告在追逐黄蜂时擅自闯入原告的房屋并打破了原告的窗户，

[ɔː(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɒsp] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ]
or had failed to give the wasp a reasonable opportunity of departing
或者 有 失败的 到 给 这 黄蜂 一个 合理的 机会 的 离开
['piːsəbli] ,
peaceably ,
和平地 ,

或者没有给黄蜂一个合理的和平离开的机会，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][wɒsp][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [ig'zibitid] [ə; eɪ]
or if it could be shown that the wasp had not previously exhibited a
或者 如果 它 可以 是 所示 那 这 黄蜂 有 不是 之前 展出 一个
[fə'rəʊʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
ferocious disposition ,
凶猛 处置 ,

或者，如果能够证明这只黄蜂之前并没有表现出凶猛的习性，

[ðen] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
then judgment must be for the plaintiff .
然后 判断 必须 是 为了 这 原告 .

那么判决必须对原告有利。

" [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sentəns] :
" Here in a circular letter from the Home Office we find the sentence :
" 这里 在 一个 圆 信 从 这 家 办公室 我们 寻找 这 句子 :

“以下是内政部一封通函中的一句话：

- [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ə'fendər] [ɪz] ['meɪnli] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]
' The increase in the number of juvenile offenders is mainly caused by an
- 这 增加 在 这 数字 的 少年 罪犯 是 主要 导致 经过 一个
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [pə(r)][sent] .
increase of nearly 50 per cent .
增加 的 几乎 - 每 中心 .

“青少年犯罪人数的增加主要是由于犯罪率上升了近 50%。”

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['lɑːsəni] . -
in cases of larceny . '
在 案例 的 盗窃罪 . -

在盗窃案件中。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] ['əʊnli] [miːnz] [ðæt] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən]
In ordinary human language this only means that nearly twice as many children
在 普通的 人类 语言 这 仅有的 方法 那 几乎 两次 作为 许多 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['θiːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
were caught thieving as in the year before .
是 捕捉 盗窃 作为 在 这 年 前 .

用普通人的话来说，这仅仅意味着被抓到偷窃的儿童人数几乎是前一年的两倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃəlz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
But it would be all that an official's place was worth to say so .
但 它 会 是 全部 那 一个 官员的 地方 曾是 值得 到 说 所以 .

但对于一个官员来说，说出这样的话也就仅此而已了。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" The Nation .
" 这 国家 .

《国家报》。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] .
Certainly it would , if his duties required a knowledge of elementary arithmetic .
当然 它 会 , 如果 他的 职责 必需的 一个 知识 的 初级 算术 .
[-]
[354]
[-]

如果他的职责需要具备基本的算术知识，那当然是必要的。[354]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drægən] .
THE BRITISH DRAGON .
这 英国的 龙 .

英国龙。

[[ðə; ði] ['kaɪzərz] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:nəlɪst] , [kɑ:l] [vɒn] ['wi:gænd] ,
[The Kaiser's Chancellor , in an interview with the American journalist , Karl von Wiegand ,
[这 凯撒的 校长 , 在 一个 面试 和 这 美国人 记者 , 卡尔 冯 维根德 ,

[德皇首相在接受美国记者卡尔·冯·维甘德采访时说，

[ə'kju:z] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'ledʒ] [ðæt] [wi:; wi] [pə'sju:d] [tə'wɔ:dz] ['dʒɜ:məni] [ə; eɪ] ['pɒləsi][ɒv; əv] [ɪn'veləpmənt] (-) .]
accuses England of militarism , and alleges that we pursued towards Germany a policy of envelopment (Einkreisungspolitik) .]
指控 英格兰 的 军国主义 , 和 声称 那 我们 追击 向 德国 一个 政策 的 包围 (-) .]

指责英国奉行军国主义，并声称我们对德国实施了包围政策（Einkreisungspolitik）。

[ðeɪ] [mɒkt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [fəʊk] ,
They mocked us for a peaceful folk ,
他们 嘲笑 我们 为了 一个 和平 民间 ,

他们嘲笑我们是爱好和平的民族，

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [fləʊd] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɒps] ;
A land that flowed with beer and chops ;
一个 土地 那 流动 和 啤酒 和 排骨 ;

一个啤酒和肉排遍地的国度；

[nə'pəʊlɪən] ([eə(r)][wi:; wi][hæd; həd][hɪm] [brəʊk])
Napoleon (ere we had him broke)
拿破仑 (埃雷 我们 有 他 打破)

拿破仑（那时我们已经把他打败了）

[ri'mɑ:k] ['aʊə(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ʃɒps] ;
Remarked our taste for keeping shops ;
评论 我们的 品尝 为了 保持 商店 ;

注意到我们对开店的爱好；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [wei] ,
And William , in his humorous way ,
和 威廉 , 在 他的 幽默 方式 ,

而威廉则以他幽默的方式

[θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l] [gɒn] ['bɑ:mi]
Thought that we must have all gone barmy
想法 那 我们 必须 有 全部 已消失 疯子

我当时想，我们肯定都疯了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][dʒɔɪnd][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [freɪ]
Because we joined so large a fray
因为 我们 加入 所以 大的 一个 磨损

因为我们卷入了一场如此巨大的纷争。

[wɪð] [səʊ] [əb'sɜ:dli] [smɔ:l] [æn; ən] ['ɑ:mi] .
With so absurdly small an army .
和 所以 荒谬地 小的 一个 军队 .

军队规模如此之小，简直荒谬。

[ə'pɪnjənz] ['ɔ:ltə(r)] .
Opinions alter .
意见 改变 .

观点会改变。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,
Now it seems ,
现在 它 似乎 ,

现在看来，

[ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈaʊtə(r)][raɪnd] , [ɔː(r)] [piːl] ,
Under our outer rind , or peel ,
在下面 我们的 外 果皮 , 或者 果皮 ,

在我们外层的皮下，

[diːp] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋgləndz] [skiːm]
Deep at the core of England's schemes
深的 在 这 核 的 英格兰的 方案

深入英格兰计划的核心

[ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [stiːl] ;
There lurked a lust for blood and steel ;
那里 潜伏 一个 欲望 为了 血 和 钢 ;

潜藏着对鲜血和钢铁的渴望；

[her] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlˌweɪg][hiː; hi][prəuˈkleim]
Herr Bethmann - Hollweg he proclaims
先生 贝特曼 - 霍尔维格 他 宣称

他宣称贝特曼-霍尔维格先生

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd]
The War was due to our intrigue and
这 战争 曾是 到期的 到 我们的 阴谋 和

战争是由于我们的阴谋诡计造成的。

[ikˈspaund][ˈaʊə(r)] [ˌmɪlɪtəˈrɪstɪk] [eɪmz]
Expounds our militaristic aims
阐述 我们的 军国主义 目标

阐述我们的军事目标

[ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [her] [vɒn] [ˈwiːgænd] .
Into the ear of Herr von Wiegand .
进入 这 耳朵 的 先生 冯 维根德 .

送到冯·维甘德先生的耳中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdrægən] [ˈbeltʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
We are a dragon belching fire ,
我们 是 一个 龙 打嗝 火 ,

我们是喷火巨龙，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɔrə] , [spɔːnd] [ɪn] [hel] ,
One of those horrors , spawned in hell ,
一 的 那些 恐怖 , 已生成 在 地狱 ,

其中之一，源自地狱的恐怖生物，

[huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)]
Who come from wallowing in the mire
WHO 来 从 沉溺 在 这 沼泽

他们来自泥潭

[tuː; tə] [krʌntʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdæməʊzel] ;
To crunch the innocent damosel ;
到 嘎吱声 这 清白的 闺女 ;

碾碎无辜少女；

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [nəʊzd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [faʊnd]
And when we've nosed about and found
和 什么时候 我们已经 鼻子 关于 和 成立

当我们四处打听并发现

[wɒt] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tuːθsəm] -
What looks to be a toothsome jawful
什么 看起来 到 是 一个 美味的 -

看起来是一口令人垂涎欲滴的大嘴

[wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)] [meɪts] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]
We call our mates and ring her round
我们 称呼 我们的 伙伴们 和 戒指 她 圆形的

我们打电话给朋友们，然后把她叫过来。

[wɪð] ['ʌðə(r)]['drægənz][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)l] .
With other dragons just as awful .
和 其他 龙 只是 作为 可怕 .

其他龙也同样可怕。

['prʌʃə] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] ;
Prussia was ever such a maid ;
普鲁士 曾是 曾经 这样的 一个 女佣 ;

普鲁士一直都是个女仆；

[pɪŋk] - [təʊd] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [gaɪl]
Pink - toed and fair and free from guile
粉色的 - 脚趾 和 公平的 和 自由的 从 诡计

粉嫩的脚趾，白皙的皮肤，纯洁无瑕

[ʃiː; ʃi] ['frɒlɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [gleɪd] ,
She frolicked in the flowery glade ,
她 嬉戏 在 这 如花 林间空地 ,

她在繁花似锦的林间空地里嬉戏玩耍，

[pə'sjuːɪŋ] ['kʌltʃə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
Pursuing Culture all the while ;
追求 文化 全部 这 尽管 ;

始终追求文化；

[ðen] , [kəʊtʃt] [baɪ] [greɪ] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [keɪm] ,
Then , coached by Grey , the monsters came ,
然后 , 教练 经过 灰色的 , 这 怪物 来了 ,

然后，在格雷的指导下，怪物们出现了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] (['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd])
And their behaviour (something horrid)
和 他们的 行为 (某物 可怕的)

他们的行为（极其恶劣）

['bɛθmən] [kən'demz] , [ænd; ənd][brændz][ðə; ði] [bleɪm]
Bethmann condemns , and brands the blame
贝特曼 谴责 , 和 品牌 这 责备

贝特曼谴责并指责这种行为。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['premiə(r)] ['drægənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Upon the premier dragon's forehead .
之上 这 总理 龙的 前额 .

在至尊巨龙的额头上。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌeks 'el] .
No . XL .
不 . XL .

XL号。

([frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .)
(From a German .)
(从 一个 德语 .)

（来自一位德国人。）

[jes] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Yes , and for the very reason that I am a German I am speaking to you ,
是的 , 和 为了 这 非常 原因 那 我 是 一个 德语 我 是 请讲 到 你 ,

是的，正因为我是德国人，我才能和你说话。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn]['dʒɜːmən][æt; ət] [liːst] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] .
so that you may know what one German at least thinks of you and your deeds .
所以 那 你 可能 知道 什么 一 德语 在 至少 思考 的 你 和 你的 契约 .

这样你至少可以知道一位德国人对你和你的行为的看法。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] [wɔːld] [ə'baʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['flætərə(r)] ,
For I know that even where you sit walled about by your flatterers ,
为了 我 知道 那 甚至 在哪里 你 坐 有围墙的 关于 经过 你的 奉承者 ,

因为我知道，即使你身处被奉承者包围的境地，

['ræmpɑːt] [ə'gensṭ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [freʃ] [breθ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
ramparted against the intrusion of any fresh breath of criticism ,
城墙 反对 这 入侵 的 任何 新鲜的 气息 的 批评 ,

严防死守，不容任何新的批评之声侵入。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ə'genst] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gɒd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] — ['iːv(ə)n][ðeə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][ɪn][taɪm] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,
and protected by entanglements of barbed wire against any hint of doubt as to your god - like attributes — even there I know that my voice shall in time reach you ,
和 受保护 经过 纠缠 的 带倒刺的 金属丝 反对 任何 暗示 的 怀疑 作为 到 你的 上帝 - 喜欢 属性 — 甚至 那里 我 知道 那 我的 嗓音 将 在 时间 抵达 你 ,

即使被层层铁丝网保护，不让任何人对你神一般的属性产生丝毫怀疑——即使在那里，我也知道我的声音终有一天会传到你那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
and you shall become aware that there is a German who dares to say of you what millions of Germans think and soon will dare to say .
和 你 将 变得 意识到的 那 那里 是 一个 德语 WHO 敢于 到 说 的 你 什么 百万 的 德国人 思考 和 很快 将要 敢 到 说 .

你会意识到，有一个德国人胆敢说出数百万德国人所想的，而且很快他们也会胆敢说出这些话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] , [sɜː(r)] ,
You are the man , Sir ,
你 是 这 男人 , 先生 ,

您真是个好人，先生。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['məʊmənt] [mait] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
who by a word spoken in a seasonable moment might have forbidden the War ,
WHO 经过 一个 单词 说 在 一个 及时 片刻 可能 有 禁止 这 战争 ,

谁若在恰当的时机说一句话，本可以阻止这场战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and this word you refused to speak because ,
和 这 单词 你 拒绝 到 说话 因为 ,

而你拒绝说出这个词，是因为：

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [huːm]
knowing your own preparations for war and those of the nations whom
会心 你的 自己的 准备工作 为了 战争 和 那些 的 这 国家 谁
[juː; jʊ] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
you forced to be your enemies ,
你 强制 到 是 你的 敌人 ,

了解自己和被迫成为敌人的国家的战争准备情况，

[juː; jʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɪft] ['traɪʌmf] .
you anticipated an easy and a swift triumph .
你 预期 一个 简单的 和 一个 迅速 胜利 .

你预料到会轻松迅速地取得胜利。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
You believed that , after spending a few thousands of men and a few
你 相信 那 , 后 开支 一个 很少 数千 的 男人 和 一个 很少
[m'ɪliənz] [ɒv; əv][mɑːrks] ,
millions of marks ,
百万 的 标记 ,

你相信，在花费了几千人和几百万马克之后，

['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənd]
victory would be yours , and you would be able , as an unquestioned
胜利 会 是 你的 , 和 你 会 是 有能力的 , 作为 一个 毋庸置疑
['kɒŋkərə(r)] ,
conqueror ,
征服者 ,

胜利将属于你，你将能够成为无可争议的征服者，

[tuː; tə] [dɪk'teɪt] [piːs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] .
to dictate peace to those who had dared to oppose you .
到 听写 和平 到 那些 WHO 有 敢于 到 反对 你 .

强迫那些胆敢反抗你的人接受和平。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][məʊst][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]
And thus in a few months at the most you would return to Berlin and
和 因此 在 一个 很少 几个月 在 这 最多 你 会 返回 到 柏林 和
[prɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [struːn] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd]
prance along the flower - strewn streets at the head of your victorious and
轻快地 沿着 这 花 - 散落的 街道 在 这 头 的 你的 胜利者 和
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - ['ɪndʒəd] ['redʒəmənt] .
but little - injured regiments .
但 小的 - 受伤 军团 .

因此，最多几个月后，你就会回到柏林，率领着凯旋而归、伤亡甚微的部队，在鲜花盛开的街道上欢快地行进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtli] ,
It is told of you that lately ,
它 是 讲述 的 你 那 最近 ,

有人说你最近……

[wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] [wɪð] [meɪmd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [men] ,
when you visited a great hospital crowded with maimed and shattered men ,
什么时候 你 到访 一个 伟大的 医院 挤 和 残废 和 破碎 男人 ，

当你参观一家挤满了伤残士兵的大医院时，

[jɔː(r); jə(r)] [veɪn] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saɪt] ,
your vain and shallow mind was for a moment startled by the terrible sight ,
你的 徒劳 和 浅的 头脑 曾是 为了 一个 片刻 惊慌 经过 这 糟糕的 视线 ，

你那虚荣肤浅的头脑被眼前可怕的景象吓了一跳。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [m'ɜːməd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ai] [huː] ['wɪld] [ðɪs] .
and you murmured , " It was not I who willed this .
和 你 低声说道 ， " 它 曾是 不是 我 WHO 意志 这 .

你喃喃自语道："这不是我的本意。"

" [ɪn] [pɑːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
" In part you were right .
" 在 部分 你 是 正确的 .

"你的说法有一定道理。"

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] ,
You did not consciously will to bring upon your country the suffering and the misery you have caused ,
你 做过 不是 有意识地 将要 到 带来 之上 你的 国家 这 痛苦 和 这 苦难 你 有 导致 ，

你并非有意给你的国家带来你所造成的苦难和不幸，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gæmblərz] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because you were willing to take the gambler's chance ; but in the sight of God ,
因为 你 是 愿意的 到 拿 这 赌徒的 机会 ； 但 在 这 视线 的 上帝 ，

因为你甘愿冒险；但在上帝面前，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'piːl] ,
to whom you often appeal ,
到 谁 你 经常 上诉 ，

你经常向谁求助，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['stedəli] [θrʌst] [piːs] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ə'saɪd] [wen] ,
you will not escape the responsibility for having steadily thrust peace and conciliation aside when ,
你 将要 不是 逃脱 这 责任 为了 拥有 稳步 推力 和平 和 和解 旁边 什么时候 ，

你终将难逃责任，因为你一直以来都在将和平与和解置于一边。

[æz; əz] [ai] [seɪ] , [baɪ] [wʌn] [wɜːd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [wɔː(r)] .
as I say , by one word you might have avoided war .
作为 我 说 ， 经过 一 单词 你 可能 有 避免 战争 .

正如我所说，一句话或许就能避免战争。

['dʒɜːməni] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kænɒt] [brʊk] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] .
Germany , you will say , is a great nation and cannot brook being insulted and defied .
德国 ， 你 将要 说 ， 是 一个 伟大的 国家 和 不能 溪 存在 受辱 和 违抗 .

你会说，德国是一个伟大的国家，不能容忍被侮辱和挑战。

[greɪt] ['hev(ə)n] , [sɜː(r)] , [huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [greɪt] ?
Great Heaven , Sir , who denied that Germany was great ?
伟大的 天堂 ， 先生 ， WHO 否认 那 德国 曾是 伟大的 ?

天哪，先生，谁否认德国的伟大?

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)][dɪ'faɪ][hɜː(r); hə(r)] ?
Who wished to insult or defy her ?
WHO 希望 到 侮辱 或者 违抗 她 ?

谁想侮辱她或违抗她?

[nɒt] [frɑːns] , [huːz] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ; [nɒt] ['rʌʃə] ,
Not France , whose one desire was to live in peace ; not Russia ,
不是 法国 ， 谁 一 欲望 曾是 到 居住 在 和平 ； 不是 俄罗斯 ，

不是法国，它唯一的愿望就是和平生活；也不是俄罗斯，

[stɪl] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wuːndz] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒə'pæn] ; [nɒt] ['ɪŋglənd] , [stɪl] ,
still bleeding from wounds suffered at the hands of Japan ; not England , still ,
仍然 出血 从 伤口 遭受 在 这 双手 的 日本 ； 不是 英格兰 ， 仍然 ，

仍在流血，伤口是日本造成的；但不是英国，仍然如此。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪveləpmənt] , [ðəʊ] ['æŋkʃəs] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fliːt] ;
as of old , intent on her commercial development , though anxious , naturally enough , for her Fleet ;
作为 的 老的 ， 意图 在 她 商业的 发展 ， 尽管 焦虑的 ， 自然 足够的 ， 为了 她 舰队 ；

和以往一样，她专注于商业发展，当然，她也十分关心自己的舰队；

[nɒt] ['ɪtəli] , [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['triːti] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] .
not Italy , bound to you by a treaty designed to guard against aggression .
不是 意大利 ， 边界 到 你 经过 一个 条约 设计 到 警卫 反对 侵略 .

意大利却与你签订了条约，该条约旨在防止侵略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['hektə] [dɪ'pləʊməsi] ,
It is true that all nations were becoming weary of a violent and hectoring diplomacy ,
它 是 真的 那 全部 国家 是 成为 厌倦 的 一个 暴力 和 训斥 外交 ，

的确，所有国家都开始厌倦了暴力和胁迫式的外交手段。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] [siːkɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
of a restless and jealous punctilio seeking out occasions for misunderstandings and quarrels ,
的 一个 不安 和 嫉妒的 拘束 寻求 出去 场合 为了 误会 和 争吵 ，

一个焦躁不安、嫉妒心强的标点符号，总是寻找机会制造误会和争吵。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][frɒm; frəm][wʌn]['kraɪsɪs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
and rushing wildly from one crisis to another ;
和 匆忙 疯狂地 从 一 危机 到 其他 ；

疲于奔命地从一个危机奔向另一个危机；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] ['peɪtəntɪd] [ænd; ənd] [pʊt]
but under your direction this intolerable system had been patented and put
但 在下面 你的 方向 这 无法容忍 系统 有 到过 专利 和 放
[ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
in operation by Germany and by no other nation .
在 手术 经过 德国 和 经过 不 其他 国家 .

但在你的指示下，这套令人无法容忍的制度获得了专利，并由德国而非其他任何国家投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['pɑːvənjuː] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
It was as though a parvenu , uncertain of his manners and doubtful
它 曾是 作为 尽管 一个 暴发户 , 不确定 的 他的 礼仪 和 疑
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
as to his reception ,
作为 到 他的 接待 ,

他就像一个暴发户，举止不端，也不确定别人会如何看待他。

[ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ə; eɪ]['sælɒn] [fɪld] [wɪð] ['kwaɪət]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ,
should burst violently into a salon filled with quiet people and ,
应该 爆裂 暴力 进入 一个 沙龙 已填 和 安静的 人们 和 ,

应该突然闯入一家安静的沙龙，

['hævɪŋ] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ɔːrnəmənts] [ə'baʊt] ,
having upset the furniture and thrown the china ornaments about ,
拥有 沮丧的 这 家具 和 抛掷 这 中国 装饰品 关于 ,

他们弄翻了家具，把瓷器摆件扔得到处都是。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm] .
should accuse all the rest of treading on his toes and insulting him .
应该 控 全部 这 休息 的 踩踏 在 他的 脚趾 和 侮辱 他 .

他应该指责其他人冒犯了他、侮辱了他。

[səʊ][dɪd] ['dʒɜːməni] [ækt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊə(r)]
So did Germany act , and for such actions you , who had autocratic power
所以 做过 德国 行为 , 和 为了 这样的 行动 你 , WHO 有 专制 力量
— [juː; jʊ] ,
— you ,
— 你 ,

所以德国采取了行动，而对于这样的行动，你们这些拥有专制权力的人——你们，

[æt; ət] [huːz] [nɒd] ['tʃɑːnsələz] ['trembld] — [juː; jʊ] [lʌvd] [ðeə(r)] ['treməz] — [ænd; ənd]['dʒenərəlz]
at whose nod Chancellors trembled — you loved their tremors — and Generals
在 谁 点头 校长 颤抖 — 你 喜爱 他们的 震颤 — 和 将军们
[kweik] [wɪð] [fɪə(r)] — [mʌst; məst][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
quaked with fear — must be held responsible .
震动 和 害怕 — 必须 是 握住 负责任的 .

是谁的点头令总理们颤抖——你喜爱他们的颤抖——而将军们吓得瑟瑟发抖——必须追究其责任。

[wɒt] [ləʊ] [streɪn] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
What low strain of vulgarity was it ,
什么 低的 拉紧 的 粗俗 曾是 它 ,

那是多么低俗不堪的语言啊！

[wɒt] [kɔːs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['blʌstə(r)][ænd; ənd][rænt] [jɔː'self] ['ɪntuː] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
what coarse desire to bluster and rant yourself into fame and honour ,
什么 粗 欲望 到 虚张声势 和 咆哮 你自己 进入 名声 和 荣誉 ,

多么粗俗的欲望，竟想靠虚张声势和咆哮来博取名声和荣誉！

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
rather than to deserve them by a magnanimous patience and a
相当 比 到 应得 他们 经过 一个 坦荡 耐心 和 一个

['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
gentleness beyond reproach ,
温柔 超过 责备 ,

而不是凭借宽宏大量的耐心和无可指摘的温柔来赢得它们，

[ðæt] [drəʊv] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['perələs] [wei] ?
that drove you on your perilous way ?
那 驾驶 你 在 你的 危险的 方式 ?

是什么驱使你走上这条危险的道路?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['petinəs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [plʌndʒd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .
It was your pettiness that at the last plunged you into the War .
它 曾是 你的 小气 那 在 这 最后的 暴跌 你 进入 这 战争 .

正是你的斤斤计较最终将你拖入了战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,
And now that you have been in it for little short of two years ,
和 现在 那 你 有 到过 在 它 为了 小的 短的 的 二 年 ,

现在你已经从事这项工作将近两年了，

[haʊ] [stændz][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd][ɔːl]
how stands the Fatherland , and where are the visions of easy and all
如何 站立 这 祖国 , 和 在哪里 是 这 愿景 的 简单的 和 全部

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiət] ['vɪktəri] ?
but immediate victory ?
但 即时 胜利 ?

祖国的现状如何？轻松取胜的愿景又在哪里？

['dʒɜːməni] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .
Germany is bleeding at every pore .
德国 是 出血 在 每一个 孔隙 .

德国浑身上下都在流血。

[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ;
Her soldiers are brave ;
她 士兵 是 勇敢的 ;

她的士兵很勇敢；

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'fɜːm][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [juː; jʊ] [fɔːs] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
but to confirm you on your throne you force them day by day to a
但 到 确认 你 在 你的 王座 你 力量 他们 天 经过 天 到 一个

['slɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [leɪd] [ləʊ] .
slaughter in which millions have already been laid low .
屠宰 在 哪个 百万 有 已经 到过 铺设 低的 .

但为了巩固你的王位，你日复一日地强迫他们进行屠杀，已有数百万人丧生。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
That other nations are suffering too is for me no consolation .
那 其他 国家 是 痛苦 也 是 为了 我 不 安慰 .

其他国家也在遭受苦难，但这对我来说并不能带来任何安慰。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɒn] ['dʒɜːməni] , [wʌns][səʊ]['nəʊbli] [greɪt] ,
My thoughts are centred on Germany , once so nobly great ,
我的 想法 是 居中 在 德国 , 一次 所以 高贵地 伟大的 ,

我的思绪都集中在德国，那个曾经如此伟大而辉煌的德国。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['luːnətɪk]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]
and now forced by a restless and jealous lunatic into a war to which
和 现在 强制 经过 一个 不安 和 嫉妒的 疯子 进入 一个 战争 到 哪个
[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][end] .
there seems no end .
那里 似乎 不 结尾 .

现在，他们被迫卷入一场似乎永无止境的战争，而这场战争的幕后黑手是一个躁动不安、嫉妒成性的疯子。

[ai][saɪn][maɪ'self][ɪn] [diːp] ['sɒrəʊ] ,
I sign myself in deep sorrow ,
我 符号 我 在 深的 悲哀 ,

我怀着深深的悲痛签下自己，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
A German .
一个 德语 .

德国人。

" [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] .
" The Mahogany Tree .
" 这 桃花心木 树 .

"红木树。"

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] : " [ɪn] [ðɪs] ['siːzənz] ['prɪntərz] [paɪ][jɔː(r); jə(r)]
" A correspondent writes to Mr . Punch : " In this season's Printer's Pie your
" 一个 通讯员 写 到 先生 . 冲床 : " 在 这 本季 打印机的 馅饼 你的
[əʊld] [frend] [ænd; ənd][maɪn] ,
old friend and mine ,
老的 朋友 和 矿 ,

一位通讯员写信给潘趣先生："在本季的《印刷派》中，你我的老朋友……"

[sɜː(r)] ['henri] ['luːsi] , [spiːks] [ɒv; əv] - " [ðə; ði][əʊld] [mə'hɒgəni] [triː] " [ɪn] ['buːvəri] [striːt] ,
Sir Henry Lucy , speaks of ' " the old mahogany tree " in Bouverie Street ,
先生 亨利 露西 , 说话 的 - " 这 老的 桃花心木 树 " 在 布维里 街道 ,

亨利·卢西爵士谈到布弗里街上的"那棵老红木树"

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['θækəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sæt] . -
under which Thackeray for a while sat . '
在下面 哪个 萨克雷 为了 一个 尽管 卫星 . -

萨克雷曾在那下面坐过一会儿。

[ðɪs] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] ['saɪdlaɪt] [meɪks] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][paɪn][fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
This tantalising sidelight makes many of us pine for fuller information .
这 诱人的 侧记 制作 许多 的 我们 松树 为了 更丰满 信息 .

这种引人入胜的旁支信息让许多人渴望获得更全面的信息。

[dɪd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ə'kɜː(r)][ɒn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Did the incident occur on some particular occasion ,
做过 这 事件 发生 在 一些 特别的 场合 ,

该事件是否发生在某个特定场合？

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][self] -
or did the great novelist make a practice of this engaging form of self -
或者 做过 这 伟大的 小说家 制作 一个 实践 的 这 引人入胜 形式 的 自己 -
[ɪ'feɪsmənt] ? "
effacement ? "
抹杀 ? "

或者，这位伟大的小说家是否一直以来都擅长这种引人入胜的自我谦逊方式？

" [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɪn] ['esɪks] [njuː] ['ziːlənd] [truːps] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ðiː]['ləʊk(ə)l] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn]
" At a camp in Essex New Zealand troops joined with the local school children in
" 在 一个 营 在 埃塞克斯 新的 新西兰 军队 加入 和 这 当地的 学校 孩子们 在
[ðə; ðiː] [ˌselɪ'breɪʃn] .
the celebrations .
这 庆祝活动 .

在埃塞克斯郡的一个营地，新西兰军队与当地学童一起参加了庆祝活动。

[ðə; ðiː] [men] [pə'reɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [njuː] ['ziːlənd] [flæg] [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] .
The men paraded and the New Zealand flag was saluted .
这 男人 游行 和 这 新的 新西兰 旗帜 曾是 敬礼 .

男人们列队行进，并向新西兰国旗致敬。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [pɑːst] ; [ðə; ðiː] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , ['kɪplɪŋz] - [rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] ,
Afterwards there was a march past ; the National Anthem , Kipling's ' Recessional ,
然后 那里 曾是 一个 行进 过去的 ; 这 国家的 国歌 , 吉卜林的 - 经济衰退 ,

随后举行了阅兵式；奏唱了国歌和吉卜林的《退场曲》。

- [ænd; ənd] - [lest] [wiː; wi] [fə'get] - [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .
' and ' Lest we Forget ' were sung .
- 和 - 免得 我们 忘记 - 是 唱 .

演唱了《勿忘国殇》和《勿忘国殇》。

" — [ðə; ðiː]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] . [-]
Mr . Kipling seems to have got an encore . [355]
先生 . 吉卜林 似乎 到 有 得到 一个 安可 . [-]

吉卜林先生似乎又获得了一次重演的机会。[355]

[held] ! [-]
HELD ! [356]
握住 ! [-]

已保留！[356]

[ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] .
A REGRETTABLE INCIDENT .
一个 令人遗憾 事件 .

一起令人遗憾的事件。

[æn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
Anne was standing in the hall looking like nothing on earth .
安妮 曾是 常设 在 这 大厅 寻找 喜欢 没有什么 在 地球 .

安妮站在大厅里，看起来就像个怪物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]
One of the reasons why I gave in to Anne and married her was
一 的 这 原因 为什么 我 给予 在 到 安妮 和 已婚 她 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] .
because of her repose .
因为 的 她 休息 .

我之所以向安妮屈服并娶她为妻，其中一个原因是她性情沉稳。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [mɔː(r)]['trædʒɪk][ðæn; ðən] ['bɜːrnˌhɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

She can look more tragic than Bernhardt , but she never makes a noise .

她 能 看 更多的 悲惨 比 伯恩哈特 ， 但 她 绝不 制作 一个 噪音 .

她看起来比伯恩哈特更悲惨，但她从不发出声音。

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [stres] ,

In moments of domestic stress ,

在 时刻 的 国内的 压力 ，

在家庭关系紧张的时刻，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][sɪks] [henz] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [kən'trɪbjuːtɪd] [wʌn] [eg] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n] ([deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ˌʌn'nəʊn]) ,

as when the six hens we had purchased contributed one egg and that in the next garden (date of birth unknown) ,

作为 什么时候 这 六 母鸡 我们 有 购买 贡献 一 蛋 和 那 在 这 下一个 花园 （ 日期 的 出生 未知 ） ，

比如我们买的六只母鸡只下了一个蛋，而这个蛋是在隔壁花园里下的（出生日期不详）。

[æn] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [smaɪl] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .

Anne assumes a plaintive smile that leaves the English language at the post .

安妮 假设 一个 哀怨 微笑 那 树叶 这 英语 语言 在 这 邮政 .

安妮露出了哀怨的笑容，这笑容让英语都黯然失色。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] ,

When the cook ,

什么时候 这 厨师 ，

当厨师……

[huː] [weəz] [ə; eɪ] [freɪd] ['ʌlstə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bædʒɪz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [tuː; tə][ðə; ði]['brɪkstən] ['saɪklɪsts] ,

who wears a frayed ulster ornamented with regimental badges ranging from the Royal Scots to the Brixton Cyclists ,

WHO 穿着 一个 磨损的 阿尔斯特 装饰 和 团级 徽章 范围 从 这 皇家 苏格兰人 到 这 布里克斯顿 骑自行车的人 ，

他身穿一件磨损的阿尔斯特短袍，上面装饰着从皇家苏格兰团到布里克斯顿自行车团等各种团徽。

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][went] ['fɜːðə(r)] , [æn] [dɪd][nɒt] [blɜːt] [aʊt] ['kruːditi] .

looked on the wine and went further , Anne did not blurt out crudities .

看起来 在 这 葡萄酒 和 去 更远 ， 安妮 做过 不是 脱口而出 出去 粗俗 .

安妮看着酒，继续往前走去，并没有脱口而出粗俗的话。

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Having shut the kitchen - door behind her ,

拥有 关闭 这 厨房 - 门 在后面 她 ，

她关上身后的厨房门后，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɔːkt] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [weə(r)] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [kɔːl] [meɪ] [liːv] [kɑːdz] .

she simply entered the hall and walked smoothly to the plate where any persons who call may leave cards .

她 简单地 进入 这 大厅 和 步行 顺利 到 这 盘子 在哪里 任何 人 WHO 称呼 可能 离开 牌 .

她径直走进大厅，径直走到留言盘前，供来访者留下名片。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['splendɪd] ['saɪləns] , [ðæt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ,

Already she had soothed the house ; and in that splendid silence , that pursuit of the commonplace ,

已经 她 有 舒缓 这 房子 ； 和 在 那 灿烂 沉默 ， 那 追逐 的 这 平凡 ，

她已经安抚了整个家；在那美好的静谧中，在那对平凡日常的追求中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['mɪəli] [kɑːm, kɑːlm][maɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ][kæb]
she had not merely calmed my dread of the scene that accompanies a cab
她 有 不是 仅仅 平静下来 我的 恐惧 的 这 场景 那 伴随 一个 出租车
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ,
and a constable ,
和 一个 警官 ,

她不仅平息了我对出租车和警察出现时那种场景的恐惧,

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kærəld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
but had carolled , as it were ,
但 有 颂歌 , 作为 它 是 ,

但就好像唱过颂歌一样,

[tuː; tə] ['eθəl] [ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] ['bænɪstəz] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
to Ethel the nursery - maid tilted over the second floor banisters that all was
到 埃塞尔 这 苗圃 - 女佣 斜 超过 这 第二 地面 栏杆 那 全部 曾是
[wel] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .
well , or nearly so .
出色地 , 或者 几乎 所以 .

保姆埃塞尔倚在二楼的栏杆上,告诉她一切都很好,或者说几乎很好。

['hævɪŋ] [stεərd] ['greɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌsti] [kɑːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [baɪ] [hɑːt] ,
Having stared gravely at a dusty card , which we all knew by heart ,
拥有 凝视 严重地 在 一个 尘土飞扬 卡片 , 哪个 我们 全部 知道 经过 心 ,

我凝视着一张布满灰尘的卡片,这张卡片我们都烂熟于心。

[æn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv]
Anne turned her face and , raising her eyebrows about an eighth of
安妮 转向 她 脸 和 , 提高 她 眉毛 关于 一个 第八 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

安妮转过脸,眉毛向上挑起约八分之一英寸,

[ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
shrugged her shoulders very slightly and passed on .
耸了耸肩 她 肩膀 非常 轻微地 和 通过了 在 .

她微微耸了耸肩,然后继续往前走。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,
But on the present occasion there was , so far as I was aware ,
但 在 这 展示 场合 那里 曾是 , 所以 远的 作为 我 曾是 意识到的 ,

但就我所知,这次的情况是这样的:

[nəʊ] [də'mestɪk] ['frɪkʃ(ə)n] — [wiː; wi][hæd; həd] [bɔɪld] [ðə; ði] [henz] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] , [ai][əd'mɪt] ,
no domestic friction — we had boiled the hens — and I was , I admit ,
不 国内的 摩擦 — 我们 有 煮沸 这 母鸡 — 和 我 曾是 , 我 承认 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
at a loss .
在 一个 损失 .

家里没有发生任何摩擦——我们已经把母鸡煮熟了——说实话,我当时不知所措。

" [kʌm] , ['hɜːbət] , " [sed] [æn] ['dʒentli] .
" Come , Herbert , " said Anne gently .
" 来 , 赫伯特 , " 说 安妮 轻轻地 .

"来吧,赫伯特,"安妮温柔地说。

[ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkrʌpt] — [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] ['bæŋkrʌpt] .
Then I knew that we were bankrupt — I mean , of course , more bankrupt .
然后 我 知道 那 我们 是 破产 — 我 意思是 , 的 课程 , 更多的 破产 .

那时我就知道我们破产了——我的意思是,当然,我们更加破产了。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['hævɪŋ] [kraʊtʃt] [ɪn] [liːʃ] ,
I knew that the Government , having crouched in leash ,
我 知道 那 这 政府 , 拥有 蹲着 在 牵引绳 ,

我知道政府就像被拴住的狗一样蜷缩着，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mærid] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
had sprung with a snarl upon the married man of forty - five .
有 弹簧 和 一个 咆哮 之上 这 已婚 男人 的 四十 - 五 .

它带着咆哮声扑向了这位45岁的已婚男子。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['ænz] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [duː; də] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
We seated ourselves in Anne's room just as persons do upon the stage ,
我们 坐着 我们自己 在 安妮的 房间 只是 作为 人 做 之上 这 阶段 ,

我们像舞台上的人一样，在安妮的房间里坐了下来。

[æn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [stɛərd] ['driːmɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Anne , leaning against the shutter , stared dreamily out of the window .
安妮 , 倾斜 反对 这 快门 , 凝视 梦幻般地 出去 的 这 窗户 .

安妮倚在百叶窗上，梦幻般地望着窗外。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" Tell me , " I said .
" 告诉 我 , " 我 说 .

“告诉我,”我说。

[æn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
Anne is a great artist .
安妮 是 一个 伟大的 艺术家 .

安妮是一位杰出的艺术家。

[ʃiː; ʃi] [dæb] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] — [bʌt; bət] ['laɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [skɔːnd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] —
She dabbed at her cheeks — but lightly , as though scorned a tear —
她 轻拍 在 她 脸颊 — 但 轻轻 , 作为 尽管 被鄙视 一个 撕 —
[smaɪld] ['breɪvli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] ,
smiled bravely at me with moist eyes ,
微笑 勇敢地 在 我 和 潮湿 眼睛 ,

她轻轻地擦了擦脸颊——但动作很轻，仿佛不屑于流下一滴眼泪——然后带着湿润的眼睛勇敢地对我笑了笑。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['drezdən] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
and , walking to the mantelpiece , adjusted a Dresden shepherdess .
和 , 步行 到 这 壁炉架 , 调整 一个 德累斯顿 牧羊女 .

然后，走到壁炉架前，调整了一下德累斯顿牧羊女雕像。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrʊərɪ'teɪniən] [rɪ'liːf] [fʌnd] ,
" You have heard me speak of the Ruritanian Relief Fund ,
" 你 有 听到 我 说话 的 这 鲁里塔尼亚 宽慰 基金 ,

“你们都听我说过鲁里塔尼亚救济基金，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɒf] - [hænd] [təʊn] .
" she said in a splendid off - hand tone .
" 她 说 在 一个 灿烂 离开 - 手 语气 .

她用一种漫不经心的语气说道。

" ['friːkwəntli] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Frequently , " I responded , but not impatiently .
" 频繁地 , " 我 回应 , 但 不是 不耐烦地 .

“经常,”我回答道，语气并不急躁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [fʌnd] [wen] [dɪə(r)] ['leɪdi] ['ɹɒd͡ʒəsən] [hɜːd]
" It was , you remember , the only possible fund when dear Lady Rogerson heard
" 它 曾是 , 你 记住 , 这 仅有的 可能的 基金 什么时候 亲爱的 女士 罗杰森 听到
[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
about the War .
关于 这 战争 .

“您还记得吗？当亲爱的罗杰森夫人听到战争的消息时，这是唯一可能的资金来源。”

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ælaɪd] ['kʌntriz] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ʌp] — [ðeə(r)] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
All the other allied countries had been snapped up — there seemed for a
全部 这 其他 盟军 国家 有 到过 啪啪 向上 — 那里 似乎 为了 一个
[waɪl] [nəʊ] [tʃɑːns] , [nəʊ] [həʊp] .
while no chance , no hope .
尽管 不 机会 , 不 希望 .

其他所有盟国都被瓜分了——一度似乎没有任何机会，没有任何希望。

['leɪdi] ['ɹɒd͡ʒəsən] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] .
Lady Rogerson was so brave .
女士 罗杰森 曾是 所以 勇敢的 .

罗杰森夫人真是太勇敢了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She said to me at the time ,
她 说 到 我 在 这 时间 ,

她当时对我说：

- [maɪ][dɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn] — [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə]
' My dear we will not give in — we have as much right as anyone else to
- 我的 亲爱的 我们 将要 不是 给 在 — 我们 有 作为 很多 正确的 作为 任何人 别的 到
[həʊld] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . - "
hold meetings and ask for money . ' "
抓住 会议 和 问 为了 钱 . - "

“亲爱的，我们绝不屈服——我们和其他人一样，有权召开会议并请求捐款。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [dɪə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And so you did , dear — surely you have been in the thick of it .
" 和 所以 你 做过 , 亲爱的 — 一定 你 有 到过 在 这 厚的 的 它 .

“亲爱的，你的确做到了——你肯定身处其中。”

['kɒnstəntli] [hæv; həv][ai] [siːn] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌruəri'teiniə][ɪn][ðə; ði] [pres] .
Constantly have I seen appeals for Ruritania in the Press .
不断地 有 我 已见 上诉 为了 鲁里塔尼亚 在 这 按 .

我经常在报纸上看到呼吁声援鲁里塔尼亚的报道。

" [æn] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [feɪnt] ['dʒestʃə(r)] .
" Anne permitted herself a faint gesture .
" 安妮 允许 她自己 一个 头晕的 手势 .

安妮允许自己轻轻地动了一下。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['dʌstɪŋ] [ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
" Everything was going so well , " she continued , dusting the shepherdess
" 一切 曾是 去 所以 出色地 , " 她 持续 , 除尘 这 牧羊女
[æb'stræktɪdli] .
abstractedly .
抽象地 .

“一切都进行得很顺利,”她一边漫不经心地掸着牧羊女身上的灰尘，一边继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'mɪti] ,
" We had a splendid committee ,
" 我们 有 一个 灿烂 委员会 ,

“我们有一个非常优秀的委员会，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɹɒd͡ʒəsən] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌruəri'teiniə] [wɪð] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] - ['kɒfi] ['juːnɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and Lady Rogerson was leaving for Ruritania with our Ladies ' Coffee Unit this morning .
和 女士 罗杰森 曾是 离开 为了 鲁里塔尼亚 和 我们的 女士们 - 咖啡 单元 这 早晨 .

今天早上，罗杰森夫人和我们的女子咖啡小组一起前往鲁里塔尼亚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɒt] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] [,maunti'niə] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
They were going to provide hot refreshment for the gallant mountaineers as they marched through their beautiful mountain passes — they have them ,
他们 是 去 到 提供 热的 清爽 为了 这 英勇 登山者 作为 他们 行军 通过 他们的 美丽的 山 通过 — 他们 有 他们 ,

他们原本打算为英勇的登山者们提供热饮，让他们在行军穿过美丽的山隘时享用——他们确实拥有这些山隘。

['hævnt] [ðeɪ] , ['hɜːbət] ? "
haven't they , Herbert ? "
还没有 他们 , 赫伯特 ? "

难道不是吗，赫伯特?

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] , " [ai] [sed] ['hɒtli] .
" They must have , " I said hotly .
" 他们 必须 有 , " 我 说 热 .

“他们肯定有，”我激动地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɒn] [ðæt] [prɪ'pɒstərəs] [graʊnd] .
It was a nice state of affairs if they were going to back out of the coffee on that preposterous ground .
它 曾是 一个 好的 状态 的 事务 如果 他们 是 去 到 后退 出去 的 这 咖啡 在 那 荒谬 地面 .

如果他们真要以如此荒谬的理由退出咖啡之争，那倒也算是一件好事。

" [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .
" At the last moment , " she sobbed , and , dropping the shepherdess , was quite overcome .
" 在 这 最后的 片刻 , " 她 啜泣 , 和 , 下降 这 牧羊女 , 曾是 相当 克服 .

“就在最后一刻，”她抽泣着说，然后松开了牧羊女，彻底崩溃了。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] ,
I was seriously concerned for poor Anne ,
我 曾是 严重地 担心的 为了 贫穷的 安妮 ,

我非常担心可怜的安妮。

[huːz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʊrəteɪniːənz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['raɪvld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['kʌntri] [ɪz] .
whose affection for the Ruritanians was only rivalled by her ignorance of where the blessed country is .
谁 感情 为了 这 鲁里塔尼亚人 曾是 仅有的 竞争对手 经过 她 无知 的 在哪里 这 蒙福 国家 是 .

她对鲁里塔尼亚人的喜爱，恐怕只有她对这个福地在哪里的无知才能与之匹敌了。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" At the station , " she said suddenly in a low voice ,
" 在 这 车站 , " 她 说 突然 在 一个 低的 嗓音 ,

“在车站，”她突然低声说道。

" [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ˌruəri'teiniə][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][æt; ət][wɔː(r)] . "
" news came that Ruritania was not even at war . "
" 消息 来了 那 鲁里塔尼亚 曾是 不是 甚至 在 战争 . "

"有消息称，鲁里塔尼亚根本没有处于战争状态。"

" ['mɒnstrəs] , " [ai][kraɪd] .
" Monstrous , " I cried .
" 滔天 , " 我 哭 .

"太可怕了！"我喊道。

" [məʊst] ['mɒnstrəs] . "
" Most monstrous . "
" 最多 滔天 . "

"极其可怕。"

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [bæk] ,
" So we all came back ,
" 所以 我们 全部 来了 后退 ,

所以我们都回来了，

[ænd; ənd]['leɪdi] ['ɹɒdʒəsən] [wɒz; wəz][səʊ]['splendɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [breɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and Lady Rogerson was so splendid and looked so brave in her
和 女士 罗杰森 曾是 所以 灿烂 和 看起来 所以 勇敢的 在 她
[sɒm'breərəʊ][ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] .
sombrero and brass buttons .
宽边帽 和 黄铜 按钮 .

罗杰森夫人真是光彩照人，戴着宽边帽和黄铜纽扣，显得非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] — [ðæt] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [smɪθ] [hæd; həd]
She explained how it was all her own fault — that old Colonel Smith had
她 解释 如何 它 曾是 全部 她 自己的 过错 — 那 老的 上校 史密斯 有
['mʌdld] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
muddled the names of the Allies ,
混乱 这 姓名 的 这 盟国 ,

她解释说这都是她自己的错——老史密斯上校把盟军的名字搞混了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː] [njuː] [wɒt] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt]
and that we must be patient because who knew what might or might not
和 那 我们 必须 是 病人 因为 WHO 知道 什么 可能 或者 可能 不是
['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
happen in the future ?
发生 在 这 未来 ?

我们必须保持耐心，因为谁也不知道未来会发生什么。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But would you believe it ,
但 会 你 相信 它 ,

但你相信吗？

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sed] [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌruəri'teiniə][ænd; ənd]
several of the Committee said the most awful things about Ruritania and
一些 的 这 委员会 说 这 最多 可怕 事物 关于 鲁里塔尼亚 和
[pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['ɹɒdʒəsən] ,
poor Lady Rogerson ,
贫穷的 女士 罗杰森 ,

委员会的几位成员对鲁里塔尼亚和可怜的罗杰森夫人说了许多极其恶劣的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] . "
and in the middle of it all the telephone bell rang . "
和 在 这 中间 的 它 全部 这 电话 钟 响铃 . "

就在这时，电话铃响了。

" [ɑː] , " [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .
" Ah , " I said , with a knowing look .
" 啊 , " 我 说 , 和 一个 会心 看 .

“啊，”我意味深长地说道。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɹɒd͡ʒəsən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [tɜːnd] [laɪk] [ˌbəuədi'siə] ,
" And Lady Rogerson , after a moment , laid down the receiver , turned like Boadicea ,
" 和 女士 罗杰森 , 后 一个 片刻 , 铺设 向下 这 接收者 , 转向 喜欢 博阿迪西亚 ,

“过了一会儿，罗杰森夫人放下听筒，转身像布狄卡女王一样，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] , - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ˌruəri'teiniə] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and said in a voice I shall never forget , ' Ladies and gentlemen , Ruritania declared war this afternoon .
和 说 在 一个 嗓音 我 将 绝不 忘记 , - 女士们 和 先生们 , 鲁里塔尼亚 声明 战争 这 下午 .

他用我永远不会忘记的声音说道：“女士们、先生们，鲁里塔尼亚今天下午宣战了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒfi] ['juːnɪt] [stɑːrts] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] . -
If the Coffee Unit starts immediately they can catch the night train . '
如果 这 咖啡 单元 开始 立即地 他们 能 抓住 这 夜晚 火车 . -

如果咖啡小队立即开始工作，他们就能赶上夜班火车了。

" [æn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keən] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['tʃaɪnə] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
" Anne paused and made a little cairn of broken china on the mantelpiece .
" 安妮 暂停 和 制成 一个 小的 石堆 的 破碎的 中国 在 这 壁炉架 .

安妮停顿了一下，在壁炉架上用碎瓷片堆起了一个小石堆。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] , " [ai] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] — " [səʊ] [glæd] .
" I'm so glad , " I said , stroking her hand — " so glad .
" 我是 所以 高兴的 , " 我 说 , 抚摸 她 手 — " 所以 高兴的 .

“我太高兴了，”我一边抚摸着她的手一边说，“太高兴了。”

['leɪdi] ['ɹɒd͡ʒəsən] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .
Lady Rogerson deserved her triumph .
女士 罗杰森 应得的 她 胜利 .

罗杰森夫人当之无愧地取得了胜利。

" [æn] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Anne made no comment for a moment .
" 安妮 制成 不 评论 为了 一个 片刻 .

安妮沉默了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɔɪnjənt] .
When she spoke her voice was poignant .
什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 令人心酸的 .

她说话时声音充满哀伤。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ['mɪzrəbli] ,
" The Committee sang the National Anthem , " she resumed miserably ,
" 这 委员会 唱 这 国家的 国歌 , " 她 恢复 惨痛地 ,

“委员会唱了国歌，”她沮丧地继续说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ˌrʊərɪ'teɪnɪən] [flægz] .
" and we all put on our Ruritanian flags .
" 和 我们 全部 放 在 我们的 鲁里塔尼亚 旗帜 .

“我们都戴上了鲁里塔尼亚国旗。”

[ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][dɪə(r)] ['leɪdi]
A vote of confidence in dear Lady
一个 投票 的 信心 在 亲爱的 女士

对亲爱的女士投下信任票

['ɹɒdʒəsən] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'mɪdst] [trə'mendəs] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] ['ju:nɪt][set] [ɒf]
Rogerson was passed amidst tremendous enthusiasm , and the Coffee Unit set off
罗杰森 曾是 通过了 在......之中 巨大的 热情 , 和 这 咖啡 单元 放 离开

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
for the station . "
为了 这 车站 . "

罗杰森在众人的热烈欢呼声中被接过，咖啡小队随即出发前往车站。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ɒn][ɪts] [wei] , " [ai] [ri'mɑ:k] ['brɪskli] .
" It must now be on its way , " I remarked briskly .
" 它 必须 现在 是 在 它是 方式 , " 我 评论 轻快地 .

“它现在肯定已经在路上了,”我干脆利落地说道。

" [nəʊ] , " [sed] [æn] , " ['nevə(r)] . "
" No , " said Anne , " never . "
" 不 , " 说 安妮 , " 绝不 . "

“不,”安妮说，“绝不。”

" [bʌt; bət][ˌruəri'teiniə] ?
" But Ruritania ?
" 但 鲁里塔尼亚 ?

但是鲁里塔尼亚呢?

" [æn] [treɪld] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Anne trailed to the door .
" 安妮 拖着 到 这 门 .

安妮拖着脚步走向门口。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑ:tɪst] [ɪn] [ɪ'fekts] .
She was a wonderful artist in effects .
她 曾是 一个 精彩的 艺术家 在 效果 .

她是一位出色的特效艺术家。

" [ˌruəri'teiniə] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] " —
" Ruritania declared war " —
" 鲁里塔尼亚 声明 战争 " —

“鲁里塔尼亚宣战”——

" [ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [ju:; jʊ] [sed] [səʊ] " —
" I know , my dear — you said so " —
" 我 知道 , 我的 亲爱的 — 你 说 所以 " —

“我知道，亲爱的——你也这么说过。”

" [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ælaɪz] , " ['ædɪd] [æn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Upon the Allies , " added Anne , and left the room .
" 之上 这 盟国 , " 额外 安妮 , 和 左边 这 房间 .

“为了盟军,”安妮补充道，然后离开了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌruəri'teiniə][tu:; tə][du:; də] .
It was , considering everything , a rotten thing for Ruritania to do .
它 曾是 , 考虑 一切 , 一个 烂 事物 为了 鲁里塔尼亚 到 做 .

考虑到所有因素，鲁里塔尼亚这样做实在是一件极其卑鄙的事情。

[bu:ts] ([ɪn] ['aɪrɪʃ] [həʊ'tel]) .
Boots (in Irish hotel) .
靴子 (在 爱尔兰 酒店) .

Boots（在爱尔兰酒店）。

- [aɪv] [fə'ɡɒtn] , ['kæptɪn] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] . -
' I've forgotten , Captain , whether you wanted to be called at six or seven . '
- 我已经 被遗忘的 , 队长 , 无论 你 通缉 到 是 称为 在 六 或者 七 . -

"我忘了，船长，您希望六点还是七点被叫到。"

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Voice from within .
嗓音 从 之内 .

来自内心的声音。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" What time is it now ?
" 什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

" [buːts] .
" Boots .
" 靴子 .

"靴子。

" [eɪt] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" Eight , yer honour .
" 八 , 你的 荣誉 .

"八，法官大人。"

" ['aʊə(r)]['helpf(ə)l]['krɪtɪks] .
" Our Helpful Critics .
" 我们的 有帮助 评论家 .

"我们乐于助人的批评家。

" ['braʊnɪŋz] [sɔːr'dɛloʊ][wɒz; wəz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [bʌt; bət] [nɒt] ['æktəbl] ['drɑːmə] .
" Browning's Sordello was literature — but not actable drama .
" 勃朗宁 索德罗 曾是 文学 — 但 不是 可采取行动 戏剧 .

"勃朗宁的《索德罗》是文学作品，但不是适合表演的戏剧。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['pærədaɪs] [lɒst] . [-]
The same remark applies to Paradise Lost . [357]
这 相同的 评论 适用 到 天堂 丢失的 . [-]

同样的评价也适用于《失乐园》。[357]

['tʃɑːwʊmən] . -
Charwoman . '
女清洁工 . -

女佣。

[pliːz] , [mʌm] , [ai] [eɪnt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . -
Please , Mum , I ain't coming to work here no more . '
请 , 妈妈 , 我 不是 未来 到 工作 这里 不 更多的 . -

妈，求求你，我不想再来这里工作了。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

" ['tʃɑːwʊmən] .
" Charwoman .
" 女清洁工 .

清洁女工。

" [wel] , [maɪ] [mænz] ['ɜːnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" Well , my man's earning so much now that there's plenty coming in .
" 出色地 , 我的 男人的 收入 所以 很多 现在 那 有 很多 未来 在 .

“嗯，我丈夫现在收入很高，所以收入很充足。”

[lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Last week we was obliged to put some in the savings - bank ,
最后的 星期 我们 曾是 有义务 到 放 一些 在 这 节省 - 银行 ,

上周我们不得不把一些钱存进储蓄银行。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'gen] [ðɪs] .
and I'm afraid we shall have to again this .
和 我是 害怕的 我们 将 有 到 再次 这 .

恐怕我们不得不再次这样做。

" [θɔːts] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" THOUGHTS ON NEWSPAPERS .
" 想法 在 报纸 .

“关于报纸的思考。

[ai] [sweə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [treɪd] .
I swear that this article is not written in the interests of the newspaper trade .
我 发誓 那 这 文章 是 不是 书面 在 这 兴趣 的 这 报纸 贸易 .

我发誓，这篇文章的写作并非出于报业利益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [fruːt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [treɪd] [wɪl] [skɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] .
If it bears fruit the newspaper trade will score , but that I cannot help .
如果 它 熊 水果 这 报纸 贸易 将要 分数 , 但 那 我 不能 帮助 .

如果成功，报业将从中获利，但这我无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'wiːtər] [laɪf] .
It is written in the larger interests of humanity and the sweeter life .
它 是 书面 在 这 更大的 兴趣 的 人类 和 这 更甜 生活 .

它是为了全人类的福祉和更美好的生活而写的。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] [ɪz] [ðɪs] .
The situation briefly is this .
这 情况 简要地 是 这 .

简而言之，情况是这样的。

[wʌn] ['peɪpə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['fæmɪlɪz]
One paper is not enough for any house , and some houses or families
一 纸 是 不是 足够的 为了 任何 房子 , 和 一些 房屋 或者 家庭
[rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] .
require many .
要求 许多 .

一张纸对任何家庭来说都不够，有些家庭或房屋需要很多张。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] , ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
In the house in which I write , situate in a foreign country ,
在 这 房子 在 哪个 我 写 , 位于 在 一个 外国的 国家 ,

在我写作的这栋位于异国他乡的房子里，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['eksaɪlz][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['peɪpə(r)] ,
there are many exiles from England and only one paper ,
那里 是 许多 流亡者 从 英格兰 和 仅有的 一 纸 ,

有很多来自英国的流亡者，但只有一份报纸，

[wɪtʃ] [ə'raivz] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ([ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['wenzdeɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
which arrives on the fourth day after publication (thus making Wednesday a terrible
哪个 到达 在 这 第四 天 后 发布 (因此 制作 周三 一个 糟糕的
[blæŋk]) ,
blank) ,
空白的) ,

该邮件在出版后的第四天送达（因此星期三就成了一个空白日），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɒt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['ridər] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
and sometimes does not complete the round of readers until to - morrow .
和 有时 做 不是 完全的 这 圆形的 的 读者 直到 到 - 明天 .

有时甚至要到第二天才能完成一轮读者审阅。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] [prɪ'veɪlz] .
The result is that a bad spirit prevails .
这 结果 是 那 一个 坏的 精神 占上风 .

结果是邪灵得势。

['nɔ:məli] ['əʊpən][ænd; ənd]['kændɪd] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]
Normally open and candid persons are found concealing the paper against a
通常情况下 打开 和 坦率 人 是 成立 隐藏 这 纸 反对 一个
['leɪtə(r)][ænd; ənd]['fri:ər]['aʊə(r)] ;
later and freer hour ;
之后 和 更自由 小时 ;

平时坦率真诚的人，也会偷偷藏起文件，留到以后空闲的时候再处理；

[ˌtɜ:mɪnə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnɪg'zæktɪtju:d][ɪz]['i:v(ə)n] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)] [sʌtʃ] ['dʒækdɔ:] -
terminological inexactitude is even resorted to in order to cover such jackdaw -
术语 不精确性 是 甚至 复原 到 在 命令 到 覆盖 这样的 寒鸦 -
['hɔ:diŋz] ; ['glɑ:nsɪz] [bɪ'kʌm] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
hoardings ; glances become covetous and suspicious .
围挡 ; 眼神 变得 贪婪的 和 可疑的 .

为了掩盖这种胡言乱语，甚至不惜使用不精确的术语；人们的目光变得贪婪而怀疑。

[ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔbvieit] .
All this could be obviated .
全部 这 可以 是 避免 .

这一切都是可以避免的。

[ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:stəfl] ['leɪdi] (
I remember hearing of a distinguished and original and masterful lady (
我 记住 听力 的 一个 杰出的 和 原来的 和 精湛 女士 (
['sɑ:rdʒənt][hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]) [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] ,
Sargent has painted her) in the great days ,
萨金特 有 绘 她) 在 这 伟大的 天 ,

我记得在艺术的黄金时代，曾听说过一位杰出、独具匠心、技艺精湛的女士（萨金特曾为她画像）。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [deɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] — [wen] [vɜːs]

or rather the high - spirited days , of The Pall Mall Gazette — when verse

或者 相当 这 高的 - 精神抖擞 天 , 的 这 帕尔 购物中心 公报 — 什么时候 诗

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌəʊ siː 'siː] ,

was called Occ ,

曾是 称为 occ ,

或者更确切地说，是《帕尔马尔公报》鼎盛时期——那时诗歌被称为 Occ，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒmɪk]

and it was more important that a leading article should have a comic

和 它 曾是 更多的 重要的 那 一个 领导 文章 应该 有 一个 漫画

['kæpʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn'tɜːn(ə)l][sə'gæsəti] ,

caption than internal sagacity ,

标题 比 内部的 睿智 ,

而且，一篇头条文章配上幽默的标题比文章本身的深刻内涵更重要。

[ænd; ənd][sɪks] ['dɪfrənt] [vend] [ðeə(r)] [weəz] ['evri] [wiːk] — [huː] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['kɒpiz]

and six different Autolyci vended their wares every week — who had fifteen copies

和 六 不同的 自溶 自动售货机 他们的 商品 每一个 星期 — WHO 有 十五 副本

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

of the paper delivered at her house every afternoon ,

的 这 纸 发表 在 她 房子 每一个 下午 ,

还有六位不同的Autolyci每周都会摆摊售卖他们的商品——其中一位每天下午都会收到15份报纸送到她家。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

and fifteen copies of The Times every morning ,

和 十五 副本 的 这 《时代周刊》 每一个 早晨 ,

每天早上还有十五份《泰晤士报》，

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɔː(r)] [gests] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] ;

so that each one of her family or guests might have a private reading ;

所以 那 每个 一 的 她 家庭 或者 客人 可能 有 一个 私人的 阅读 ;

这样，她的每位家人或客人都可以进行一次私人占卜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

and she was right .

和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['pɜːsən(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][paɪp] ,

A newspaper should be as personal as a toothbrush or a pipe ,

一个 报纸 应该 是 作为 个人的 作为 一个 牙刷 或者 一个 管道 ,

报纸应该像牙刷或烟斗一样，是个人物品。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ?

otherwise how can we tear a paragraph out of it if we want to ?

否则 如何 能 我们 撕 一个 段落 出去 的 它 如果 我们 想 到 ?

否则，如果我们想从中删掉一段话，该怎么做呢？

— [æz; əz][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [blæŋk] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

— as my friend , Mr . Blank , the historian , always does ,

— 作为 我的 朋友 , 先生 . 空白的 , 这 历史学家 , 总是 做 ,

——就像我的朋友，历史学家布兰克先生一贯的做法一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['eseɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

for that great sociological essay on which he is engaged , entitled The Limit .

为了 那 伟大的 社会学 散文 在 哪个 他 是 已订婚的 , 标题 这 限制 .

他正在撰写一篇伟大的社会学论文，题为《极限》。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæz; həz] [geɪnd] [nəʊ] [graʊnd] .

But the idea of having enough papers for all has gained no ground .

但 这 主意 的 拥有 足够的 文件 为了 全部 有 获得 不 地面 .

但是，人人都能获得足够证件的想法并没有得到支持。

['iːv(ə)n] [klʌbz] [doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
Even clubs don't have enough .
甚至 俱乐部 不 有 足够的 .

就连俱乐部都资金不足。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dentɪst] — — !
And as for dentists — — !
和 作为 为了 牙医 — — !

至于牙医们——！

['givə] [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [bai] [ə; eɪ] ['prəʊgræm]
Givers of theatre parties have been divided into those who buy a programme
捐赠者 的 剧院 各方 有 到过 分割 进入 那些 WHO 买 一个 程序
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bai] [wʌn] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
for each guest and those who buy one programme for all ;
为了 每个 客人 和 那些 WHO 买 一 程序 为了 全部 ;

举办戏剧派对的人分为两类：一类是为每位客人购买一份节目单，另一类是为所有人购买一份节目单；

[ænd; ənd] ['prəʊgræmz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]
and programmes , for some occult reason which seems to satisfy the
和 节目 , 为了 一些 神秘学 原因 哪个 似乎 到 满足 这
['brɪtɪʃ] [æs] , [kɒst] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
British ass , cost sixpence each .
英国 屁股 , 成本 六便士 每个 .

出于某种神秘的原因（似乎是为了满足英国人的愚蠢），节目单每个售价六便士。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [pæk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð]
Yet the enlightened hosts of the first group will cheerfully pack their houses with
然而 这 开明 主持人 的 这 第一的 团体 将要 愉快地 盒 他们的 房屋 和
[wiːk] - ['endəz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [bʌt; bət][wʌn][əb'zɜːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] .
week - enders and supply but one Observer for the lot .
星期 - 终结者 和 供应 但 一 观察员 为了 这 很多 .

然而，第一组开明的东道主们会兴高采烈地让周末游客挤满他们的房子，却只提供一本《观察家报》供所有人阅读。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [wɔː(r)] - [taɪm] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
The suggestion , even with war - time economy as an ideal before us ,
这 建议 , 甚至 和 战争 - 时间 经济 作为 一个 理想的 前 我们 ,

即使以战时经济为理想，这一建议仍然成立。

[ɪz][nɒt][səʊ][mæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
is not so mad as it sounds .
是 不是 所以 疯狂的 作为 它 声音 .

听起来很疯狂，但其实并非如此。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sməʊk] [mɔː(r)] ['sɪgəret] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] ,
Most of us smoke more cigarettes than we need ,
最多 的 我们 抽烟 更多的 香烟 比 我们 需要 ,

我们大多数人吸烟的量都超过了实际需要。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][sɪks]['ekstrə] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
to an amount far exceeding the cost of six extra morning papers .
到 一个 数量 远的 超过 这 成本 的 六 额外的 早晨 文件 .

金额远远超过六份额外晨报的费用。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
The worst of it is that other people can never read a paper for us .
这 最差 的 它 是 那 其他 人们 能 绝不 读 一个 纸 为了 我们 .

最糟糕的是，其他人永远无法替我们阅读论文。

[məʊst]['piːp(ə)l][doʊnt][traɪ] ; [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɒf] .
Most people don't try ; they put us off .
最多 人们 不 尝试 ; 他们 放 我们 离开 .

大多数人都不愿意尝试；他们只会让我们反感。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [kəm'paɪlz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [hiː; hi]
If ever a La Rochefoucauld compiles the sententiæ of the breakfast - room he
如果 曾经 一个 拉 罗什福科 编译 这 - 的 这 早餐 - 房间 他
[mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [æpəfθɛgmz] [æz; əz] [ðiːz] : —
must include such apophthegms as these : —
必须 包括 这样的 格言 作为 这些 : —

如果拉罗什福科要编纂早餐室格言集，他必须收录诸如此类的格言：

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [bɪ'kʌmz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [prɪ'hensaɪl]
Even the most determined opponent of journalism becomes alert and prehensile
甚至 这 最多 决定 对手 的 新闻业 变成 警报 和 可抓握的
[ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
on the arrival of the paper .
在 这 到达 的 这 纸 .

即使是最坚决反对新闻业的人，在报纸到来时也会变得警觉起来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [saɪt]
He is a poor master of a house who does not insist upon the first sight
他 是 一个 贫穷的 掌握 的 一个 房子 WHO 做 不是 坚持 之上 这 第一的 视线
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
of the paper .
的 这 纸 .

他是一个不称职的主人，不坚持第一时间查看文件。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [huː] ,
He is a poor master of a house who ,
他 是 一个 贫穷的 掌握 的 一个 房子 WHO ,

他是一个贫穷的主人，

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [njuːz] [ɒv; əv] - [deɪ] , [rɪ'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
on being asked if there is any news of - day , replies in the affirmative .
在 存在 问 如果 那里 是 任何 消息 的 - 天 , 回复 在 这 肯定 .

当被问及当天是否有新闻时，他回答说有。

[nəʊ]['peɪpəz][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] " ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
No papers require so much reading as those with " nothing in them .
不 文件 要求 所以 很多 阅读 作为 那些 和 " 没有什么 在 他们 .

没有什么比那些“空无一物”的文章更需要阅读了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['edɪtə(r)]
" He is a poor citizen who could not edit a paper better than its editor
" 他 是 一个 贫穷的 公民 WHO 可以 不是 编辑 一个 纸 更好的 比 它是 编辑
.
.
.

“他是个糟糕的公民，连编辑都做不好文章。”

['ɪntuː] [wɒt] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['ridər]
Into what La Rochefoucauld would say when he came to deal not with the readers
进入 什么 拉 罗什福科 会 说 什么时候 他 来了 到 交易 不是 和 这 读者
[ɒv; əv] ['peɪpəz] [bʌt; bət] [wɪð] ['peɪpəz] [ðəm'selvz] ,
of papers but with papers themselves ,
的 文件 但 和 文件 他们自己 ,

拉罗什福科在研究论文本身而非论文读者时，会这样说：

[ai] ['kænɒt] ['entə(r)] .
I cannot enter .
我 不能 进入 .

我无法进入。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːstə(r)]['mætə(r)] .
That is a different and a vaster matter .
那 是 一个 不同的 和 一个 更广阔 事情 .

那是一个截然不同且更为广泛的问题。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [pā:n'seɪ] : —
But certainly he should include this pensée : —
但 当然 他 应该 包括 这 思想 : —

但他当然应该把这个想法也考虑进去：——

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['edɪtə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . [
He is a poor editor who does not know more than the Prime Minister . [
他 是 一个 贫穷的 编辑 WHO 做 不是 知道 更多的 比 这 主要的 部长 . [
-]
358]
-]

他是一个糟糕的编辑，他知道的并不比首相多。[358]

['ɑːbdʊl] : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
ABDUL : AN APPRECIATION .
阿卜杜勒 : 一个 欣赏 .

阿卜杜勒：一份赞赏。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃel] , ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ]
I heard the shriek of an approaching shell , something hit the ground beneath
我 听到 这 尖叫 的 一个 接近 壳 , 某物 打 这 地面 下面
[maɪ] [fiːt] ,
my feet ,
我的 脚 ,

我听到炮弹呼啸而来，脚下有什么东西重重地摔在了地上。

[ænd; ənd][ai] [went] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] ,
and I went sailing through the ether ,
和 我 去 帆船 通过 这 醚 ,

于是我乘着虚空遨游，

[tuː; tə][lænd] ['sɒftli] [ɒn][æn; ən]['aɪən]['hɒspɪt(ə)l] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .
to land softly on an iron hospital cot in a small white - walled room .
到 土地 轻轻 在 一个 铁 医院 婴儿床 在 一个 小的 白色的 - 有围墙的 房间 .

轻轻地落在一间白色墙壁的小房间里的铁制医院病床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpənɪŋ] .
There was no doubt that it was a most extraordinary happening .
那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 最多 非凡的 发生 .

毫无疑问，这是一件非同寻常的事件。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [tʃɑːt] ,
On the wall beside me was a temperature chart ,
在 这 墙 旁 我 曾是 一个 温度 图表 ,

我身旁的墙上贴着一张温度图表。

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][maɪ][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['guːlə] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
on a table by my bed was a goolah of water ,
在 一个 桌子 经过 我的 床 曾是 一个 古拉 的 水 ,

床边的桌子上放着一壶水，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['kaiəri:n] [smel] .
and in the air was that subtle Cairene smell .
和 在 这 空气 曾是 那 微妙的 开罗 闻 .

空气中弥漫着淡淡的开罗气息。

[jes] , [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bæk] [ɪn] ['kaɪərəʊ] .
Yes , I was undoubtedly back in Cairo .
是的 , 我 曾是 无疑 后退 在 开罗 .

是的，我当时无疑回到了开罗。

['ɒbviəsli] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðæt] [ʃel] .
Obviously I must have arrived by that shell .
明显地 我 必须 有 到达的 经过 那 壳 .

显然，我一定是乘着那艘贝壳过来的。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] ,
Then , as I was thinking it all out ,
然后 , 作为 我 曾是 思维 它 全部 出去 ,

然后，当我把这一切想清楚的时候，

[ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [gɑ:'lɑ:biə] .
appeared to me a vision in a long white galabieh .
出现 到 我 一个 想象 在 一个 长的 白色的 加拉比耶 .

我看到一个身穿白色长袍的幻影。

[ˌaɪ 'ti:] [smaɪld] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpənd] ,
It smiled , or rather its mouth opened ,
它 微笑 , 或者 相当 它是 嘴 打开 ,

它笑了，或者更确切地说，它的嘴张开了。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ti:θ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɒn] [blæk] ['gɑ:d(ə)n] [məʊld] .
and disclosed a row of teeth like hailstones on black garden mould .
和 披露 一个 排 的 牙齿 喜欢 冰雹 在 黑色的 花园 模具 .

露出了一排牙齿，就像冰雹落在黑色的花园霉菌上一样。

" [ˌem 'i:] ['ɑ:bdʊl] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['kɔɪli] ; " ['gɒtə] - [ju:; jʊ] [wʌn] [wɒʃ] .
" Me Abdul , " it said coyly ; " gotter givit you one wash .
" 我 阿卜杜勒 , " 它 说 羞涩地 ; " 得到 - 你 一 洗 .

“阿卜杜勒，”它娇羞地说，“我给你洗一次澡吧。”

" [ai] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪn] ['sekʃənz] , [ænd; ənd] ['ɑ:bdʊl] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌrəli] .
" I was washed in sections , and Abdul did it thoroughly .
" 我 曾是 洗过 在 部分 , 和 阿卜杜勒 做过 它 彻底 .

“我被分段清洗，阿卜杜勒清洗得很彻底。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['strenjuəs] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ni:z] .
There came a halt after some more than usually strenuous scrubbing at my knees .
那里 来了 一个 停止 后 一些 更多的 比 通常 费力的 擦洗 在 我的 膝盖 .

我用力搓洗膝盖，比平时更加用力，然后才停了下来。

['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] " - " ([nəʊ] [gʊd]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [braʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɑ:bdʊl] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Mutterings of " mushquais " (no good) and a wrinkled brow showed me that Abdul was puzzled .
低语 的 " - " (不 好的) 和 一个 皱 眉头 显示 我 那 阿卜杜勒 曾是 困惑 .

阿卜杜勒嘟囔着“不好”，皱起了眉头，我知道他很困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] .
Then it dawned on me .
然后 它 黎明 在 我 .

我突然明白了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ʃɔːts] [æt; ət]['ænzæk] ,
I had been wearing shorts at Anzac ,
我 有 到过 穿着 短裤 在 澳新军团 ,

我在澳新军团日那天穿的是短裤。

[ænd; ənd]['ɑːbdʊl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [ɒf] [maɪ] [niːz] !
and Abdul was trying to wash the sunburn off my knees !
和 阿卜杜勒 曾是 尝试 到 洗 这 晒斑 离开 我的 膝盖 !

阿卜杜勒当时正在帮我洗掉膝盖上的晒伤!

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][bæd] [frentʃ] , [wɜːs] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ][ai] [ɪk'spleɪnd] .
By dint of bad French , worse Arabic , and much sign language I explained .
经过 凹痕 的 坏的 法语 , 更糟 阿拉伯 , 和 很多 符号 语言 我 解释 .

我凭借蹩脚的法语、更糟糕的阿拉伯语和大量的肢体语言进行解释。

['ɑːbdʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , " [məʊ] - - ,
Abdul went to the door and jodelled down the corridor , " Mo - haaaaamed ,
阿卜杜勒 去 到 这 门 和 约德尔式 向下 这 走廊 , " 莫 - - ,
['ækmɛd] .
Achmed .
阿赫迈德 .

阿卜杜勒走到门口，沿着走廊大声喊道：“穆罕默德，艾哈迈德。”

" [tuː] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [ə'pɪəd] ,
" Two other slaves of the wash - bowl appeared ,
" 二 其他 奴隶 的 这 洗 - 碗 出现 ,

“另外两个负责洗脸盆的奴隶出现了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːbdʊl] [dis'kləuz] [maɪ] [mə'hɒgəni] [niːz] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)]
and to them Abdul disclosed my mahogany knees with much the same air
和 到 他们 阿卜杜勒 披露 我的 桃花心木 膝盖 和 很多 这 相同的 空气
[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [telz] [wʌn][ðə; ði][faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ɒn]
as the gentleman who tells one the fine points of the living skeleton on
作为 这 绅士 WHO 讲述 一 这 美好的 积分 的 这 活的 骨骼 在
['hæmpstɪd] [hiːθ] .
Hampstead Heath .
汉普斯特德 希思 .

阿卜杜勒向他们展示了我红木般的膝盖，语气就像汉普斯特德荒原上那位向人讲述活骷髅细节的绅士一样。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
They gazed in wonder .
他们 凝视 在 想知道 .

他们惊奇地凝视着。

[æt; ət][lɑːst] ['ækmɛd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [niː] .
At last Achmed put his hand on my knee .
在 最后的 阿赫迈德 放 他的 手 在 我的 膝盖 .

最后，艾哈迈德把手放在了我的膝盖上。

" [ðɪs] [kɔːld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" This called ? " he asked .
" 这 称为 ? " 他 问 .

“这叫什么？”他问道。

" [niː] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Knee , " I told him .
" 膝盖 , " 我 讲述 他 .

“膝盖，”我告诉他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðɪs] [-] — ['ærəbɪk] ; [ðɪs] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
" Yes , " he said thoughtfully , " this neece — Arabic ; this " (pointing to an
" 是的 , " 他 说 深思熟虑 , " 这 侄女 — 阿拉伯 ; 这 " (指向 到 一个
[ˌʌn'sʌnˌbɜːrnt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][leg]) — " [iːŋgliːʃ] .
unsunburnt part of my leg) — " Eengleesh .
未晒伤 部分 的 我的 腿) — " 英语 .

“是的，”他若有所思地说，“这个侄女——阿拉伯语；这个”（指着我腿上未被晒伤的部分）——“英语。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [prə'siːdid] ['ʌnintə'rʌptidli] .
" Then the washing proceeded uninterruptedly .
" 然后 这 洗涤 继续 不间断地 .

然后，洗涤工作就一直持续进行着。

" [juː; jʊ] ['fiːlɪn] - ['veri] [keɪz] ([gʊd]) ?
" You feelin ' very quais (good) ?
" 你 感觉 - 非常 码头 (好的) ?

你感觉很好吗?

" ['ɑːbdʊl] [ɑːskt] .
" Abdul asked .
" 阿卜杜勒 问 .

阿卜杜勒问道。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [keɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] - .
I told him I was pretty quais , but that I had been quaiser .
我 讲述 他 我 曾是 漂亮的 码头 , 但 那 我 有 到过 - .

我告诉他我有点古怪，但我以前更古怪。

" - ['kʌmɪn] - - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
" Ginral comin ' safternoon and Missus , " he informed me ,
" - 即将到来 - - 和 太太 , " 他 知情的 我 ,

“将军和夫人下午会来，”他告诉我。

[ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [ðæt] [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ([wʌn]
and I gathered that no less a person than the Commander - in - Chief (one
和 我 聚集 那 不 较少的 一个 人 比 这 指挥官 - 在 - 首席 (一
[ɒv; əv][ðem; ðəm]) [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
of them) was to visit the hospital .
的 他们) 曾是 到 访问 这 医院 .

我了解到，其中一位要亲自去医院视察的竟然是总司令。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
And so it happened , for about five o'clock there was a clinking of
和 所以 它 发生 , 为了 关于 五 点钟 那里 曾是 一个 叮当声 的
[spɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
spurs in the passage ,
马刺 在 这 通道 ,

事情就是这样，大约五点钟的时候，走廊里传来马刺碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] ['ʌʃə] [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)l] [brɑːs] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] .
and the matron ushered in an affable brass hat and a very charming lady .
和 这 护士长 引导 在 一个 和蔼可亲 黄铜 帽子 和 一个 非常 迷人 女士 .

女舍监领着一顶和蔼可亲的铜帽和一位非常迷人的女士走了进来。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['hɔvə, 'hʌ-] ['sevrəl] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] .
In the background hovered several staff officers .
在 这 背景 悬停 一些 职员 警官 .

背景中可以看到几名参谋人员。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd]['ɑːbdʊl] [ə'pɪəd] ['breθləs] .
Suddenly their ranks were burst asunder and Abdul appeared breathless .
突然 他们的 排名 是 爆裂 分离 和 阿卜杜勒 出现 喘不过气 .

突然间，他们的队伍溃散开来，阿卜杜勒显得气喘吁吁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [mɪst] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
He had nearly missed the show .
他 有 几乎 错过 这 展示 .

他差点就错过了这场演出。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ɒf] [maɪ]
He stood over me with an air of ownership and suddenly whipped off my
他 站立 超过 我 和 一个 空气 的 所有权 和 突然 鞭打 离开 我的
[bed] [kləʊðz] ,
bed clothes ,
床 衣服 ,

他居高临下地看着我，一副占有欲极强的样子，突然一把扯掉了我的被子。

[dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ]['neðə(r)] [lɪmz] .
displaying my nether limbs .
显示 我的 下 四肢 .

展示我的下体。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He saw he had made an impression .
他 锯 他 有 制成 一个 印象 .

他意识到自己给人留下了深刻的印象。

" [-] [ɪz]['ærəbɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" Neece is Arabic , " he said proudly .
" 侄女 是 阿拉伯 , " 他 说 自豪地 .

“妮丝是阿拉伯语，”他自豪地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæb'duːlz] [best] [tɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
It was Abdul's best turn , and he brought the house down .
它 曾是 阿卜杜勒的 最好的 转动 , 和 他 带来 这 房子 向下 .

这是阿卜杜勒的最佳表演，他赢得了满堂喝彩。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [dɪ'pɑːtɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ai] [hɜːd] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [daʊn]
The visitors departed , but for ten minutes I heard loud laughter from down
这 访客 已离开 , 但 为了 十 分钟 我 听到 大声 笑声 从 向下
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
the corridor .
这 走廊 .

访客们离开了，但接下来的十分钟里，我听到走廊尽头传来阵阵笑声。

['ɑːbdʊl][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ,
Abdul had departed in their wake ,
阿卜杜勒 有 已离开 在 他们的 唤醒 ,

阿卜杜勒随后也离开了。

['daʊtləs] [tuː; tə] [tel] ['ækmɛd] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kuː] .
doubtless to tell Achmed and Mohammed of the success of his coup .
毫无疑问 到 告诉 阿赫迈德 和 穆罕默德 的 这 成功 的 他的 政变 .

无疑是要告诉艾哈迈德和穆罕默德他的政变取得了成功。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['hæbɪt] [ɪk'strævəgənt] ,
I had been smoking cigarettes , but found the habit extravagant ,
我 有 到过 吸烟 香烟 , 但 成立 这 习惯 靡 ,

我以前抽烟，但觉得这个习惯太奢侈了。

[æz; əz]['ɑːbdʊl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
as Abdul appreciated them even more than I did .
作为 阿卜杜勒 感谢 他们 甚至 更多的 比 我 做过 .

阿卜杜勒比我更欣赏它们。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kɒtn] [kæp] .
One morning I woke up to see him making a cache in his round cotton cap .
一 早晨 我 觉醒 向上 到 看 他 制作 一个 缓存 在 他的 圆形的 棉布 帽 .

一天早晨，我醒来看到他正用他的圆棉帽藏匿东西。

[ai] [kept] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [græbd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
I kept quiet until he came nearer , and then I grabbed his hat .
我 保留 安静的 直到 他 来了 更近 ， 和 然后 我 抓住 他的 帽子 .

我一直保持沉默，直到他走近，然后我一把抓住了他的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['sɪgəret] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
It was as I thought , and about ten cigarettes rolled on the floor .
它 曾是 作为 我 想法 ， 和 关于 十 香烟 滚动 在 这 地面 .

正如我所料，地上散落着大约十根卷烟。

[ai] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət] ['ɑːbdʊl] .
I looked sternly at Abdul .
我 看起来 严厉地 在 阿卜杜勒 .

我严厉地看着阿卜杜勒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fes] .
He was due to wither up and confess .
他 曾是 到期的 到 枯萎 向上 和 承认 .

他本该崩溃并坦白。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [brəʊk] [fɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [grɪn] [ænd; ənd] [ðen] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Instead he broke first into a seraphic grin and then roared with laughter .
反而 他 打破 第一的 进入 一个 天使般的 咧嘴笑 和 然后 咆哮 和 笑声 .

相反，他先是露出了天使般的笑容，然后放声大笑。

" [əʊ] , ['veri] ['fʌni] , ['veri] , ['veri] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pærəksizəm] .
" Oh , very funny , very , very funny , " he said between his paroxysms .
" 哦 ， 非常 有趣的 ， 非常 ， 非常 有趣的 ， " 他 说 之间 他的 阵发性 .

“哦，真好笑，真好笑，”他在笑声间隙说道。

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
Now what could I say after that ?
现在 什么 可以 我 说 后 那 ?

接下来我还能说什么呢?

[ai] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was beaten and I had to admit it ,
我 曾是 被打败 和 我 有 到 承认 它 ,

我被打败了，我不得不承认。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] .
but I decided that I would smoke a pipe .
但 我 决定 那 我 会 抽烟 一个 管道 .

但我决定抽烟斗。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ai] [geɪv] ['ɑːbdʊl] [ten] [pi'æstə(r)] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [sʌm; səm]
To this end I gave Abdul ten piastres and sent him out to buy me some
到 这 结尾 我 给予 阿卜杜勒 十 皮亚斯特 和 发送 他 出去 到 买 我 一些
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

为此，我给了阿卜杜勒十皮阿斯特，让他出去给我买些烟草。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [tuː] [tɪnz] [wɜːθ] [iːtʃ] [eɪt] [pi'æstə(r)] .
He arrived back in about an hour with two tins worth each eight piastres .
他 到达的 后退 在 关于 一个 小时 和 二 罐头 值得 每个 八 皮亚斯特 .

大约一个小时后，他带着两罐东西回来了，每罐价值八皮阿斯特。

" [ˌem 'iː] [keɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪk'spektəntli] .

" Me quais ? " he asked expectantly .

" 我 码头 ? " 他 问 满怀期待地 .

“Me quais？”他满怀期待地问道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [hɒt] [stʌf] , " [ai] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

" Well , you are pretty hot stuff , " I admitted , " but how did you do it ?

" 出色地 , 你 是 漂亮的 热的 东西 , " 我 承认 , " 但 如何 做过 你 做 它 ?

“嗯，你真是个尤物，”我承认道，“但你是怎么做到的呢？”

" ['ɑːbdʊl] [held] [ʌp] [wʌn] [tɪn] .

" Abdul held up one tin .

" 阿卜杜勒 握住 向上 一 锡 .

阿卜杜勒举起一个罐子。

" [ˌem 'iː] [bai] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] ; " [ðɪs] [wʌn] " (['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn]) "

" Me buy this one , " he said solemnly ; " this one " (holding up the other one) "

" 我 买 这 一 , " 他 说 庄严地 ; " 这 一 " (保持 向上 这 其他 一) "

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

got it ! "

得到 它 ! "

“我买这个，”他郑重地说；“这个”（举起另一个）“买了！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] - ? "

" What do you mean , ' got it ' ? "

" 什么 做 你 意思是 , - 得到 它 - ? "

“你这话是什么意思，‘明白了吗’？”

" [ʒuː] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai][kʊd; kəd][get] .

" Jus ' got it , " was all the answer I could get .

" 果汁 - 得到 它 , " 曾是 全部 这 回答 我 可以 得到 .

“刚拿到，”这是我能得到的唯一答案。

[ðen] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hiː; hi] [prə'djuːst] [tuː] [pi'æstə(r)] [tʃeɪndʒ] .

Then to crown the performance he produced two piastres change .

然后 到 王冠 这 表现 他 生产 二 皮亚斯特 改变 .

然后，为了给表演画上圆满的句号，他变卖了两皮阿斯特。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] ?

Could the genii of the Arabian Nights have done better ?

可以 这 天才 的 这 阿拉伯 夜晚 有 完毕 更好的 ?

《一千零一夜》中的天才们能否做得更好？

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

I was in that hospital for three months ,

我 曾是 在 那 医院 为了 三 几个月 ,

我在那家医院住了三个月，

[ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːbdʊl][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and I verily believe that if it had not been for Abdul I should have

和 我 确实 相信 那 如果 它 有 不是 到过 为了 阿卜杜勒 我 应该 有

[biːn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [mɔː(r)] .

been in three months more .

到过 在 三 几个月 更多的 .

我深信，如果不是因为阿卜杜勒，我可能还要再待三个月。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

He had his own way of doing things and people ,

他 有 他的 自己的 方式 的 正在做 事物 和 人们 ,

他有自己独特的做事和待人方式，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɒd(ə)ld] [hɪm'self] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn][sʌm; səm] [ˌpɜːsə'næləti] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn]
but he modelled himself unconsciously on some personality half - way between
但 他 建模 他自己 不知不觉 在 一些 性格 一半 - 方式 之间
['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['feɪgɪnz] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] .
Florence Nightingale and Fagin's most promising pupil .
佛罗伦萨 夜莺 和 费金的 最多 有前途 瞳孔 .

但他无意识地把自己塑造成介于弗洛伦斯·南丁格尔和费金最有前途的学生之间的某种性格。

[ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][hiː; hi] [kliːnd] [maɪ]['tjuːnɪk] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['helmɪt] [bædʒ] [wɪð]
The day I was to go he cleaned my tunic buttons and helmet badge with
这 天 我 曾是 到 去 他 已清洗 我的 束腰外衣 按钮 和 头盔 徽章 和
[maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
my tooth - brush and paste and brought them proudly to me for
我的 齿 - 刷子 和 粘贴 和 带来 他们 自豪地 到 我 为了
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

在我即将离开的那天，他用我的牙刷和牙膏清洁了我的制服纽扣和头盔徽章，并自豪地把它们拿给我表示感谢。

[ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɪm] .
And I thanked him .
和 我 谢谢 他 .

我向他道谢。

[ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl][wɒz; wəz][æz; əz][ai][drəʊv] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
The last I saw of Abdul was as I drove away in the ambulance .
这 最后的 我 锯 的 阿卜杜勒 曾是 作为 我 驾驶 离开 在 这 救护车 .

我最后一次见到阿卜杜勒，是在我乘坐救护车离开的时候。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [stʊd] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz]
A pathetic figure in a white robe stood out on the balcony and mopped his
一个 可怜的 数字 在 一个 白色的 长袍 站立 出去 在 这 阳台 和 拖把 他的
[aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [kæp] ,
eyes with his cotton cap ,
眼睛 和 他的 棉布 帽 ,

一个身穿白袍、神情凄凉的身影站在阳台上，用棉帽擦拭着眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
and as he took it off his head there fell to the ground half - a -
和 作为 他 采取 它 离开 他的 头 那里 跌倒 到 这 地面 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] [krʌʃt] ['sɪgəret] .
dozen crushed cigarettes .
打 碎 香烟 .

当他把帽子从头上摘下来时，地上掉了六根压扁的香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][fɪ'nɑːli] .
It was a typical finale .
它 曾是 一个 典型的 终曲 .

这是一个典型的结局。

[ðə; ði] - [dɪ'lemə] .
THE DYSPEPTIC'S DILEMMA .
这 - 困境 .

消化不良者的困境。

[['mɑːteɪ] , [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'peəd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪleks] - , [ɔː(r)]
[Maté , an infusion of the prepared leaves of the Ilex paraguayensis , or
[伴侣 , 一个 输液 的 这 准备 树叶 的 这 冬青 - , 或者
[brə'zɪliən] ['hɒli] ,
Brazilian holly ,
巴西 冬青 ,

[马黛茶，是用巴拉圭冬青（Ilex paraguayensis，又称巴西冬青）的叶子泡制而成的饮品，

[lɒŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .]
long familiar in South America , is coming into fashion in London .]
长的 熟悉的 在 南 美国 , 是 未来 进入 时尚 在 伦敦 .]

在南美洲由来已久的时尚，如今在伦敦也开始流行起来。

[ɪn] ['hæpi] ['ænti] - ['beləm] [deɪz] ,
In happy ante - bellum days ,
在 快乐的 赌注 - 战争 天 ,

在战前那段美好的时光里，

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [freɪz] ,
To quote a memorable phrase ,
到 引用 一个 难忘 短语 ,

借用一句令人难忘的话来说，

" ['wɪski] [ænd; ənd] [bɪə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [waɪn] ,
" Whisky and beer , or even wine ,
" 威士忌酒 和 啤酒 , 或者 甚至 葡萄酒 ,

威士忌和啤酒，甚至葡萄酒，

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] " — [ænd; ənd] [maɪn] .
Were good enough for me " — and mine .
是 好的 足够的 为了 我 " — 和 矿 .

对我来说足够好了”——对我的家人来说也足够好了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['tæksɪz]
But now , in view of heightened taxes
但 现在 , 在 看法 的 增强 税收

但现在，鉴于税收增加

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [grɪm] [mə'kenə] ['æksiːz] ,
And all that grim McKenna axes ,
和 全部 那 严峻 麦肯纳 轴 ,

还有所有那些阴森森的麦肯纳斧头，

[ai] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [tə'buːd]
I have religiously tabooed
我 有 宗教地 禁忌

我曾因宗教禁忌而……

[ɔːl] ['ælkəhɒl] — [dɪ'stɪld] [ɔː(r)] [bruː] .
All alcohol — distilled or brewed .
全部 酒精 — 蒸馏 或者 酿造 .

所有酒精饮料——蒸馏酒或酿造酒。

[bʌt; bət] " ['mɪnərəlz] " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'spensɪv] ,
But " minerals " are now expensive ,
但 " 矿物 " 是 现在 昂贵的 ,

但现在“矿产”价格昂贵，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stensɪv] ,
And , though the choice may be extensive ,
和 , 尽管 这 选择 可能 是 广泛的 ,

而且，尽管选择可能很多，

[ai] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['weɪnɪŋ] ,
I find them , as my strength is waning ,
我 寻找 他们 , 作为 我的 力量 是 减弱 ,

当我体力逐渐衰弱时，我找到了它们。

[mɔː(r)] [ˌefə'ves(ə)nt] [ðæn; ðən] [sə'steɪnɪŋ] .
More effervescent than sustaining .
更多的 起泡的 比 维持 .

更易产生活力而非持续存在。

[æt; ət]['koʊkoʊz][blænd] [nju'trɪʃəs] [nɪbz]
At cocoa's bland nutritious nibs
在 可可的 平淡 营养丰富的 笔尖

可可豆的清淡营养碎粒

[maɪ] ['pælət] ['ɒbstɪnətli] [dʒɪbz] ;
My palate obstinately jibs ;
我的 味蕾 顽固地 摇臂 ;

我的味蕾顽固地颤抖着;

[ænd; ənd] ['kɒfi] , [wen] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] ,
And coffee , when I like it best ,
和 咖啡 , 什么时候 我 喜欢 它 最好的 ,

还有咖啡，那是我最喜欢的饮品。

[pleɪz] ['ʌtə(r)]['hævək] [wɪð] [maɪ][rest] .
Plays utter havoc with my rest .
演出 说出 混乱 和 我的 休息 .

严重影响我的休息。

[tiː] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪpl] [ðæt] [ai] [lʌv]
Tea is a tipple that I love
茶 是 一个 小酌 那 我 爱

茶是我喜爱的一种饮品。

[ɔːl] [nɒn] - [in'tɔksikənt] [ə'bʌv] ;
All non - intoxicants above ;
全部 非 - 麻醉剂 多于 ;

以上所有非酒精性物质;

[bʌt; bət][ɒn][ɪts] [rəʊd] [tuː; tə][lɪp][frɒm; frəm] [kʌp]
But on its road to lip from cup
但 在 它是 路 到 唇 从 杯子

但它在通往杯沿的路上

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][krɒp] [ʌp] .
All sorts of obstacles crop up .
全部 排序 的 障碍 庄稼 向上 .

各种各样的障碍接踵而至。

[ɒn] [ˌpætri'ɒtɪk] [graʊndz] [ai] [kɜːb]
On patriotic grounds I curb
在 爱国 理由 我 抑制

出于爱国情怀，我抑制

[maɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɜːb] ,
My preference for the Chinese herb ,
我的 偏爱 为了 这 中国人 草本植物 ,

我更喜欢中药材。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [juː'peptɪk] ['riːz(ə)nz] [θɪŋk]
But for eupeptic reasons think
但 为了 消化 原因 思考

但出于消化方面的原因，想想

[ðə; ði]['ɪndiən] [liːf] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The Indian leaf unsafe to drink .
这 印度 叶子 不安全 到 喝 .

印度的叶子不能饮用。

[hens] [ˌeɪ 'em][ai] ['drɪvn] [tuː; tə] ['eseɪ]
Hence am I driven to essay
因此 是 我 驱动 到 散文

因此，我才被迫写这篇文章。

['mɑːteɪ] , [ðə; ði] " [tiː] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] ,
Maté , the " tea of Paraguay ,
伴侣 , 这 " 茶 的 巴拉圭 ,

马黛茶，巴拉圭的“茶”，

" [æz; əz][kwɑːf, kwɔf][baɪ][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [brə'zɪliənz] ,
" As quaffed by the remote Brazilians ,
" 作为 畅饮 经过 这 偏僻的 巴西人 ,

“正如偏远地区的巴西人所畅饮的那样，

[pə'ruːvjənz] , [ˌɑːrdʒən'tɪniənz] , ['tʃiliən] .
Peruvians , Argentinians , Chilians .
秘鲁人 , 阿根廷人 , 智利人 .

秘鲁人、阿根廷人、智利人。

[maɪ]['dɒktə(r)] , ['pæri] - , [huː]
My doctor , Parry Gorwick , who
我的 医生 , 格挡 - , WHO

我的医生帕里·戈威克，

[bɪ'liːvz] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːbriəs] [bruː] ,
Believes in this salubrious brew ,
相信 在 这 有益健康的 酿造 ,

相信这种有益健康的饮品，

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [frɒm; frəm][ɪts][juːz] [rɪ'njuːəl]
Has promised from its use renewal
有 承诺 从 它是 使用 续期

已承诺从其使用更新中恢复

[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pliːtɪd] ['vaɪt(ə)l] ['fjuːəl] .
Of my depleted vital fuel .
的 我的 耗尽 必不可少的 燃料 .

我的生命燃料已经耗尽。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [stɪl]
And so I'm bound to try it — still
和 所以 我是 边界 到 尝试 它 — 仍然

所以我肯定会尝试一下——仍然

[ai] ['wʌznt] [bɔːn] [ɪn][fɑː(r)][brə'zɪl] ,
I wasn't born in far Brazil ,
我 不是 出生 在 远的 巴西 ,

我并非出生在遥远的巴西，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [ɒn] [liːvz] [ɒv; əv] ['hɒli]
And find it hard on leaves of holly
和 寻找 它 难的 在 树叶 的 冬青

而且很难啃食冬青叶

[tuː; tə] [grəʊ] [ɪg'zjuːbərəntli]['dʒɒli] .
To grow exuberantly jolly .
到 生长 兴高采烈地 快乐的 .

变得兴高采烈、兴高采烈。

[ə; eɪ] [njuː] ['riːdɪŋ] .
A New Reading .
一个 新的 阅读 .

新的解读。

" [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum] [triː] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skriːn] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
" Sir Herbert Beerbohm Tree , after first posing for screen purposes in California ,
" 先生 赫伯特 比尔博姆 树 , 后 第一的 摆姿势 为了 屏幕 目的 在 加利福尼亚州 ,

“赫伯特·比尔博姆·特里爵士，在加利福尼亚州首次为电影摆姿势后，

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] ['henri] [eɪtθ] .
promises to produce his Henry VIII .
承诺 到 生产 他的 亨利 八 .

承诺会创作出他的亨利八世。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz] ['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] .
in New York , with himself as Cardinal Richelieu .
在 新的 约克 , 和 他自己 作为 红衣主教 黎塞留 .

在纽约，他扮演红衣主教黎塞留。

" [mʌnziːz] [ˌmægə'ziːn] .
" Munsey's Magazine .
" 芒西 杂志 .

《芒西杂志》。

" ['mɪstə(r)] . ['birəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] .
" Mr . Birrell in the Dock .
" 先生 . 比雷尔 在 这 码头 .

“比雷尔先生在被告席上。”

" ['dʌblɪn] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .
" Dublin Evening Mail .
" 都柏林 晚上 邮件 .

《都柏林晚报》。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] .
This is quite a mistake .
这 是 相当 一个 错误 .

这是个很大的错误。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['netlz] .
He has only been in the nettles .
他 有 仅有的 到过 在 这 荨麻 .

他一直身处困境。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kraɪsɪs] ,
" The excitement in the Lobby yesterday was reminiscent of the Irish crisis ,
" 这 激动 在 这 大厅 昨天 曾是 令人怀念的 的 这 爱尔兰 危机 ,

“昨天大厅里的激动气氛让人想起了爱尔兰危机。”

['membəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['nʌmbələs] ['hjuːmə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .
Members remaining to discuss numberless humours long after they had risen .
成员 其余的 到 讨论 无数 体液 长的 后 他们 有 升起 .

成员们起身之后，仍留下来讨论无数的笑话。

" ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] .
" Civil and Military Gazette .
" 民用 和 军队 公报 .

《民事和军事公报》

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]
The correspondent who sends us the above extract suggests that the
这 通讯员 WHO 发送 我们 这 多于 提炼 建议 那 这
['membəz] [ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['skɒtsmən] . [-]
Members in question must have been Scotsmen . [359]
成员 在 问题 必须 有 到过 苏格兰人 . [-]

向我们发送上述摘录的通讯员认为，相关议员一定是苏格兰人。[359]

['getɪŋ] [ðə; ði] ['mæskət] [ɒn] [pə'reɪd] .
GETTING THE MASCOT ON PARADE .
获得 这 吉祥物 在 游行 .

让吉祥物参加游行。

" [kʌm] [ɒn] ! "
" Come on ! "
" 来 在 ! "

“快点！”

" [dʒiː] [ʌp] ! "
" Gee up ! "
" 吉 向上 ! "

“加油！”

" [naʊ] , [ðen] — "
" Now , then — "
" 现在 , 然后 — "

“那么，现在——”

" [wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] —
" We'll be late —
" 出色地 是 晚的 —

我们会迟到——

" ['entə(r)][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .
" Enter the Decoy .
" 进入 这 诱饵 .

“诱饵登场。”

[wel] [ə'weɪ] .
Well away .
出色地 离开 .

远远的。

(['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] [dɒg] .)
(Never could stand that dog .)
(绝不 可以 站立 那 狗 .)

（我一直都讨厌那条狗。）

[ɒn] [pə'reɪd] [æt; ət][lɑːst] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . [-]
On parade at last — just in time . [360]
在 游行 在 最后的 — 只是 在 时间 . [-]

终于可以列队游行了——真是及时。[360]

['kaɪndli][əʊld] ['dʒentlmən] ([dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sɪgəret] [tuː; tə]['səʊldʒəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɒn] [liːv]) .
Kindly old Gentleman (distributing cigarettes to soldiers returning home on leave) .
亲切地 老的 绅士 (分发 香烟 到 士兵 返回 家 在 离开) .

和蔼的老先生（向休假回家的士兵分发香烟）。

- [ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [maɪ][mæn] ? -
' And where's your home , my man ? '
- 和 在哪里? 你的 家 , 我的 男人 ? -

“老兄，你的家在哪儿？”

['skɒtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [ai] [kʌm] [frɑː] ['peɪzli] — [bʌt; bət][ai] ['kænə] [help] [ðæt] .
" I come fra Paisley — but I canna help that .
" 我 来 fra 佩斯利 — 但 我 美人蕉 帮助 那 .

“我来自佩斯利——但我对此无能为力。”

" [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
" BALLADE OF BOOKS FOR THE WOUNDED .
" 叙事曲 的 图书 为了 这 受伤 .

《为伤者而作的书的叙事曲》。

- [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'speə(r)] ,
' Midst of the world and the world's despair ,
- 中间 的 这 世界 和 这 世界的 绝望 ,

"身处世界及其绝望之中,

[ə; eɪ][feə(r)][lænd] [liːθ] [ɪn][ɔːl] [menz] [saɪt] ;
A fair land lieth in all men's sight ;
一个 公平的 土地 谎言 在 全部 男士 视线 ;

美丽的土地就在众人眼前;

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [briːðd] [ɪts] ['wɪtʃɪŋ] [eə(r)] ,
Ye that have breathed its witching air ,
叶 那 有 呼吸 它是 女巫 空气 ,

你们这些呼吸过它那魅惑空气的人啊,

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [tuː; tə] [faɪt] ,
Remember the men who went to fight ,
记住 这 男人 WHO 去 到 斗争 ,

记住那些奔赴战场的战士们。

[ðæt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [niːd] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪtiəs] [plaɪt]
That have much need in their piteous plight
那 有 很多 需要 在 他们的 可怜的 困境

他们在悲惨的困境中有很多需要帮助的地方

[ɪts] ['geɪts] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [iːz] [tuː; tə] [wɪn] .
Its gates to gain and its ease to win .
它是 大门 到 获得 和 它是 舒适 到 赢 .

它通往胜利的大门和它轻松取胜的途径。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz]['bɪtə(r)] , [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [laɪt] ;
The need is bitter , the gift is light ;
这 需要 是 苦的 , 这 礼物 是 光 ;

需要的是苦涩的,而得到的却是光明的。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] .
Give them the key to enter in .
给 他们 这 钥匙 到 进入 在 .

把钥匙给他们。

[ɪf] ['evə(r)][jiː; ji] [krept] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [keə(r)]
If ever ye crept bowed down with care
如果 曾经 是的 悄悄地爬 鞠躬 向下 和 关心

如果你们曾经小心翼翼地匍匐前进,俯身小心翼翼地低头。

['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Thither , and lo !
那里 , 和 洛 !

到了那里,瞧!

[jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [tʊk] [flaɪt] ,
your fears took flight ,
你的 恐惧 采取 航班 ,

你的恐惧消失了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [gruː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ,
And the burden of life grew little to bear ,
和 这 负担 的 生活 生长 小的 到 熊 ,

生活的重担渐渐难以承受,

[ænd; ənd] [həːts] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [braɪt] ;
And hurts were healed and the way lay bright ;
和 疼痛 是 已治愈 和 这 方式 躺 明亮的 ;

伤痛得以治愈,前路一片光明;

[ɪf] ['evə(r)] [jiː; ji] [wɒtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt]
If ever ye watched through a wakeful night
如果 曾经 是的 观看 通过 一个 清醒 夜晚

如果你曾在一个彻夜难眠的夜晚守望

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌsk] [grəʊ] [θɪn] ,
Till the dawn should break and the dusk grow thin ,
直到 这 黎明 应该 休息 和 这 黄昏 生长 薄的 ,

直到黎明破晓，暮色渐浓，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [brɔːt] ['sɒləs] [ɪn] [peɪnz] [dɪ'spaɪt] ,
And a tale brought solace in pain's despite ,
和 一个 故事 带来 慰藉 在 疼痛的 尽管 ,

尽管痛苦难耐，一个故事却带来了慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] .
Give them the key to enter in .
给 他们 这 钥匙 到 进入 在 .

把钥匙给他们。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlwət] , [swɪft] [tuː; tə] [deə(r)] ;
Once they were stalwart , swift to dare ;
一次 他们 是 坚定的 , 迅速 到 敢 ;

他们曾经是坚定的战士，勇于冒险;

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [bɔːk] [ðem; ðəm] , [nɔːt] [ə'fraɪt] ;
Little could baulk them , naught affright ;
小的 可以 阻挡 他们 , 零 恐惧 ;

没有什么能吓倒他们，没有什么能让他们感到恐惧;

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɔːntʃ] [æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Still are they staunch as then they were ,
仍然 是 他们 坚定 作为 然后 他们 是 ,

他们依然像以前一样坚定。

[strɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [æz; əz] [wʌns] [tuː; tə] [smaɪt] .
Strong to endure as once to smite .
强的 到 忍受 作为 一次 到 惩击 .

强大到足以承受打击。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [mait]
Yet for awhile if so they might
然而 为了 一会儿 如果 所以 他们 可能

然而，如果真是这样，他们或许能维持一段时间。

[ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪn] ;
They would forget the strife and din ;
他们 会 忘记 这 冲突 和 din ;

他们会忘记纷争和喧嚣;

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [weɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ʃʌt] [taɪt] ?
Shall they wait at a door shut tight ?
将 他们 等待 在 一个 门 关闭 紧的 ?

他们难道要守在紧闭的大门前吗?

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] .
Give them the key to enter in .
给 他们 这 钥匙 到 进入 在 .

把钥匙给他们。

['envɔɪ] .
Envoi .
发送 .

结尾。

[frendz] , [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [ɪz] [ðeəz] [baɪ] [raɪt] ;
Friends , this haven is theirs by right ;
朋友们 , 这 避风港 是 他们的 经过 正确的 ;

朋友们，这片避风港是他们应得的;

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪn] :
They held it safe for you and your kin :
他们 握住 它 安全的 为了 你 和 你的 亲属 :

他们为你和你的家人保管好了它:

[ˌhɪə'baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [jiː; ji] [rɪ'kwaɪt] —
Hereby a little may ye requite —
特此 一个 小的 可能 是的 报答 —

在此，愿你们略尽绵力——

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] !
Give them the key to enter in !
给 他们 这 钥匙 到 进入 在 !

把钥匙给他们!

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['vælə(r)] .
A Test of Valour .
一个 测试 的 勇气 .

勇气的考验。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪʃ] , [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
" Mr . Mellish , a regular reader of the Daily Mail for years ,
" 先生 . 梅利什 , 一个 常规的 读者 的 这 日常的 邮件 为了 年 ,

“梅利什先生多年来一直是《每日邮报》的忠实读者,

[wɒz; wəz] [əw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [viː] . [siː] . [lɑːst] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri] .
was awarded the V . C . last month for conspicuous bravery .
曾是 获奖 这 V . C . 最后的 月 为了 显眼的 勇敢 .

上个月因英勇表现被授予维多利亚十字勋章。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

" [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" The lack of food is especially irritating to the people ,
" 这 缺少 的 食物 是 尤其 令人恼火的 到 这 人们 ,

“食物短缺尤其令人们感到恼火,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌl'geəriə] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌntri] .
because Bulgaria is a great fool producing country .
因为 保加利亚 是 一个 伟大的 傻子 生产 国家 .

因为保加利亚是一个盛产傻瓜的国家。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

[jet] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [siːm] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [seɪn] .
Yet their irritation seems quite intelligent and sane .
然而 他们的 刺激 似乎 相当 聪明的 和 理智 .

然而，他们的恼怒似乎相当理智和明智。

[haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
How History is Written .
如何 历史 是 书面 .

历史是如何书写的。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [pɑːst] [θruː] ['kɑːdɪf] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
" The Prime Minister passed through Cardiff in a special train this morning on his
" 这 主要的 部长 通过了 通过 卡迪夫 在 一个 特别的 火车 这 早晨 在 他的
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['aɪələnd] .
return from Ireland .
返回 从 爱尔兰 .

“首相今天上午乘坐专列从爱尔兰返回途中经过卡迪夫。”

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['endʒɪnz] ,
The train stopped at the station to change engines ,
这 火车 停止 在 这 车站 到 改变 发动机 ,

火车停靠在车站更换机车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn]
but the right hon . gentleman was only recognised by a few of those on
但 这 正确的 亲爱的 . 绅士 曾是 仅有的 已确认 经过 一个 很少 的 那些 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . " — [saʊθ]
the station . " — South
这 车站 . " — 南

但这位尊敬的先生只有车站里少数几个人认得出来。——南方

[weɪlz] ['ekəʊ] .
Wales Echo .
威尔士 回声 .

威尔士回声报。

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ['trævld] - ['rɔs,lɛr] [ænd; ənd] ['fɪʃ,gɑːrd] .
" Mr . Asquith travelled viá Rosslare and Fishguard .
" 先生 . 阿斯奎斯 旅行 - 罗斯莱尔 和 菲什加德 .

“阿斯奎斯先生途经罗斯莱尔和菲什加德。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pembrukʃiə] [pɔːt] [ænd; ənd] - . -
It was eight a . m . when he left the Pembrokeshire port and 10 . 25
它 曾是 八 一个 . 米 . 什么时候 他 左边 这 彭布罗克郡 港口 和 - . -
[wen] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [treɪn] ['pʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [æt; ət] ['kɑːdɪf] .
when the special train pulled up for a few moments at Cardiff .
什么时候 这 特别的 火车 拉 向上 为了 一个 很少 时刻 在 卡迪夫 .

他早上八点离开彭布罗克郡港口，十点二十五分，专列在加的夫停留了一会儿。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] .
The Prime Minister was then soundly asleep in a sleeping car .
这 主要的 部长 曾是 然后 稳固地 睡着了 在 一个 睡眠 车 .

当时，首相正在卧铺车厢里熟睡。

" ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] (['kɑːdɪf]) . [-]
" Evening Express (Cardiff) . [361]
" 晚上 表达 (卡迪夫) . [-]

《晚报》（卡迪夫）[361]

['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .
INJURED INNOCENCE .
受伤 无辜 .

无辜者受害。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['əʊgə(r)] .
The German Ogre .
这 德语 食人魔 .

德国食人魔。

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" HEAVEN KNOWS THAT I HAD TO DO THIS IN SELF - DEFENCE ; IT WAS
" 天堂 知道 那 我 有 到 做 这 在 自己 - 防御 ; 它 曾是
[fɔːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
FORCED UPON ME .
强制 之上 我 .

“老天作证，我这样做是出于自卫；我是被迫的。”

" ([ə'saɪd]) " [fiː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] !
" (Aside) " FEE , FI , FO , FUM !
" (旁边) " 费用 , FI , FO , 烟雾 !

（旁白）“FEE，FI，FO，FUM！

" [[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['tʃænsələrz] ['leɪtɪst] ['ʌtərəns] ['dʒɜːməni] [ɪz][ðə; ði] ['diːpli] -
" [According to the Imperial Chancellor's latest utterance Germany is the deeply -
" [根据 到 这 帝国 校长的 最新的 发声 德国 是 这 深 -
[rɒŋd] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪlɪtərɪzəm] .] [-]
wronged victim of British militarism .] [362]
冤枉 受害者 的 英国 军国主义 .] [-]

[根据帝国首相的最新表态，德国是英国军国主义的受害最深的人。][362]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʒiːni] .
Press the button , and up comes the genie .
按 这 按钮 , 和 向上 来 这 精灵 .

按下按钮，精灵就出现了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 22nd . — ['mɪstə(r)] .
Monday , May 22nd . — Mr .
周一 , 可能 22nd . — 先生 .

5月22日，星期一——先生

['æskwɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trɪp]
Asquith returned to his place to - day , looking all the better for his trip
阿斯奎斯 返回 到 他的 地方 到 - 天 , 寻找 全部 这 更好的 为了 他的 旅行
[tuː; tə]['aɪələnd] .
to Ireland .
到 爱尔兰 .

阿斯奎斯今天返回了他的住处，看起来精神焕发，显然是去爱尔兰旅行回来的。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] ,
No one was more pleased to see him than Mr . Tennant ,
不 一 曾是 更多的 高兴 到 看 他 比 先生 . 坦南特 ,

见到他最高兴的莫过于坦南特先生了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][ɔːl][lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
who had been subjected all last week to a galling fire from the
WHO 有 到过 受 全部最后的 星期 到 一个 令人恼火 火 从 这
['næʃnəlɪst] ['snaipəz] .
Nationalist snipers .
民族主义者 狙击手 .

上周，他们一直遭受国民党狙击手的猛烈射击。

['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['hiːli] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
Mr . Timothy Healy had been especially active , employing for the purpose
先生 . 蒂莫西 希利 有 到过 尤其 积极的 , 雇用 为了 这 目的
[ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ju'niːk] [kən'strʌkʃn] .
a weapon of unique construction .
一个 武器 的 独特的 建造 .

蒂莫西·希利先生尤其活跃，为此他使用了一种构造独特的武器。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,
Although discharged at the Treasury Bench ,
虽然 出院 在 这 财政部 长椅 ,

虽然在财政法庭被释放，

[ɪts][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] ['membəz] [huː] [sɪt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .
its most destructive effect is often produced on the Members who sit just behind him .
它是 最多 破坏性的 影响 是 经常 生产 在 这 成员 WHO 坐 只是 在后面 他 .

它最具破坏性的影响往往发生在坐在他身后的议员身上。

['mɪstə(r)] . ['dilən] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'iːzi] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hiːli] [gets] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] .
Mr . Dillon is particularly uneasy when Mr . Healy gets his gun out .
先生 . 狄龙 是 特别 不安 什么时候 先生 . 希利 获得 他的 枪 出去 .

当希利先生掏出枪时，狄龙先生尤其感到不安。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['æklənd] [muːvd] [ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðeə(r)]
When Mr . Acland moved the Vote for the Board of Agriculture there
什么时候 先生 . 阿克兰 已搬 这 投票 为了 这 木板 的 农业 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [tuː] - [skɔː(r)][ɒv; əv] ['membəz] ['prez(ə)nt] .
were barely two - score of Members present .
是 仅仅 二 - 分数 的 成员 展示 .

阿克兰先生提议对农业委员会进行投票时，到场的成员寥寥无几，只有二十来人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['diːteɪl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wɪð]
He made a capital speech , full of attractive detail and delivered with
他 制成 一个 首都 演讲 , 满的 的 吸引人的 细节 和 发表 和
[ənbjuːkɑːlɪk]['gʌstəʊ] ,
unbucolic gusto ,
田园诗 古斯托 ,

他发表了一篇精彩的演讲，内容生动有趣，而且充满激情，丝毫没有乡土气息。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['greɪtli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
but did not succeed in greatly increasing the number of his audience .
但 做过 不是 成功 在 非常 增加 这 数字 的 他的 观众 .

但他并没有成功地大幅增加听众数量。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
There was some excuse perhaps for the non - attendance of the Irish
那里 曾是 一些 原谅 也许 为了 这 非 - 出席 的 这 爱尔兰
['membəz] .
Members .
成员 .

爱尔兰议员缺席或许有其正当理由。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
They have an Agricultural Department of their own ,
他们 有 一个 农业 部门 的 他们的 自己的 ,

他们有自己的农业部门，

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] [huː] ['tiːtʃɪz] ['aɪrɪʃ] ['fɑːrmərz] [haʊ]
presided over by an eminent temperance lecturer who teaches Irish farmers how
主持 超过 经过 一个 杰出 节制 讲师 WHO 教导 爱尔兰 农民 如何

[tuː; tə] [grəʊ] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] .
to grow barley for the national beverage .
到 生长 大麦 为了 这 国家的 饮料 .

由一位著名的禁酒讲师主持，他教爱尔兰农民如何种植大麦来酿造这种国民饮料。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['skɔtsmən]
But it might have been supposed that more Englishmen and Scotsmen
但 它 可能 有 到过 据称 那 更多的 英国人 和 苏格兰人

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm]
would have torn themselves away from their other duties in the smoking - room
会 有 撕裂 他们自己 离开 从 他们的 其他 职责 在 这 吸烟 - 房间

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ]
or elsewhere to hear what the Government had to say about the shortage
或者 别处 到 听到 什么 这 政府 有 到 说 关于 这 短缺

[ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
of labour in the fields .
的 劳动 在 这 字段 .

但人们或许会认为，更多的英国人和苏格兰人会放下在吸烟室或其他地方的其他事务，来听听政府对田间劳动力短缺问题的看法。

['mɪstə(r)] . ['æklənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['wɪmɪn] .
Mr . Acland puts his faith in women .
先生 . 阿克兰 放置 他的 信仰 在 女性 .

阿克兰先生信任女性。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wʊd] ['əʊnli] [miːt] [ðem; ðəm] [hɑːf] - [wei] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
If the farmers would only meet them half - way the situation would be saved .
如果 这 农民 会 仅有的 见面 他们 一半 - 方式 这 情况 会 是 已保存 .

如果农民们愿意做出一些让步，这种情况就能得到解决。

['mɪstə(r)] . [proʊ'θɪroʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] - [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
Mr . Prothero thought the farmers ' wives would have something to say about
先生 . 普罗瑟罗 想法 这 农民 - 妻子们 会 有 某物 到 说 关于

[ðæt] .
that .
那 .

普罗瑟罗先生认为，农场主的妻子们对此会有话说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] " ['lʌndən] [miŋks] [treɪps] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fɑːmjɑːd] .
They did not like " London minxes trapesing about our farmyard .
他们 做过 不是 喜欢 " 伦敦 小妖精 陷阱 关于 我们的 农场 .

他们不喜欢“伦敦的妖艳贱货在我们农场里招摇过市”。

" [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sefə]
" From their point of view conscientious objectors would be a safer
" 从 他们的 观点 的 看法 尽责的 反对者 会 是 一个 更安全

['sʌbstɪtjuːt] .
substitute .
代替 .

“从他们的角度来看，出于良心拒服兵役者会是一个更安全的替代人选。”

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 23rd . — ['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['hɑːmzwəθ]
Tuesday , May 23rd . — Over ten years have passed since Sir Alfred Harmsworth
周二 , 可能 23rd . — 超过 十 年 有 通过了 自从 先生 阿尔弗雷德 哈姆斯沃斯

[bɪ'keɪm] ['bærən] ['nɔːθklif] ,
became Baron Northcliffe ,
成为 男爵 诺斯克利夫 ,

5月23日，星期二——阿尔弗雷德·哈姆斯沃斯爵士被封为诺斯克利夫男爵至今已超过十年。

[jet] ['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [hiː; hi] [də'rektli] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [pɪəz]
yet never until to - day , I believe , has he directly addressed his fellow - Peers
然而 绝不 直到 到 - 天 , 我 相信 , 有 他 直接地 已解决 他的 同伴 - 同龄人

,
,
,

然而，我相信，直到今天，他才首次直接向他的同僚们发表讲话。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [θruː] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n]
though it is understood that through other channels he has occasionally given
尽管 它 是 理解 那 通过 其他 频道 他 有 偶尔 给定

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
them the benefit of his counsel .
他们 这 益处 的 他的 法律顾问 .

尽管据了解，他偶尔也会通过其他渠道向他们提供建议。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [treɪd] - ['raɪvlz] [huː] [hæv; həv] [nɒt]
His speech was a sad disappointment to those trade - rivals who have not
他的 演讲 曾是 一个 伤心 失望 到 那些 贸易 - 竞争对手 WHO 有 不是

['skruːpl] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] [ɔː(r)] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
scrupled to attribute his silence to cowardice or incompetence .
谨慎的 到 属性 他的 沉默 到 怯懦 或者 无能 .

他的讲话令那些贸易对手感到失望，他们毫不犹豫地将他的沉默归咎于懦弱或无能。

[nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [in,sinju'eiʃən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə]
No justification for such insinuations was to be found in his speech to
不 理由 为了 这样的 暗示 曾是 到 是 成立 在 他的 演讲 到

- [deɪ] .
- day .
- 天 .

他今天的讲话中没有任何理由支持这种影射。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] [tuː; tə] [seɪ] — [ɒn] [lɔːd] - ['məʊʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
He had something practical to say — on Lord Montagu's motion regarding the
他 有 某物 实际的 到 说 — 在 主 - 运动 关于 这

[eə(r)] - ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['briːfli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊt]
Air - Service — and said it so briefly and modestly as to throw doubt
空气 - 服务 — 和 说 它 所以 简要地 和 谦虚地 作为 到 扔 怀疑

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [dɪk'teɪts] [ɔːl] [ðəʊz] ['liːdəz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]
upon the theory that he personally dictates all those leaders in The Times and
之上 这 理论 那 他 亲自 规定 全部 那些 领导人 在 这 《时代周刊》 和

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
The Daily Mail .
这 日常的 邮件 .

他对蒙塔古勋爵关于空军的动议有一些实际的意见要说，而且他的表述非常简短谦逊，以至于人们怀疑他是否亲自左右了《泰晤士报》和《每日邮报》的所有领导人。

['kɜːn(ə)l] [hɔːl] - ['wɔːkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ni'sesi,teit, nə-]
Colonel Hall - Walker took his seat to - day after a re - election necessitated
上校 大厅 - 沃克 采取 他的 座位 到 - 天 后 一个 关于 - 选举 必要

[baɪ] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [stʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
by the transfer of his racing stud to the Government .
经过 这 转移 的 他的 赛车 钉子 到 这 政府 .

霍尔-沃克上校今天就任议员，此前由于他的赛马场被移交给政府，他不得不重新选举。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [griːk] [gɪft] .
Up to the present Ministers have found it a Greek gift .
向上 到 这 展示 部长们 有 成立 它 一个 希腊语 礼物 .

迄今为止，部长们一直认为这是希腊的馈赠。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ]
To - day they had to withstand a further attack upon their horse - racing
到 - 天 他们 有 到 经受 一个 更远 攻击 之上 他们的 马 - 赛车
[prəu'kliviti] [baɪ] [lɔːd] [klɔːd] ['hæmɪltən] ,
proclivities by Lord Claud Hamilton ,
倾向 经过 主 克劳德 汉密尔顿 ,

今天，他们不得不再次抵制克劳德·汉密尔顿勋爵对他们赛马爱好发起的攻击。

[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðæt] [sɜːrvz] ['njuːˌmɑːkɪt] ,
who , notwithstanding that he is chairman of the railway that serves Newmarket ,
WHO , 虽然 那 他 是 主席 的 这 铁路 那 服务 纽马克特 ,

尽管他是服务于纽马克特的铁路公司的董事长，

[dɪ'naʊnst] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] " [məʊst]
denounced with great fervour the continuance during the War of this " most
谴责 和 伟大的 热情 这 继续 期间 这 战争 的 这 " 最多
[ɪk'strævəgənt] ,
extravagant ,
靡 ,

强烈谴责战争期间这种“极其奢侈的”行为的延续，

[ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [fɔːm] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .
alluring and expensive form of public amusement .
诱人 和 昂贵的 形式 的 民众 娱乐 .

一种诱人且昂贵的公共娱乐形式。

" [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [m'ɪliənz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] £2 ,
" In introducing a Vote of Credit for 300 millions , making a total of £2 ,
" 在 介绍 一个 投票 的 信用 为了 - 百万 , 制作 一个 全部的 的 £2 ,

“通过引入3亿英镑的信贷投票，总计2英镑，

- , - , - [sɪns] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
382 , 000 , 000 since August , 1914 , the Prime Minister said very little about the War ,
- , - , - 自从 八月 , - , 这 主要的 部长 说 非常 小的 关于 这 战争 ,

自1914年8月以来，已有38200万英镑的损失，但首相很少谈及战争。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪʃuː] .
except that we were still confident in its triumphant issue .
除了 那 我们 是 仍然 自信的 在 它是 凯 问题 .

但我们仍然对它的成功发行充满信心。

['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [gʊd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['tʃɜːtʃɪl] ,
Any omission on his part was more than made good by Colonel Churchill ,
任何 省略 在 他的 部分 曾是 更多的 比 制成 好的 经过 上校 丘吉尔 ,

他的任何疏忽都被丘吉尔上校弥补得远远的。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]
who for an hour or more kept the House interested with his views on the
WHO 为了 一个 小时 或者 更多的 保留 这 房子 感兴趣的 和 他的 浏览 在 这
['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] .
proper employment of our Armies .
恰当的 就业 的 我们的 军队 .

他用一个多小时的时间，向议会阐述了他对如何正确运用军队的看法，使议会一直保持着浓厚的兴趣。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , " [wɒt] [ə; eɪ]
Whenever he speaks at Westminster one is inclined to remark , " What a
每当 他 说话 在 威斯敏斯特 一 是 倾斜 到 评论 , " 什么 一个
['strætədʒɪst] !
strategist !
战略家 !

每当他在威斯敏斯特演讲时，人们总会忍不住评论说：“真是个战略家！”

" [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [juːst] [tuː; tə]
" whereas it is rumoured that his admiring comrades in the trenches used to
" 然而 它 是 传闻 那 他的 钦佩 同志们 在 这 战壕 用过的 到
['mɜːmə(r)] ,
murmur ,
低语 ,

"据说，他在战壕里的战友们曾低声议论，

" [wɒt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] !
" What a statesman !
" 什么 一个 政治家 !

真是个政治家!

" [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [pɔɪnts] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ðeə(r)][men] ,
" One of his best points was that the War Office should use their men ,
" 一 的 他的 最好的 积分 曾是 那 这 战争 办公室 应该 使用 他们的 男人 ,

"他提出的最有价值的观点之一是，陆军部应该善用他们的人员，

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] , [bʌt; bət] [laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs]
not like a heap of shingle , but like pieces of mosaic , each in his right place
不是 喜欢 一个 堆 的 卵石 , 但 喜欢 件 的 马赛克 , 每个 在 他的 正确的 地方
. [-]
. [363]
. [-]

不像一堆瓦片，而像马赛克碎片，每一块都放在自己该在的地方。[363]

['kɜːn(ə)l] ['tʃɜːrtʃɪlz] [sə'pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [faʊnd]
Colonel Churchill's supporters are still not quite sure whether he has yet found
上校 丘吉尔的 支持者 是 仍然 不是 相当 当然 无论 他 有 然而 成立
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒɪgsɔː] .
his own exact place in the national jigsaw .
他的 自己的 精确的 地方 在 这 国家的 拼图 .

丘吉尔上校的支持者们仍然不太确定他是否已经在国家拼图中找到了自己的确切位置。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 24th . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Wednesday , May 24th . — The House of Lords was well attended this afternoon ,
周三 , 可能 24th . — 这 房子 的 领主 曾是 出色地 参加 这 下午 ,

5月24日，星期三——今天下午，上议院出席人数众多。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [lɔːd] ['kɜːrzən][ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː]
in the expectation of hearing Lord Curzon unfold the programme of the new
在 这 期待 的 听力 主 柯曾 展开 这 程序 的 这 新的
[eə(r)] [bɔːd] .
Air Board .
空气 木板 .

期待听到寇松勋爵阐述新成立的空军委员会的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
But it had to exercise a noble patience .
但 它 有 到 锻炼 一个 高贵 耐心 .

但它必须展现出高尚的耐心。

[lɔːd] ['gɔːlweɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ; [lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ([huː] ,
Lord Galway gave an account of a trip in a Zeppelin ; Lord Beresford (who ,
主 戈尔韦 给予 一个 帐户 的 一个 旅行 在 一个 齐柏林飞艇 ; 主 贝雷斯福德 (WHO ,
[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

戈尔韦勋爵讲述了他乘坐齐柏林飞艇的旅程；贝雷斯福德勋爵（奇怪的是，他

[ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz]) [təʊld] [haʊ]
is much better heard in the Lords than he was in the Commons) told how
是 很多 更好的 听到 在 这 领主 比 他 曾是 在 这 公共领域) 讲述 如何

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]
the Government were still awaiting from America a large consignment of
这 政府 是 仍然 等待中 从 美国 一个 大的 寄售 的

['ɛərəpleinz] [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wʊd] [biː; bi] " ['ɒbsəliːt] [sɪks]
aeroplanes which as soon as they were delivered would be " obsolete six
飞机 哪个 作为 很快 作为 他们 是 发表 会 是 " 过时的 六

[mʌnθs] [ə'gəʊ] " ;
months ago " ;
几个月 前 " ;

他在上议院的发言比在下议院的发言更有影响力，他讲述了政府仍在等待美国交付一大批飞机，而这些飞机一旦交付，"六个月前就已经过时了"；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ([les] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['mʌfti] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd]
and Lord Haldane (less impressive in mufti than when he wore the Lord
和 主 霍尔丹 (较少的 感人的 在 常服 比 什么时候 他 穿着 这 主

['tʃænsələrz] [wɪg]) [dɪ'lɪvəd] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
Chancellor's wig) delivered once again his celebrated discourse on the importance of
校长的 假发) 发表 一次 再次 他的 著名 话语 在 这 重要性 的

" ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] .
" thinking clearly .
" 思维 清楚地 .

霍尔丹勋爵（便装下不如戴着大法官假发时那么令人印象深刻）再次发表了他著名的关于"清晰思考"重要性的演讲。

" [lɔːd] ['kɜːrzən][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
" Lord Curzon at least did not seem to require the admonition ,
" 主 柯曾 在 至少 做过 不是 似乎 到 要求 这 警告 ,

"至少寇松勋爵似乎并不需要这样的告诫。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz]
for his speech indicated that he had carefully considered the possibilities
为了 他的 演讲 表明的 那 他 有 小心 经过考虑的 这 可能性

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [bɔːd] .
of the Air Board .
的 这 空气 木板 .

因为他的讲话表明他已经仔细考虑过成立空军委员会的可能性。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['tʃɜːtʃɪl] [ðæt] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['hɑːmləs]
He did not agree with Colonel Churchill that its future would be one of harmless
他 做过 不是 同意 和 上校 丘吉尔 那 它是 未来 会 是 一 的 无害

['ɪmpətəns] [ɔː(r)][ɒv; əv][fɜːst] - [klɑːs] [rəʊz] .
impotence or of first - class rows .
阳痿 或者 的 第一的 - 班级 行 .

他不同意丘吉尔上校的观点，即它的未来将是无害的无能或一流的争吵。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['sekənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [les] ['prɒbəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
At any rate the second alternative had been rendered less probable by the
在 任何 速度 这 第二 选择 有 到过 渲染 较少的 可能 经过 这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [əʊn] " ['vɪvɪd] [ˌpɜːsə'næləti] .
disappearance from the Government of his critic's own " vivid personality .
消失 从 这 政府 的 他的 评论家的 自己的 " 生动 性格 .

无论如何，由于批评者本人"鲜明的个性"从政府中消失，第二种可能性就降低了。

" ['mɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈpɑːnsənbi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld][hæv; həv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [dʌn]
" Mr . Arthur Ponsonby and Mr . Ramsay MacDonald have inadvertently done
" 先生 . 亚瑟 庞森比 和 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 有 无意中 完毕
['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] .
signal service to their country's cause .
信号 服务 到 他们的 该国的 原因 .

"亚瑟·庞森比先生和拉姆齐·麦克唐纳先生无意中为国家的事业做出了重大贡献。"

[baɪ] ['reɪzɪŋ] — [ɒn]['empaɪə(r)] [deɪ] , [tuː] ! — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [piːs] ,
By raising — on Empire Day , too ! — the question of peace ,
经过 提高 — 在 帝国 天 , 也 ! — 这 问题 的 和平 ,

通过提出和平问题——而且还是在帝国日这一天！——

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,
and urging the Government to initiate negotiations with Germany ,
和 敦促 这 政府 到 发起 谈判 和 德国 ,

并敦促政府与德国展开谈判，

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði]
they furnished Sir Edward Grey with an opportunity of dealing faithfully with the
他们 提供 先生 爱德华 灰色的 和 一个 机会 的 处理 忠实 和 这
['riːs(ə)nt] [ɪn'sɪdiəs] [mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz][ɒv; əv] [her] [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .
recent insidious man [oe] uvres of Herr von Bethmann - Hollweg .
最近的 阴险 男人 [oe] 作品 的 先生 冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

他们为爱德华·格雷爵士提供了一个机会，让他能够忠实地应对贝特曼-霍尔维格先生最近的阴险伎俩。

[ðə; ði]['əʊnli] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['evə(r)][pʊt] ['fɔːwəd]
The only terms of peace that the German Government had ever put forward
这 仅有的 条款 的 和平 那 这 德语 政府 有 曾经 放 向前
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] ,
were terms of victory for Germany ,
是 条款 的 胜利 为了 德国 ,

德国政府提出的唯一和平条件就是德国取得胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and we could not reason with the German people so long as they were
和 我们 可以 不是 原因 和 这 德语 人们 所以 长的 作为 他们 是
[fed] [wɪð] [laɪz] .
fed with lies .
美联储 和 谎言 .

只要德国人民还被谎言蒙蔽，我们就无法与他们讲道理。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]
The Foreign Secretary spoke without a note , and carried away the House by his
这 外国的 秘书 辐 没有 一个 笔记 , 和 携带 离开 这 房子 经过 他的
[spɒn'teɪniəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
spontaneous indignation .
自发的 愤慨 .

外交大臣没有准备讲稿，他自发的义愤填膺感动了整个议会。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pɑːst] [ðə; ði] [lɔːdz] - [ə'mendmənts] , ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði]
The House had previously passed the Lords ' amendments , strengthening the
这 房子 有 之前 通过了 这 领主 - 修正案 , 强化 这
['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] .
Military Service Bill .
军队 服务 账单 .

下议院此前已通过了上议院的修正案，加强了《兵役法案》。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəʊ] - [bɒʃ; bɔːʃ] .
Altogether it was a bad day for the pro - Bosches .
共 它 曾是 一个 坏的 天 为了 这 专业 - 博世 .

总而言之，对于支持博斯队的球迷来说，这是糟糕的一天。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[meɪ] 25th . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ə'tendəns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə] [hɪə(r)]
May 25th . — There was a big attendance in the House of Commons to hear
可能 25th . — 那里 曾是 一个 大的 出席 在 这 房子 的 公共领域 到 听到
['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ʌn'fəʊld] [hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Mr . Asquith unfold his new plan for the regeneration of Ireland .
先生 . 阿斯奎斯 展开 他的 新的 计划 为了 这 再生 的 爱尔兰 .

5月25日——下议院人山人海，人们前来聆听阿斯奎斯先生阐述他振兴爱尔兰的新计划。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪəz] - ['ɡæləri] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['wɪmˌbɔːrn] , [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd]
In the Peers ' Gallery were Lord Wimborne , still in a state of suspended
在 这 同龄人 - 画廊 是 主 温伯恩 , 仍然 在 一个 状态 的 暂停
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
animation ;
动画片 ;

在贵族席上，温伯恩勋爵仍然处于一种假死状态；

[lɔːd] [mək'dɒnəl] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wʊd] [sək'siːd] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd]
Lord MacDonnell , wondering whether Mr . Asquith would succeed where he and
主 麦克唐纳 , 好奇 无论 先生 . 阿斯奎斯 会 成功 在哪里 他 和
['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] [feɪld] ;
Mr . Wyndham failed ;
先生 . 温德姆 失败的 ;

麦克唐纳勋爵心想，阿斯奎斯先生能否在他和温德姆先生失败的地方取得成功；

[ænd; ənd] [lɔːd] [braɪs] , [eks] - [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] ,
and Lord Bryce , ex - Chief Secretary ,
和 主 布莱斯 , 前任 - 首席 秘书 ,

以及前首席秘书布莱斯勋爵

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɝz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ækt] .
to whom the Sinn Feiners are indebted for the repeal of the Arms Act .
到 谁 这 罪 费纳斯 是 负债累累 为了 这 废除 的 这 武器 行为 .

新芬党应感谢谁促成了《武器法》的废除。

[ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɡruːps] , [ɪn'kluːdɪŋ]
On the benches below were the leaders of all the Irish groups , including
在 这 长椅 以下 是 这 领导人 的 全部 这 爱尔兰 团体 , 包括
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Ginnell .
先生 . - .

下面长椅上坐着所有爱尔兰团体的领导人，包括金内尔先生。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['birəl] [krept] [ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [sɒlvd] [ɪn]
Even Mr . Birrell crept in unobtrusively to learn how his chief had solved in
甚至 先生 . 比雷尔 悄悄地爬 在 不引人注目地 到 学习 如何 他的 首席 有 已解决 在
[naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] .
nine days the problem that had baffled him for as many years .
九 天 这 问题 那 有 困惑 他 为了 作为 许多 年 .

就连比雷尔先生也悄悄地进去了解他的上司是如何在九天内解决了困扰他多年的问题。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [hə'rəʊɪk] [skeɪl] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
An Irish debate on the old heroic scale was looked upon as a certainty .
一个 爱尔兰 辩论 在 这 老的 英勇 规模 曾是 看起来 之上 作为 一个 肯定 .

人们普遍认为，爱尔兰人会就古老的英雄等级制度展开辩论。

[ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
In half - an - hour all was over .
在 一半 - 一个 - 小时 全部 曾是 超过 .

半小时后，一切都结束了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ][ˌpænə'siːə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] .
The Prime Minister had no panacea of his own to prescribe .
这 主要的 部长 有 不 万能药 的 他的 自己的 到 规定 .

首相并没有自己独创的灵丹妙药。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [diˈpjuːt] [baɪ][ðə; ði]
All he could say was that Mr . Lloyd George had been deputed by the
全部 他 可以 说 曾是 那 先生 . 劳埃德 乔治 有 到过 委派 经过 这
['kæbɪnət][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪrɪʃ] ['liːdəz] ,
Cabinet to confer with the various Irish leaders ,
内阁 到 授予 和 这 各种各样的 爱尔兰 领导人 ,

他只能说，劳合·乔治先生受内阁委派，与各爱尔兰领导人进行磋商。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [baɪ] [dɪ'fɜːrɪŋ] [dɪ'beɪt]
and that he hoped the House would assist the negotiations by deferring debate
和 那 他 希望 这 房子 会 协助 这 谈判 经过 推迟 辩论
[ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
on the Irish situation .
在 这 爱尔兰 情况 .

他还希望下议院推迟对爱尔兰局势的辩论，以协助谈判。

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] .
His selection of a peacemaker is generally approved .
他的 选择 的 一个 和平缔造者 是 一般来说 得到正式认可的 .

他选择的调解人普遍受到认可。

[ɪf] ['eniwʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['premətʃə(r)]
If anyone knows how to handle high explosives without causing a premature
如果 任何人 知道 如何 到 处理 高的 爆炸物 没有 导致 一个 过早
[kən'kʌʃn] ,
concussion ,
脑震荡 ,

如果有人知道如何在不造成过早脑震荡的情况下处理高爆炸药，

[ɔː(r)][tuː; tə][ju'naɪt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'tɪəriəlz][baɪ][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['weldɪŋ] ,
or to unite heterogeneous materials by electrical welding ,
或者 到 团结 异质 材料 经过 电气 焊接 ,

或者通过电焊将异质材料连接起来，

[ɔː(r)][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [rɪ'fræktəri] [ɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
or to utilise a high temperature in dealing with refractory ores it should be
或者 到 利用 一个 高的 温度 在 处理 和 耐火 矿石 它 应该 是
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .
the Minister of Munitions .
这 部长 的 弹药 .

或者，要利用高温处理难熔矿石，应该由军需部长来负责。

['evribɒdi] ['wɪʃɪz] [hɪm] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [roʊl][ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] ['blæksmɪθ] .
Everybody wishes him success in his new rôle of Harmonious Blacksmith .
大家 愿望 他 成功 在 他的 新的 角色 的 和谐 铁匠 .

大家都祝愿他在“和谐铁匠”这个新角色中取得成功。

[ˌnevəðə'les] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][felt][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [həʊpt]
Nevertheless some little disappointment was felt by those who had hoped
尽管如此 一些 小的 失望 曾是 毛毡 经过 那些 WHO 有 希望
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒmptə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .
for a prompter solution .
为了 一个 提词器 解决方案 .

然而，那些希望尽快得到解决方案的人还是感到有些失望。

[æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
As an Irish Member expressed it , " This has been the dickens of a day
作为 一个 爱尔兰 成员 表达 它 , " 这 有 到过 这 狄更斯 的 一个 天
.
.
.

正如一位爱尔兰议员所说：“今天真是糟糕透了。”

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] - [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] - [ænd; ənd] [endid] [wɪð] - ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] . -
We began with ' Great Expectations ' and ended with ' Our Mutual Friend . '
我们 开始 和 - 伟大的 期望 - 和 结束 和 - 我们的 相互的 朋友 . -

我们从《远大前程》开始，以《我们共同的朋友》结束。

" - [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — - [teɪnt] [nəʊ] [gʊd] . -
" ' I've seen it — ' tain't no good . '
" - 我已经 已见 它 — - 污点 不 好的 . -

“我看过了——一点都不好。”

" - [iː] [gets] - [ʌŋ] , [doʊnt] - [iː] ? "
" ' E gets ' ung , don't ' e ? "
" - E 获得 - ung , 不 - e ? "

“他变得很厉害，不是吗？”

" [juːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [jə(r)] [ðæt] .
" Yus , but they don't show yer that .
" 优斯 , 但 他们 不 展示 你的 那 .

“是啊，但他们不会告诉你这些。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [frend] .
" The Policeman's Friend .
" 这 警察的 朋友 .

《警察的朋友》。

" [kʊk] ['wɒntɪd] , [juːst] [tuː; tə] ['kɒpəz] .
" Cook wanted , used to coppers .
" 厨师 通缉 , 用过的 到 铜 .

“库克想要，习惯了警察。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] . [-]
Paper . [364]
纸 . [-]

论文。[364]

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɒnʃəns] .
A CONVENIENT CONSCIENCE .
一个 方便的 良心 .

心安理得。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ['θɪədɔ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [plæp] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
" I'm sorry to disturb you , Theodore , " began Mrs . Plapp , opening the door of
" 我是 对不起 到 打扰 你 , 西奥多 , " 开始 太太 . 普拉普 , 开幕 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] ,
her husband's study ,
她 丈夫的 学习 ,

"打扰您了，西奥多，"普拉普太太说着，打开了她丈夫书房的门。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] ,
" but I've just been listening at the top of the kitchen stairs ,
" 但 我已经 只是 到过 聆听 在 这 顶部 的 这 厨房 楼梯 ,

但我一直都在厨房楼梯顶上听着，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gɜːl] [lu'iːzə] [ɪz] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] [daʊn]
and from what I overheard I'm certain that girl Louisa is having supper down
和 从 什么 我 无意中听到 我是 肯定 那 女孩 路易莎 是 拥有 晚餐 向下
[ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! "
there with a soldier ! "
那里 和 一个 士兵 ! "

据我无意中听到的，我敢肯定路易莎那个女孩正在下面和一个士兵吃晚饭！

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [plæp] ; " [ai][kænt] ['pɒsəbli] [pə'mɪt] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
" Dear , dear ! " exclaimed Mr . Plapp ; " I can't possibly permit any encouragement
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 惊呼 先生 . 普拉普 ; " 我 不能 可能 允许 任何 鼓励
[ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] .
of militarism under my roof .
的 军国主义 在下面 我的 屋顶 .

"天哪！"普拉普先生惊呼道，"我绝不能允许在我家门口出现任何鼓励军国主义的行为。"

[dʒʌst] [wen] [aɪm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][nɒn] - ['kɒmbətənt] ['sɜːvɪs] ,
Just when I'm appealing to be exempted from even non - combatant service ,
只是 什么时候 我是 上诉 到 是 豁免 从 甚至 非 - 战斗人员 服务 ,
[tuː] !
too !
也 !

正当我申请免除非战斗兵役的时候！

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] . "
Go down and tell her she must get rid of him at once . "
去 向下 和 告诉 她 她 必须 得到 摆脱 的 他 在 一次 . "

下去告诉她，她必须立刻摆脱他。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['θɪədɔ] ? "
" Couldn't you , Theodore ? "
" 不能 你 , 西奥多 ? "

"难道你不能吗，西奥多？"

" [ɪf] [ai][dɪd] , [maɪ] [lʌv] ,
" If I did , my love ,
" 如果 我 做过 , 我的 爱 ,

"如果我那样做，我的爱人，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ən'les] [ai][pʊt] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [fɔːs] ,
he would probably refuse to go unless I put him out by force ,
他 会 大概 拒绝 到 去 除非 我 放 他 出去 经过 力量 ,

除非我强行把他赶出去，否则他可能不会离开。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] . "
which , as you are aware , is entirely contrary to my principles . "
哪个 , 作为 你 是 意识到的 , 是 完全 相反 到 我的 原则 . "

如你所知，这完全违背了我的原则。

" [ai][wɒz; wəz] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['θɪədɔ] .
" I was forgetting for the moment , Theodore .
" 我 曾是 遗忘 为了 这 片刻 , 西奥多 .

“我一时忘了，西奥多。”

['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [gəʊ][maɪ'self] .
Never mind ; I'll go myself .
绝不 头脑 ; 患病的 去 我 .

没关系，我自己去。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːli] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [baɪ]
" She had not been long gone before a burly stranger entered unceremoniously by
" 她 有 不是 到过 长的 已消失 前 一个 魁梧的 陌生人 进入 不体面地 经过
[ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] .
the study window .
这 学习 窗户 .

她刚离开没多久，一个身材魁梧的陌生人就不请自来地从书房的窗户走了进来。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['gʌvnər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Scuse me , guv'nor , " he said ,
" - 借口 我 , 州长 , " 他 说 ,

“对不起，先生，”他说。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [huːz] [neɪm] [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] — - [ɪm] [wɒt] [swɔː(r)] - [iː]
" but ain't you the party whose name I read in the paper — ' im what swore ' e
" 但 不是 你 这 派对 谁 姓名 我 读 在 这 纸 — - 我是 什么 发誓 - e
['wʊdn] - [lɪft] - [ɪz]['fɪŋgə(r)][nɒt][tuː; tə] [seɪv] - [ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ən] ? "
wouldn ' lift ' is finger not to save ' is own mother from a ' Un ? "
会 - 举起 - 是 手指 不是 到 节省 - 是 自己的 母亲 从 一个 - 联合国 ? "

“但是，报纸上提到的那个政党不就是你们吗？就是那个发誓说为了保护自己的母亲免受联合国侵害，绝不会袖手旁观的政党？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [plæp] [kəm'pleɪsntli] .
" I am , " replied Mr . Plapp complacently .
" 我 是 , " 回复 先生 . 普拉普 自满地 .

“是的，”普拉普先生自鸣得意地回答道。

" [ai] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['vaɪələns] [baɪ] ['vaɪələns] . "
" I disbelieve in meeting violence by violence . "
" 我 怀疑 在 会议 暴力 经过 暴力 . "

“我不赞成以暴制暴。”

" [ɑː] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [bləuk] [laɪk][juː; jʊ] , ['gʌvnər] , [ðɪs] [wɜːld] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]
" Ah , if there was more blokes like you , Guv'nor , this world ' ud be a better
" 啊 , 如果 那里 曾是 更多的 伙计们 喜欢 你 , 州长 , 这 世界 - ud 是 一个 更好的
[plaɪs] ,
plice ,
警察 ,

“啊，如果世上多一些像你这样的人，老大，这个世界会更美好。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒn][ˌjuː 'es] .
for some on us .
为了 一些 在 我们 .

对我们中的一些人来说。

[blæg] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] .
Blagg , my name is .
布拉格 , 我的 姓名 是 .

我叫布拉格。

[ˌjuː 'es] - [eɪnt] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] - - [ðɪs] [wɔː(r)] , ['fiːlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [skweə(r)] [θɪŋ] ,
Us perfeshnals ain't bin very busy doorin ' this War , feelin ' it wasn't the square thing ,
我们 - 不是 垃圾桶 非常 忙碌的 - - 这 战争 , 感觉 - 它 不是 这 正方形 事物 ,

我们这些混混没怎么参与这场战争，感觉这不是件好事。

[laɪk] , [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] - [oʊmz] [æz; əz] [mait] - ['ɑːveɪ] ['membəz] [ə'weɪ] ['faɪtɪn] - [f'ɜː] ['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .
like , to break into ' omes as might ' ave members away fightin ' fer our rights and property .
喜欢 , 到 休息 进入 - 家 作为 可能 - 大道 成员 离开 战斗 - fer 我们的 权利 和 财产 .

比如，闯入那些可能正在为争取我们的权利和财产而战的房屋。

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [nɑːθɪŋk] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [ɪn] ['kʌmɪn] - - [eə(r)] .
But I reckon I ain't doin ' nothink unpatriotic in comin ' ' ere .
但 我 估计 我 不是 做 - 什么都没有 不爱国的 在 即将到来 - - 埃雷 .

但我认为我来这里并没有做任何不爱国的事情。

[səʊ] [dʒest] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kiːps] [jə(r)] ['sɪlvə(r)] . "
So jest you show me where you keeps yer silver . "
所以 笑话 你 展示 我 在哪里 你 保持 你的 银 . "

所以，你只要告诉我你把银子藏在哪儿就行了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [pə'zes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [plæp] , ['raɪzɪŋ] , " [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" The little we possess , " said Mr . Plapp , rising , " is on the sideboard in the dining - room .
" 这 小的 我们 具有 , " 说 先生 . 普拉普 , 上升 , " 是 在 这 餐边柜 在 这 用餐 - 房间 .

"我们仅有的那点东西，"普拉普先生站起身来说，"都在餐厅的餐具柜里。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
If you will excuse me for a moment I'll go in and get it for you . "
如果 你 将要 原谅 我 为了 一个 片刻 患病的 去 在 和 得到 它 为了 你 . "

如果您不介意，我进去帮您拿一下。

" [ænd; ənd] [lɒk] [ˌem 'iː] [ɪn] - [eə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slɒps] !
" And lock me in ' ere while you ring up the slops !
" 和 锁 我 在 - 埃雷 尽管 你 戒指 向上 这 污水 !

"把我锁在这里，你去收拾残羹剩饭吧！"

" [riˈtɔːt] ['mɪstə(r)] . [blæg] .
" retorted Mr . Blagg .
" 反驳 先生 . 布拉格 .

布拉格先生反驳道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [doʊnt] ; [ænd; ənd] ,
" You don't go in not without me , you don't ; and ,
" 你 不 去 在 不是 没有 我 , 你 不 ; 和 ,

"没有我，你不能进去，绝对不行；而且，

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jə(r)] - [ed] , [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ['naɪðə(r)] !
unless you want a bullet through yer ' ed , you'd better make no noise neither !
除非 你 想 一个 子弹 通过 你的 - 编辑 , 你会 更好的 制作 不 噪音 两者都不 !

除非你想被子弹打穿脑袋，否则你最好也别出声！

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [plæp] ,
" No one could possibly have made less noise than Mr . Theodore Plapp ,
" 不 一 可以 可能 有 制成 较少的 噪音 比 先生 . 西奥多 普拉普 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

"没有人能比西奥多·普拉普先生更安静，因为……"

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [rɪ'vɒlvə(r)] [prest] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ,
with the muzzle of his visitor's revolver pressed between his shoulder - blades ,
和 这 枪口 的 他的 访客 左轮手枪 按下 之间 他的 肩膀 - 刀片 ,

他将访客的左轮手枪枪口抵在肩胛骨之间，

[hiː; hi][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
he hospitably led the way to the dining - room .
他 热情好客 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

他热情地领着我们去了餐厅。

[ðeə(r)]['mɪstə(r)] . [blæg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
There Mr . Blagg , with his back to the open door ,
那里 先生 . 布拉格 , 和 他的 后退 到 这 打开 门 ,

布拉格先生背对着敞开的门，站在那里。

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
superintended the packing of the plate in a bag he had brought for
督导 这 包装 的 这 盘子 在 一个 包 他 有 带来 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] .
the purpose .
这 目的 .

他监督将盘子装进他特意带来的袋子里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [plæp] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːk] ,
" And now , " said Mr . Plapp , as he put in the final fork ,
" 和 现在 , " 说 先生 . 普拉普 , 作为 他 放 在 这 最终的 叉 ,

"现在，"普拉普先生说着，把最后一把叉子放了进去。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" there is nothing to detain you here any longer ,
" 那里 是 没有什么 到 扣留 你 这里 任何 更长 ,

"你在这里已经没有什么可以再耽搁的了。"

[ən'les] [ai] [meɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plæzmɒn] ['bɪskɪt]
unless I may offer you a glass of barley - water and a plasmon biscuit
除非 我 可能 提供 你 一个 玻璃 的 大麦 - 水 和 一个 等离子体激元 饼干
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ?
before you go ?
前 你 去 ?

除非我能在你离开前给你一杯大麦水和一块等离子体饼干?

" ['mɪstə(r)] . [blæg] [kən'saɪnd] [ðiːz] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æt; ət]
" Mr . Blagg consigned these refreshments to a region where the former at
" 先生 . 布拉格 寄售 这些 茶点 到 一个 地区 在哪里 这 以前的 在
[liːst] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .
least might be more appreciated .
至少 可能 是 更多的 感谢 .

"布拉格先生将这些茶点送到了一个至少在那里会更受欢迎的地区。"

" [juː; jʊ] ['keri] [ðæt] [bæg][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] - - - [ruːm] , [wɪl] [jə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You kerry that bag inter the drorin ' - room , will yer ? " he said .
" 你 克里 那 包 间 这 - - - 房间 , 将要 你的 ? " 他 说 .

"你把那个包带进休息室，好吗？"他说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fænsi] .
" There may be one or two articles in there to take my fancy .
" 那里 可能 是 一 或者 二 文章 在 那里 到 拿 我的 想要 .

"里面或许有一两篇文章会让我感兴趣。"

- [eə(r)] ! - [əʊld] - [ɑːrd] !
' Ere ! ' Old ' ard !
- 埃雷 ! - 老的 - 硬 !

嘿！老硬汉！

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒt] [ðə; ði] ['blæŋkɪti] [blæŋk][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] ?
" he broke off suddenly , " What the blankety blank are you a - doin ' of ?
" 他 打破 离开 突然 , " 什么 这 毯子 空白的 是 你 一个 - 做 - 的 ?

他突然停了下来，"你到底在干什么？"

" [ðɪs] [ə'pɒstrəfi] [wɒz; wəz] [ə'drest] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
" This apostrophe was addressed , however , not to his host , who was doing nothing whatever ,
" 这 撇号 曾是 已解决 , 然而 , 不是 到 他的 主持人 , WHO 曾是 正在做 没有什么 任何 ,

然而，这句感叹并非是对他的主人说的，因为他的主人当时什么也没做。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːki] - [klæd] [ɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pɪnjənd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
but to the unseen owner of a pair of khaki - clad arms which had just pinioned him from behind .
但 到 这 看不见 所有者 的 一个 一对 的 卡其色 - 覆膜 武器 哪个 有 只是 钉住 他 从 在后面 .

但对于一个看不见的、身穿卡其布制服的手臂的主人来说，那双手臂刚刚从背后将他制服。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['kɒnflɪkt] [ðæt] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [plæp] [dɪ'skriːtli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
During the rough - and - tumble conflict that followed Mr . Plapp discreetly left the room ,
期间 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 冲突 那 随后 先生 . 普拉普 谨慎地 左边 这 房间 ,

在随后发生的激烈冲突中，普拉普先生悄悄地离开了房间。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['niːlɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [tʃest] .
returning after a brief absence to find the soldier kneeling on Mr . Blagg's chest .
返回 后 一个 简短的 缺席 到 寻找 这 士兵 跪着 在 先生 . - 胸部 .

短暂离开后返回，发现那名士兵跪在布拉格先生的胸口上。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; " [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [daʊn] [lɒŋ] .
" he said encouragingly ; " you won't have to keep him down long .
" 他 说 令人鼓舞的是 ; " 你 惯于 有 到 保持 他 向下 长的 .

他鼓励地说："你不用把他压制太久。"

[help] [ɪz][æt; ət][hænd] . "
Help is at hand . "
帮助 是 在 手 . "

救援就在眼前。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" Why don't you give it me , then ? " said the soldier ,
" 为什么 不 你 给 它 我 , 然后 ? " 说 这 士兵 ,

“那你为什么不给我呢？”士兵说道。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
on whom the strain was evidently beginning to tell .
在 谁 这 拉紧 曾是 显然 开始 到 告诉 .

显然，这种压力已经开始在他身上显现出来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [plæp] , " [ɪf] [ai][dɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪŋ]
" Because , my friend , " explained Mr . Plapp , " if I did I should be acting
" 因为 , 我的 朋友 , " 解释 先生 . 普拉普 , " 如果 我 做过 我 应该 是 表演
[ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] . "
against my conscience . "
反对 我的 良心 . "

“因为，我的朋友，”普拉普先生解释说，“如果我那样做，我就违背了自己的良心。”

" [juː; jʊ] - [ɪə(r)] - [ɪm] , ['meɪti] ? " [pænt] ['mɪstə(r)] . [blæg] .
" You ' ear ' im , matey ? " panted Mr . Blagg .
" 你 - 耳朵 - 我是 , 伙计 ? " 喘息 先生 . 布拉格 .

“你听到他说话了吗，伙计？”布拉格先生喘着气说。

" - [iːz] [ə'gɪn][juː; jʊ] , - [iː][ɪz] .
" ' E's agin you , ' e is .
" - 的 再次 你 , - e 是 .

“他反对你，他就是。”

[ə'gɪn] [ɔːl] ['mɪlətri] - ['ɪzəm] .
Agin all military - ism .
阿金 全部 军队 - 主义 .

反对一切军国主义。

[səʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - ['bleɪzɪz][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['bʌtɪn] - [ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][æz; əz]
So why the blinkin ' blazes do you come buttin ' in to defend them as
所以 为什么 这 眨眼 - 火焰 做 你 来 按钮 - 在 到 保卫 他们 作为
[doʊnt] [ə'pruːv] [əʊ] - [biːn] - [dɪ'fendɪd] ? "
don't approve o ' bein ' defended ? "
不 批准 o - 是 - 辩护 ? "

那你这该死的家伙，干嘛要插手维护他们？你又不赞成别人维护他们！

" [bləʊd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Blowed if I know ! " was the reply .
" 吹 如果 我 知道 ! " 曾是 这 回复 .

“我真不知道！”对方回答道。

" - ['æbɪt] , [ai][ɪk'spekt] .
" ' Abit , I expect .
" - 有点 , 我 预计 .

“我想会有一点吧。”

[leɪ] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lay still , will you ?
莱 仍然 , 将要 你 ?

请你别动，好吗？

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [blæg] , ['biːɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] ['mʌskjələ(r)] ,
" But Mr . Blagg , being exceptionally muscular ,
" 但 先生 . 布拉格 , 存在 非常 肌肉发达的 ,

“但是布拉格先生肌肉异常发达，

['strʌg(ə)ld] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [siːmd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'diːd] [tɪl] [lu'iːzə] [rʌʃt]
struggled with such violence that the issue seemed very doubtful indeed till Louisa rushed
挣扎 和 这样的 暴力 那 这 问题 似乎 非常 疑 的确 直到 路易莎 匆忙
[ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] ,
in to the rescue and ,
在 到 这 救援 和 ，

这场冲突如此激烈，以至于问题似乎非常悬而未决，直到路易莎冲进来营救，

[disri'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['proʊtests; prə'tests] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
disregarding her employer's protests , succeeded in getting hold of the
不予理会 她 雇主的 抗议活动 ， 成功了 在 获得 抓住 的 这
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

她不顾雇主的反对，成功拿到了那把左轮手枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [plæp] ,
" It was lucky for you , " remarked Mr . Plapp ,
" 它 曾是 幸运的 为了 你 ， " 评论 先生 . 普拉普 ，

“你真幸运，”普拉普先生说道。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [blæg] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ,
after Mr . Blagg had been forcibly removed by a couple of constables ,
后 先生 . 布拉格 有 到过 强制 已移除 经过 一个 夫妻 的 警员 ，

在布拉格先生被两名警员强行带走后，

" [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" that I had the presence of mind to telephone to the police station .
" 那 我 有 这 在场 的 头脑 到 电话 到 这 警察 车站 .

“我当时头脑清醒，打电话到警察局报了警。”

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['betə(r)]
I really thought once or twice that that dreadful man would have got the better
我 真的 想法 一次 或者 两次 那 那 可怕 男人 会 有 得到 这 更好的
[ɒv; əv][juː; jʊ] . "
of you . "
的 你 . "

我真的有一两次觉得，那个可怕的男人会把你制服。

" [ænd; ənd][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [grʌnt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" And no thanks to you if he didn't , " grunted the soldier .
" 和 不 谢谢 到 你 如果 他 没有 ， " 哼哼 这 士兵 .

“如果他没这么做，那我也谢不了你，”士兵咕哝道。

" [ai]['nəʊtɪs] [ðæt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [gəʊz] [ə'genst] ['laɪtɪŋ] [jɔː'self] ,
" I notice that , if your conscience goes against lighting yourself ,
" 我 注意 那 ，如果 你的 良心 去 反对 灯光 你自己 ，

“我注意到，如果你的良心不允许你点燃蜡烛，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
it don't object to calling in others to fight for you . "
它 不 目的 到 呼叫 在 其他的 到 斗争 为了 你 . "

它不反对召集其他人来为你而战。

" [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , " ['mɪstə(r)] . [plæp] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [pə'liːs]
" As a citizen , " Mr . Plapp replied , " I have a legal right to police
" 作为 一个 公民 ， " 先生 . 普拉普 回复 ， " 我 有 一个 合法的 正确的 到 警察
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

普拉普先生回答说：“作为一名公民，我依法享有警察保护的权利。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪmli] , [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd][baɪ]
Your own intervention , though I admit it was timely , was uninvited by
你的 自己的 干涉 , 尽管 我 承认 它 曾是 及时 , 曾是 不速之客 经过
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

虽然我承认你的介入很及时，但这并非我主动邀请的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
and , indeed , I consider your presence here requires some explanation . "
和 , 的确 , 我 考虑 你的 在场 这里 需要 一些 解释 . "

而且，我认为你出现在这里需要一些解释。

" [aɪ'd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi] - [eə(r)] ,
" I'd come up to tell you , as I told your good lady ' ere ,
" ID 来 向上 到 告诉 你 , 作为 我 讲述 你的 好的 女士 - 埃雷 ,

"我上来就是想告诉你，就像我告诉这位女士一样，

[ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lu'iːzə] [gɒt] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
that me and Louisa got married this morning ,
那 我 和 路易莎 得到 已婚 这 早晨 ,

我和路易莎今天早上结婚了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][həʊm] [ɒn][sɪks] [deɪz] - ['fɜːləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
as I was home on six days ' furlough from the Front .
作为 我 曾是 家 在 六 天 - 休假 从 这 正面 .

因为我从前线休假回家六天。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "
And she'll be leaving with me this very night . "
和 壳 是 离开 和 我 这 非常 夜晚 . "

今晚她就要跟我一起离开了。

" [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɜː(r)] — ['hʌnimuːn] , [ai] [trʌst] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [plæp] ,
" But only for the er — honeymoon , I trust ? " cried Mr . Plapp ,
" 但 仅有的 为了 这 呃 — 蜜月 , 我 相信 ? " 哭 先生 . 普拉普 ,

"但只是……蜜月旅行而已，对吧？"普拉普先生喊道。

['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ]
naturally dismayed at the prospect of losing so faithful and competent a
自然 沮丧 在 这 前景 的 输 所以 忠实 和 胜任的 一个
[meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
maid - of - all - work altogether .
女佣 - 的 - 全部 - 工作 共 .

一想到可能会失去这样一位忠诚能干、无所不能的女佣，自然感到非常沮丧。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Although I cannot approve of this marriage , I am willing , under the
" 虽然 我 不能 批准 的 这 婚姻 , 我 是 愿意的 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

"虽然我不能赞成这桩婚姻，但在目前情况下，我愿意……"

[tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] . "
to overlook it and allow her to remain in my service . "
到 俯瞰 它 和 允许 她 到 保持 在 我的 服务 . "

对此视而不见，让她继续留在我手下工作。

" [rɪ'meɪn] ! " [sed] [luː'iːzəz] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['mɪstə(r)] . [plæp] [θɔːt] [məʊst] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

" Remain ! " said Louisa's husband , in a tone Mr . Plapp thought most uncalled for .

" 保持 ! " 说 路易莎的 丈夫 , 在 一个 语气 先生 . 普拉普 想法 最多 未命名 为了 .

“留下来！”路易莎的丈夫说道，普拉普先生认为他的语气非常不合时宜。

" [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] - ['ɑːveɪ][ə'nʌðə(r)] - ['æpi] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪf] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] - [eə(r)] ,

" Why , I should never ' ave another ' appy moment in the trenches if I left her ' ere ,

" 为什么 , 我 应该 绝不 - 大道 其他 - 苹果 片刻 在 这 战壕 如果 我 左边 她 - 埃雷 ,

“如果我把她留在这里，我在战壕里就再也享受不到快乐时光了。”

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] !

with no one to protect her but a thing like you !

和 不 一 到 保护 她 但 一个 事物 喜欢 你 !

除了你这种人，没有人保护她！

[nəʊ] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] — [maɪ][əʊld] [ɑːnt] ! "

No , she's going to be in the care of someone I can depend on — my old aunt ! "

不 , 她是 去 到 是 在 这 关心 的 某人 我 能 依赖 在 — 我的 老的 阿姨 ! "

不，她会由我能信赖的人照顾——我的老姑妈！

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['luːzɪŋ] [lu'iːzə] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . [plæp] ,

" I don't like losing Louisa , " murmured Mrs . Plapp ,

" 我 不 喜欢 输 路易莎 , " 低声说道 太太 . 普拉普 ,

“我不喜欢失去路易莎，”普拉普太太低声说道。

[səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , " [bʌt; bət] — [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪz] .

so softly that her husband failed to catch her remark , " but — I think you're wise .

所以 轻轻 那 她 丈夫 失败的 到 抓住 她 评论 , " 但 — 我 思考 你是 明智的 .

她声音很轻，以至于她的丈夫没有听到她的话：“但是——我认为你很聪明。”

" [ef] . [ə; eɪ] .

" F . A .

" F . 一个 .

“FA

[fɜːst] ['slækə(r)] ([tuː; tə] ['sekənd] ['dɪtəʊ]) . -

First Slacker (to second ditto) . '

第一的 懒汉 (到 第二 同上) . -

第一个懒汉（对第二个懒汉也一样）。

[wel] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪr] [nɒt] ['peitriəts] .

Well , no one can say we're not patriots .

出色地 , 不 一 能 说 是 不是 爱国者 .

谁也不能说我们不是爱国者。

[wɪr] [nɒt] ['kiːpɪŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['kædi] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] . -

We're not keeping able - bodied caddies from joining the Army . '

是 不是 保持 有能力的 - 有形的 球童 从 加入 这 军队 . -

我们并没有阻止身强力壮的球童参军。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kwest] .
A Dangerous Quest .
一个 危险的 寻求 .

一场危险的冒险。

" [lɒst] , [æt; ət] ['bɛst,wʊd] , ['sætədeɪ] , ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [dɒg] , ['faɪndə(r)] [ri'wɔ:did] , [ded] [ɔ:(r)] [ə'laɪv] . "
" Lost , at Bestwood , Saturday , Irish Terrier Dog , finder rewarded , dead or alive . "
" 丢失的 , 在 贝斯特伍德 , 周六 , 爱尔兰 梗犬 狗 , 发现者 奖励 , 死的 或者 活 . "
— [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] . [-]
— Provincial Paper . [365]
— 省级 纸 . [-]

"周六在贝斯特伍德走失一只爱尔兰梗犬，拾得者无论生死均有赏金。"——省报。[365]

['sɑ:dʒənt] . - -
Sergeant . ' '
军士 . - -

中士。

[eə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ? -
Ere , what are you falling out for ? '
埃雷 , 什么 是 你 坠落 出去 为了 ? -

喂，你到底在为什么事闹别扭?

[ɪk'saɪtɪd] ['kɒkni] .
Excited Cockney .
兴奋的 伦敦东区口音 .

兴奋的伦敦东区人。

" [si:] [ðæt] ['pɪdʒɪn] ?
" See that pigeon ?
" 看 那 鸽子 ?

"看到那只鸽子了吗? "

[aɪl] [sweə(r)] - [i:z] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn] - [ɪm] !
I'll swear ' e's got a message on ' im !
患病的 发誓 - 的 得到 一个 信息 在 - 我是 !

我敢肯定他身上有话要说!

" [skri:n] ['ɪnfluənsɪz] .
" SCREEN INFLUENCES .
" 屏幕 影响 .

"屏幕的影响。

[ðə; ði] [pli:] , " [ai] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪnəmə] ,
The plea , " I saw it at the Cinema ,
这 恳求 , " 我 锯 它 在 这 电影 ,

辩解道:"我在电影院看过这部电影，

" [meɪ] [bi:; bi] ['ɒfəd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)]
" may be offered by others than those of tender years in excuse for
" 可能 是 提供 经过 其他的 比 那些 的 投标 年 在 原谅 为了
['veɪgəriz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
vagaries of conduct .
反复无常 的 执行 .

"这或许会被一些年纪较小的人用来为自己反复无常的行为开脱。"

['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
Only the other day a young officer ,
仅有的 这 其他 天 一个 年轻的 官 ,

就在前几天，一位年轻的军官

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d]
wearing his Sam Browne equipment the wrong way round and carrying his sword
穿着 他的 山姆 布朗 设备 这 错误的 方式 圆形的 和 携带 他的 剑
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] ,
under his left arm ,
在下面 他的 左边 手臂 ，

他把山姆·布朗的装备穿反了，剑夹在左臂下。

[wɒz; wəz] [si:n] [æt; ət] [kɪŋz] [krɒs] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .
was seen at King's Cross bidding farewell to his fiancée .
曾是 已见 在 国王学院 叉 投标 告别 到 他的 未婚妻 .

有人看到他在国王十字车站向未婚妻告别。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [aʊt] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [θru:] [ðə; ði] ['skæbəd] [ə'weɪ] ,
As the train moved out he drew his sword , threw the scabbard away ,
作为 这 火车 已搬 出去 他 画 他的 剑 ， 扔 这 刀鞘 离开 ，

火车驶离车站时，他拔出剑，扔掉了剑鞘。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdi] .
and , standing stiffly to attention , saluted the fair lady .
和 ， 常设 僵硬地 到 注意力 ， 敬礼 这 公平的 女士 .

他笔直地站着，向这位美丽的女士敬礼。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
On being questioned by the authorities he said he was not aware that his
在 存在 被质问 经过 这 当局 他 说 他 曾是 不是 意识到的 那 他的
[kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] ,
conduct was unusual ,
执行 曾是 异常 ，

在接受当局讯问时，他表示自己并不知道自己的行为不寻常。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəmə] .
as he had often seen that kind of thing done at the Cinema .
作为 他 有 经常 已见 那 种类 的 事物 完毕 在 这 电影 .

因为他经常在电影院看到这种事情发生。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmə] [tu:; tə] - [deɪ] ,
In view of the popularity of the Cinema to - day ,
在 看法 的 这 人气 的 这 电影 到 - 天 ，

鉴于如今电影的受欢迎程度，

['hæbɪˌtju:z][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔ:(r)][pə'leɪʃ(ə)l] ['restrɒnts] ['kænɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
habitués of our more palatial restaurants cannot be surprised at the growing
常客 的 我们的 更多的 宫殿 餐厅 不能 是 惊讶 在 这 生长
['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn] [tʌkt] ['di:pli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
custom among men about town of wearing the napkin tucked deeply in at the
风俗 之中 男人 关于 镇 的 穿着 这 餐巾 塞进去 深 在 在 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ，

经常光顾我们那些高档餐厅的客人，对于城里男士越来越流行的将餐巾深深塞进脖子里的习惯，应该不会感到惊讶。

['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðeə(r)] [fu:d] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
cutting up all their food at one time ,
切割 向上 全部 他们的 食物 在 一 时间 ，

他们一次性把所有食物都切好，

[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːk] [grɑːsp, græsp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
and conveying it afterwards to the mouth with the fork grasped in the right hand .
和 传递 它 然后 到 这 嘴 和 这 叉 抓住 在 这 正确的 手 .

然后，用右手拿着叉子将食物送入口中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ɪk'skjuːs][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn]['ʌðə(r)] [lændz]['ɔːlsəʊ] .
The following incident will show that the Cinema excuse is made to serve in other lands also .
这 下列的 事件 将要 展示 那 这 电影 原谅 是 制成 到 服务 在 其他 土地 还 .

以下事件表明，电影院的借口在其他国家也同样适用。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sæksn]['səʊldʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ,
A simple Saxon soldier , in a moment of remembrance ,
一个 简单的 撒克逊 士兵 ，在 一个 片刻 的 纪念 ，

一位普通的撒克逊士兵，在回忆往事的瞬间，

[stuːpt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['beldʒən][tʃaɪld] ,
stooped to pat the rosy cheek of a small Belgian child ,
弯腰 到 拍 这 红润 脸颊 的 一个 小的 比利时人 孩子 ，

弯下腰，轻轻拍了拍比利时小孩红扑扑的脸颊。

[ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] .
then lifted the little one up and kissed him and kissed him again .
然后 抬起 这 小的 一 向上 和 亲吻 他 和 亲吻 他 再次 .

然后她把小家伙抱起来，亲了他一下，又亲了他一下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
A young officer caught him in the act .
一个 年轻的 官 捕捉 他 在 这 行为 .

一名年轻警官当场抓住了他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][dɒg] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][bræt][səʊ] ? " [rɔːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" What do you mean , you dog , by treating the brat so ? " roared the lieutenant ,
" 什么 做 你 意思是 ，你 狗 ，经过 治疗 这 小子 所以 ？ " 咆哮 这 中尉 ，

"你这狗东西，你这样对待那小子是什么意思？"中尉咆哮道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [æn; ən]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] , [rɪ'streɪnd] [hɪm] .
who would have struck the man had not his companion , an older officer , restrained him .
WHO 会 有 击 这 男人 有 不是 他的 伴侣 ，一个 老 官 ，克制 他 .

如果不是他的同伴，一位年长的警官，制止了他，他就会殴打那个人。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Together they waited for the fellow's explanation .
一起 他们 等待 为了 这 同伴们 解释 .

他们一起等待对方的解释。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [liːv] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" When I was on leave , " said the soldier ,
" 什么时候 我 曾是 在 离开 ，" 说 这 士兵 ，

"我休假的时候，"士兵说，

" [ai] — [ai] [sɔː] ['prʌʃən] ['səʊldʒəz] ['triːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] — [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪnəmə]
" I — I saw Prussian soldiers treating little Belgian children like that — at the Cinema
" 我 — 我 锯 普鲁士 士兵 治疗 小的 比利时人 孩子们 喜欢 那 — 在 这 电影

. "
. "
. "

"我——我亲眼看到普鲁士士兵那样对待比利时小孩——在电影院里。"

" [ðə; ði] ['elɪmənts] [səʊ] [mɪkst] " [ə'gen] .
" The Elements so mixed " again .
" 这 元素 所以 混合 " 再次 .

"元素如此交融"再次出现。

" [ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lesə(r)] ,
" Of two evils always choose the lesser ,
" 的 二 罪恶 总是 选择 这 较少 ,

"两害相权取其轻",

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and on the whole we think we might fall from the frying - pan into the
和 在 这 所有的 我们 思考 我们 可能 落下 从 这 煎炸 - 平底锅 进入 这

['faɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [swɒp] ['hɔːsɪz] [waɪlst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
fire if we swopped horses whilst crossing the stream .
火 如果 我们 交换 马匹 而 过境 这 溪流 .

总的来说，我们认为如果在过河时换马，我们可能会从一个火坑掉进另一个火坑。

" — [faɪ'nænʃ(ə)l] ['krɪtɪk] .
" — Financial Critic .
" — 金融的 评论家 .

——财经评论家。

" [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['skætə(r)] ['brɔːdkɑːst] [hɪz; ɪz]
" Is the German Chancellor alone to be allowed to scatter broadcast his
" 是 这 德语 校长 独自的 到 是 允许 到 分散 播送 他的

['fɔːlsifi'keiʃən] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
falsifications of history ? " — Daily Telegraph .
伪造 的 历史 ? " — 日常的 电报 .

"难道只有德国总理才能随意散播他对历史的歪曲吗？"——《每日电讯报》

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['væljuəb(ə)l]
Some Members of the House of Commons have recently given him valuable
一些 成员 的 这 房子 的 公共领域 有 最近 给定 他 有价值的

[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

最近，一些下议院议员为他提供了宝贵的帮助。

" [haʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɒ'liːn] ['trævld] [friː] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd]
" How an Irish colleen travelled free from Ireland to London was explained
" 如何 一个 爱尔兰 科琳 旅行 自由的 从 爱尔兰 到 伦敦 曾是 解释

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪlzdən] [pə'liːs] [kɔːt] ['jestədeɪ] ,
at the Willesden Police Court yesterday ,
在 这 威尔斯登 警察 法庭 昨天 ,

昨天，威尔斯登警察法庭解释了一名爱尔兰女子如何从爱尔兰自由前往伦敦。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [nɒt] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
when she was charged with not paying her face .
什么时候 她 曾是 带电 和 不是 付费 她 脸 .

她被指控未支付面费。

" ['deɪli] [sketʃ] .
" Daily Sketch .
" 日常的 草图 .

每日速写。

['rɑːðə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] .
Rather ungrateful of her , after travelling on it so far .
相当 忘恩负义 的 她 , 后 旅行 在 它 所以 远的 .

她一路乘坐这辆车，却如此忘恩负义。

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

['ɛks'viː] . — ['bɪlɪŋzgeɪt] .
XV . — Billingsgate .
十五 . — 比林斯盖特 .

XV.—比林斯盖特。

" [trɒt] , [meə(r)] , [trɒt] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] ,
" Trot , mare , trot , or I'll be late ,
" 小跑 , 母马 , 小跑 , 或者 患病的 是 晚的 ,

“快点，母马，快点，不然我就要迟到了。”

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
And Billing will have locked his Gate .
和 账单 将要 有 已锁定 他的 门 .

比林会锁上他的大门。

" ['mɪstə(r)] ['bɪlɪŋ] ,
" Mister Billing ,
" 先生 账单 ,

“比林先生，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ]
Are you willing
是 你 愿意的

你愿意吗?

[tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
To open your Gate to me ? "
到 打开 你的 门 到 我 ? "

愿意为我敞开你的大门吗?

" [jes] ! " [sez] ['bɪlɪŋ] ,
" Yes ! " says Billing ,
" 是的 ! " 说道 账单 ,

“是的！”比林说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
" Give me a shilling
" 给 我 一个 先令

给我一先令

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] . "
And I will fetch the key . "
和 我 将要 拿来 这 钥匙 . "

我去拿钥匙。

" ['mɪstə(r)] ['bɪlɪŋ] ,
" Mister Billing ,
" 先生 账单 ,

“比林先生，

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
I haven't a shilling ,
我 还没有 一个 先令 ,

我一分钱都没有。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [hɔːn] . "
I'll give you a button of horn . "
患病的 给 你 一个 按钮 的 喇叭 . "

我会给你一个喇叭纽扣。

" [nəʊ] ! " [sez] ['bɪlɪŋ] ,
" No ! " says Billing ,
" 不 ! " 说道 账单 ,

“不！”比林说道。

" [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
" I'm unwilling ,
" 我是 不情愿 ,

我不愿意，

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [bai] [nəʊ] [kɔːn] . "
A button will buy no corn . "
一个 按钮 将要 买 不 玉米 . "

一个按钮买不到玉米。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [weɪt] —
" Take it or leave it , but I can't wait —
" 拿 它 或者 离开 它 , 但 我 不能 等待 —

“爱要不要随你，但我等不及了——”

[dʒʌmp] , [meə(r)] , [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [-] [geɪt] !
Jump , mare , jump over Billing's Gate !
跳 , 母马 , 跳 超过 比林斯 门 !

跳啊，母马，跳过比林斯盖特！

" [ˌɛks'viː'aɪ] . — ['laimhaus] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] .
" XVI . — Limehouse and Poplar .
" 十六 . — 莱姆豪斯 和 白杨 .

“十六.—莱姆豪斯和波普勒。

[ai] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I planted a limestone once upon a time ,
我 已种植 一个 石灰石 一次 之上 一个 时间 ,

从前我种过一块石灰岩，

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪm] .
And up came a little wee House of Lime .
和 向上 来了 一个 小的 哇 房子 的 酸橙 .

于是，一家小小的莱姆之家出现了。

[ai] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [siːd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I planted a seed by the corner of the wall ,
我 已种植 一个 种子 经过 这 角落 的 这 墙 ,

我在墙角种下了一颗种子，

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] ['naɪnti] [fiːt] [tɔːl] .
And up came a Poplar ninety feet tall .
和 向上 来了 一个 白杨 九十 脚 高的 .

于是长出了一棵九十英尺高的白杨树。

[aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I settled down for life , as happy as could be ,
我 定居 向下 为了 生活 , 作为 快乐的 作为 可以 是 ,

我安定下来，过上了幸福的生活。

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [laɪm] - [haʊs] [baɪ][maɪ][bɪɡ]['pɒplə(r)] - [triː] . [-]
In my little wee Lime - House by my big Poplar - Tree . [366]
在 我的 小的 哇 酸橙 - 房子 经过 我的 大的 白杨 - 树 . [-]

在我那棵大白杨树旁的小小菩提树屋里。[366]

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
THE BIRTHDAY PRESENT .
这 生日 展示 .

生日礼物。

[leɪt] [ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['mɔːnɪŋ] [tiŋ] [tuː; tə][ɡəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [mɪst] .
Late October and a grey morning tinging to gold through the warming mist .
晚的 十月 和 一个 灰色的 早晨 刺痛 到 金子 通过 这 变暖 薄雾 .

十月下旬，一个灰蒙蒙的早晨，温暖的薄雾中泛起金色的光芒。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['smelɪŋ] ['feɪntli] [ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
A large comfortable dining - room smelling faintly of chrysanthemums and more
一个 大的 舒服的 用餐 - 房间 闻起来 淡淡的 的 菊花 和 更多的
['strɒŋli] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
strongly of coffee and breakfast dishes .
强烈 的 咖啡 和 早餐 菜肴 .

宽敞舒适的餐厅里弥漫着淡淡的菊花香，以及更浓郁的咖啡和早餐菜肴的香味。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faɪə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [fleɪmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .
In the hearth a great fire , throwing its flames about as with joy of life .
在 这 炉 一个 伟大的 火 , 投掷 它是 火焰 关于 作为 和 喜悦 的 生活 .

壁炉里燃着熊熊大火，火焰四处飞溅，仿佛在庆祝生命的喜悦。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði][saɪd] -
The table - cloth , the silver , the dishes , the carpet on the floor , the side -
这 桌子 - 布 , 这 银 , 这 菜肴 , 这 地毯 在 这 地面 , 这 边 -
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

桌布、银器、餐具、地毯、餐边柜

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][təʊld][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [piːs]
the pictures , the wall - paper told of wealth and ease , the fruits of peace
这 图片 , 这 墙 - 纸 讲述 的 财富 和 舒适 , 这 水果 的 和平
,
,
,

那些图片、那些壁纸都在诉说着财富和安逸，诉说着和平的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]
and the arrangement of these things told of the good taste which is so
和 这 安排 的 这些 事物 讲述 的 这 好的 品尝 哪个 是 所以
[ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [piːs] .
essentially the fruit of long peace .
本质上 这 水果 的 长的 和平 .

这些事物的安排体现了良好的品味，而良好的品味正是长期和平的结晶。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The room was empty , and the first to enter it that morning was the
这 房间 曾是 空的 , 和 这 第一的 到 进入 它 那 早晨 曾是 这
['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

房间空无一人，那天早上第一个走进房间的是母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['wʊmən] ,
She was a tall imposing woman ,
她 曾是 一个 高的 气势磅礴 女士 ,

她身材高挑，气场强大。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and her bearing and her little mannerisms were of the kind
和 她 轴承 和 她 小的 举止 是 的 这 种类
[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] ['nɑːvəlɪsts][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][juːz][æz; əz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
that the latter - day novelists have delighted to use as matter for their
那 这 后者 - 天 小说家 有 高兴极了 到 使用 作为 事情 为了 他们的
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

她的举止和一些小习惯，正是后来的小说家们乐于用来进行讽刺的那种类型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɜːθdeɪ] — [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,
It was the Boy's birthday — his eighteenth birthday ,
它 曾是 这 男孩们 生日 — 他的 第十八 生日 ,

那天是男孩的生日——他的十八岁生日。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [həʊm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the first he had spent at home since he had been going to his
这 第一的 他 有 花费 在 家 自从 他 有 到过 去 到 他的
[prɪ'pærət(ə)ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [skuːl] .
preparatory and his public school .
预备 和 他的 民众 学校 .

这是他自上预备学校和公立学校以来第一次待在家里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn]
So she departed from the usual routine to place by the side of his napkin
所以 她 已离开 从 这 通常 常规 到 地方 经过 这 边 的 他的 餐巾
[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːslz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the neat little parcels she had brought down with her .
这 整洁的 小的 包裹 她 有 带来 向下 和 她 .

于是，她打破了往常的惯例，把她带来的那些精致的小包裹放在他的餐巾旁边。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][sʌnz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .
Two of them were from her other sons fighting in France .
二 的 他们 是 从 她 其他 儿子们 斗争 在 法国 .

其中两个是她在法国参战的另外两个儿子的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd]['fæməli] — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
They were a very affectionate and united family — father and mother
他们 是 一个 非常 亲热 和 团结的 家庭 — 父亲 和 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .
and the three sons .
和 这 三 儿子们 .

他们是一个非常有感情、团结的家庭——父亲、母亲和三个儿子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt]
After that she went to her husband's end of the table and looked
后 那 她 去 到 她 丈夫的 结尾 的 这 桌子 和 看起来
[θruː] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [pleɪst] [ðeə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['bʌtlə(r)] .
through the heap of letters placed there as usual by the admirable butler .
通过 这 堆 的 信件 放置 那里 作为 通常 经过 这 令人钦佩的 管家 .

之后，她走到她丈夫那边的桌子旁，翻看着那位令人敬佩的管家像往常一样放在那里的一堆信件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [nəʊ] ['lɛtəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'drest]
It was understood of old that she opened no letters but those addressed
它 曾是 理解 的 老的 那 她 打开 不 信件 但 那些 已解决
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

人们从小就认为，她只打开寄给她的信件。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sʌnz] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
not even the letters from the fighting sons when they happened to write to
不是 甚至 这 信件 从 这 斗争 儿子们 什么时候 他们 发生 到 写 到
[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
their father instead of to her .
他们的 父亲 反而 的 到 她 .

甚至连那些打架的儿子们误写给父亲而不是写给她的信也没有。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This time , however , her eye caught at once , between the edges of the
这 时间 , 然而 , 她 眼睛 捕捉 在 一次 , 之间 这 边缘 的 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

然而这一次，她的目光立刻被其他物体边缘之间的某个东西吸引住了，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊp] [ænd; ənd] , ['ləʊə(r)] [jet] , [ə'nʌðə(r)] .
an official envelope and , lower yet , another .
一个 官方的 信封 和 , 降低 然而 , 其他 .

一个官方信封，再往下还有一个。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
She became rigid and stood for a minute by the table ,
她 成为 死板的 和 站立 为了 一个 分钟 经过 这 桌子 ,

她身体僵硬，在桌旁站了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] ['veɪgli] ['ɪntuː] ['endləs] [depθs] .
her mind running vaguely into endless depths .
她 头脑 跑步 依稀 进入 无尽的 深度 .

她的思绪飘忽不定，仿佛坠入了无尽的深渊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then she put her hand out and picked the envelopes from the
然后 她 放 她 手 出去 和 挑选 这 信封 从 这
[hiːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['graʊndləs] .
heap and saw that her fears might not be groundless .
堆 和 锯 那 她 恐惧 可能 不是 是 无根据的 .

然后她伸出手，从那堆信封中挑出几个，发现自己的担忧或许并非毫无根据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
But they were addressed to her husband ,
但 他们 是 已解决 到 她 丈夫 ,

但这些信件是写给她丈夫的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [kɒf] [æz; əz] [hiː; hi]
and at that moment she heard his tread and his slight cough as he
和 在 那 片刻 她 听到 他的 踏 和 他的 轻微 咳嗽 作为 他
[keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
came slowly down the stairs .
来了 缓慢地 向下 这 楼梯 .

就在这时，她听到了他的脚步声和轻微的咳嗽声，他缓缓地走下楼梯。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Hastily she pushed them back among the others and went to her place .
草草 她 推动 他们 后退 之中 这 其他的 和 去 到 她 地方 .

她匆忙地把他们推回其他人中间，然后回到了自己的住处。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːn] .
When he came into the room she was busy with the urn .
什么时候 他 来了 进入 这 房间 她 曾是 忙碌的 和 这 瓮 .

他走进房间时，她正忙着照看骨灰瓮。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [bæk] ; [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [lʊkt]
As usual he was just putting his handkerchief back ; as usual he looked
作为 通常 他 曾是 只是 推杆 他的 手帕 后退 ; 作为 通常 他 看起来
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
out of the window ,
出去 的 这 窗户 ,

他像往常一样把手帕放回原处；他像往常一样望向窗外。

[ðen] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
then walked over to the fire and warmed his hands automatically .
然后 步行 超过 到 这 火 和 温暖 他的 双手 自动地 .

然后他走到火堆旁，自然而然地暖了暖双手。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
All this business of coming down to breakfast had been to him for so
全部 这 商业 的 未来 向下 到 早餐 有 到过 到 他 为了 所以
['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [friː] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['wʌrɪs] ,
many years a leisurely pleasant business in a world free from serious worries ,
许多 年 一个 悠闲 令人愉快的 商业 在 一个 世界 自由的 从 严肃的 担忧 ,

多年来，下楼吃早餐对他来说一直是一件悠闲愉快的事情，让他远离了严重的烦恼。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] ['terəb(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] , [wɪð] [ɪts] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that even the War , with its terrible disturbances , with its breaking up of the
那 甚至 这 战争 , 和 它是 糟糕的 干扰 , 和 它是 打破 向上 的 这
['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ,
family circle ,
家庭 圆圈 ,

即使是战争，尽管带来了可怕的动乱，破坏了家庭关系，

[hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .
had not succeeded in altering his habits .
有 不是 成功了 在 改变 他的 习惯 .

未能成功改变他的习惯。

['evriθɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] — [ðə; ði]
Everything waited for him — for he was not unpunctual — the
一切 等待 为了 他 — 为了 他 曾是 不是 不守时 — 这
['lɛtəz] , [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brekfəst] .
letters , the newspaper and the breakfast .
信件 , 这 报纸 和 这 早餐 .

一切都等着他——因为他从不迟到——信件、报纸和早餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
But this day was the Boy's birthday and the Father took from his
但 这 天 曾是 这 男孩们 生日 和 这 父亲 采取 从 他的

['pɒkɪt] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
pocket an envelope and placed it with a smile by the side of the little
口袋 一个 信封 和 放置 它 和 一个 微笑 经过 这 边 的 这 小的

['pɑːslz] .
parcels .
包裹 .

但今天是男孩的生日，父亲从口袋里掏出一个信封，笑着把它放在小包裹旁边。

[wʊd] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ?
Would he never look at his letters ?
会 他 绝不 看 在 他的 信件 ?

他难道从来不看他的信件吗?

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] ['hæbɪt] ,
The Mother was on the point of speaking , but long habit ,
这 母亲 曾是 在 这 观点 的 请讲 , 但 长的 习惯 ,

母亲正要开口说话，但长久以来的习惯……

[ðə; ði][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
the old habit of obedience to her lord , restrained her .
这 老的 习惯 的 服从 到 她 主 , 克制 她 .

她从小就习惯服从主人，这种习惯约束着她。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ðəʊz] [əʊld] [kən'siːld] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['hæbɪt]
Even now , when she was cold with anxiety , those old concealed forces of habit
甚至 现在 , 什么时候 她 曾是 寒冷的 和 焦虑 , 那些 老的 暗 力量 的 习惯

[rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
restrained her .
克制 她 .

即使现在，当她焦虑得浑身冰冷时，那些根深蒂固的习惯力量仍然约束着她。

[mait] [ʃiː; ʃi][nɒt] [ə'fend] [hɪm] ?
Might she not offend him ?
可能 她 不是 得罪 他 ?

她会不会冒犯到他?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][sæt] [daʊn] ,
The Father sat down ,
这 父亲 卫星 向下 ,

父亲坐了下来，

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
put on his glasses and began to look at the pile by his side .
放 在 他的 眼镜 和 开始 到 看 在 这 桩 经过 他的 边 .

他戴上眼镜，开始查看身旁的那堆东西。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [slaɪt] [stɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi]
She noticed the slight start he gave and her eyes met his as he
她 注意到 这 轻微 开始 他 给予 和 她 眼睛 遇见 他的 作为 他

[lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
looked up suddenly at her .
看起来 向上 突然 在 她 .

她注意到他微微一惊，当他突然抬起头看向她时，两人的目光相遇了。

[dɪ'lɪbərətli] ['breɪvɪŋ] [feɪt] , [hiː; hi][pʊt] [ðəʊz] [tuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ə'saɪd] .
Deliberately braving Fate , he put those two envelopes aside .
故意地 勇敢 命运 , 他 放 那些 二 信封 旁边 .

他故意挑战命运，把那两个信封放到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɜːst] ,
It was evident that he meant to read through all the others first ,
它 曾是 明显 那 他 意思是 到 读 通过 全部 这 其他的 第一的 ,

很明显，他打算先把其他所有信件都读一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
but he was not so strong as he thought .
但 他 曾是 不是 所以 强的 作为 他 想法 .

但他并没有自己想象的那么强大。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
His fingers went again to the official envelopes and he took up the
他的 手指 去 再次 到 这 官方的 信封 和 他 采取 向上 这
['letə(r)] - ['əʊpənə(r)] [pleɪst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz][baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][slɪt]
letter - opener placed ready for his use by the admirable butler and slit
信 - 开球 放置 准备好 为了 他的 使用 经过 这 令人钦佩的 管家 和 缝隙
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn] ['envələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
along the top of one envelope and took the thin paper from it and
沿着 这 顶部 的 一 信封 和 采取 这 薄的 纸 从 它 和
[riːd] .
read .
读 .

他的手指再次伸向那些正式的信封，拿起那位令人敬佩的管家为他准备好的拆信刀，沿着一个信封的顶部划开一道口子，取出里面的薄纸，开始阅读。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His head drooped a little , and the Mother came round to his side .
他的 头 下垂 一个 小的 , 和 这 母亲 来了 圆形的 到 他的 边 .

他的头微微垂了下来，母亲走到他身边。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['veri] [stɪl] ,
Then he opened the other and suddenly sat very still ,
然后 他 打开 这 其他 和 突然 卫星 非常 仍然 ,

然后他打开了另一扇门，突然静静地坐了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [strɒŋ] [faɪn] [hænd]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['geɪzɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
with his great strong fine hand open on the paper , gazing straight in front of him
和 他的 伟大的 强的 美好的 手 打开 在 这 纸 , 凝视 直的 在 正面 的 他
.
.
.

他那只又大又壮又细的手摊开在纸上，目光直视前方。

[hɪz; ɪz][waɪf] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd]
His wife bent over him and tried to speak , but her voice had died
他的 妻子 弯曲 超过 他 和 尝试 到 说话 , 但 她 嗓音 有 死亡
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
to a whisper ,
到 一个 耳语 ,

他的妻子俯身靠近他，想要开口说话，但她的声音已经变得微弱，只能发出耳语般的低语。

[ə; eɪ] [hɔːs] ['streɪnɪŋ] [saʊnd] .
a hoarse straining sound .
一个 嘶哑 紧张 声音 .

嘶哑的用力声。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
Her husband dropped his head in affirmation .
她 丈夫 掉落 他的 头 在 肯定 .

她的丈夫低下头表示肯定。

" [wɪtʃ] ?
" Which ?
" 哪个 ?

"哪个?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
" He did not answer and the Mother understood .
" 他 做过 不是 回答 和 这 母亲 理解 .

他没有回答，母亲明白了。

" [əʊ] , ['hæri] , [nɒt][bəuθ] ?
" Oh , Harry , not both ?
" 哦 , 哈里 , 不是 两个都 ?

"哦，哈利，不能两个都选吗? "

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ænd; ənd][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpəz] [ænd; ənd] [geɪv]
" Again his head drooped and he fumbled for the papers and gave
" 再次 他的 头 下垂 和 他 笨手笨脚 为了 这 文件 和 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
them to her ,
他们 到 她 ,

"他又低下了头，摸索着找到文件递给了她。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [splæʃt]
and as he did so a tear rolled suddenly down his cheek and splashed
和 作为 他 做过 所以 一个 撕 滚动 突然 向下 他的 脸颊 和 溅起
[ɒn][ə; eɪ] [spuːn] .
on a spoon .
在 一个 勺子 .

就在这时，一滴眼泪突然顺着他的脸颊滚落，溅到了勺子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm] ,
It seemed to be a sign to him ,
它 似乎 到 是 一个 符号 到 他 ,

对他来说，这似乎是一个征兆。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd]['vɪzəbli] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
he felt his courage giving way and visibly pulled himself together .
他 毛毡 他的 勇气 给予 方式 和 明显地 拉 他自己 一起 .

他感到勇气即将消退，但还是明显地振作起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hænd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
Then he turned to take the Mother's hand , rising from his seat .
然后 他 转向 到 拿 这 母亲的 手 , 上升 从 他的 座位 .

然后他转身握住母亲的手，从座位上站了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðʌs] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
They stood a little while thus , the Mother looking away , as he had done ,
他们 站立 一个 小的 尽管 因此 , 这 母亲 寻找 离开 , 作为 他 有 完毕 ,

他们就这样站了一会儿，母亲的目光移开了，就像他刚才那样。

['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
into unfathomable distances of time and space .
进入 深不可测 距离 的 时间 和 空间 .

进入难以想象的时空深处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Then she too pulled herself together and went to her place at the other
然后 她 也 拉 她自己 一起 和 去 到 她 地方 在 这 其他
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
end of the table .
结尾 的 这 桌子 .

然后她也振作起来，走到桌子另一端的座位上。

[ðeɪ] [hɜːd] [steps] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ə; eɪ] [vɒɪs] ['sɪŋɪŋ] .
They heard steps on the staircase , a voice singing .
他们 听到 步骤 在 这 楼梯 , 一个 嗓音 歌唱 .

他们听到楼梯上传来脚步声，还有人唱歌。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒɪ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒment]
The door opened and the Boy came in late and expecting a comment
这 门 打开 和 这 男生 来了 在 晚的 和 期待 一个 评论
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

门开了，男孩姗姗来迟，他期待着父亲说些什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːslz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
His eyes travelled to the parcels beside his plate ,
他的 眼睛 旅行 到 这 包裹 旁 他的 盘子 ,

他的目光落在了盘子旁边的包裹上，

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
then he felt the silence and saw the strained expressions of his mother
然后 他 毛毡 这 沉默 和 锯 这 紧张 表达式 的 他的 母亲
[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] .
and father and lastly the official papers .
和 父亲 和 最后 这 官方的 文件 .

然后他感受到了寂静，看到了父母紧张的表情，最后看到了官方文件。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['breɪvli] .
He came forward and spoke bravely .
他 来了 向前 和 辐 勇敢地 .

他挺身而出，勇敢地发表了讲话。

" [bæd] [njuːz] , [dæd] ?
" Bad news , Dad ?
" 坏的 消息 , 爸爸 ?

“坏消息吗，爸爸？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]
He had not expected one , for he read the truth on the face that had
他 有 不是 预期的 一 , 为了 他 读 这 真相 在 这 脸 那 有
['nevə(r)] [laɪd; liːd] .
never lied .
绝不 撒谎了 .

他没想到会有人这样，因为他从那张从未说谎的脸上读出了真相。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] — [ˌkærəktə'rɪstɪkli] —
He stood very still for a brief moment , his head up — characteristically —
他 站立 非常 仍然 为了 一个 简短的 片刻 , 他的 头 向上 — 典型地 —
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
his face a little pale .
他的 脸 一个 小的 苍白 .

他静静地站了一会儿，昂着头——这是他一贯的作风——脸色有些苍白。

[bəuθ] ['brʌðəz] !
Both brothers !
两个都 兄弟 !

兄弟俩！

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
Then he breathed deeply and turned to his father in expectation .
然后 他 呼吸 深 和 转向 到 他的 父亲 在 期待 .

然后他深吸一口气，满怀期待地转向父亲。

[ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
The latter knew what was wanted .
这 后者 知道 什么 曾是 通缉 .

后者知道对方想要什么。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪ] .
" You are eighteen to - day , Boy .
" 你 是 十八 到 - 天 , 男生 .

“你今天十八岁了，孩子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
You may apply for your commission .
你 可能 申请 为了 你的 委员会 .

您可以申请佣金。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , ['kwɪkli] ['staɪf(ə)ld] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed]
" There was a cry , quickly stifled , from the Mother , and the Boy said
" 那里 曾是 一个 哭 , 迅速地 窒息 , 从 这 母亲 , 和 这 男生 说
['veri] ['kwaɪətli] ,
very quietly ,
非常 悄悄 ,

“母亲惊叫一声，但很快被压抑住了，男孩轻声说道:”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dæd] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
" Thank you , Dad ; of course I must go now .
" 感谢 你 , 爸爸 ; 的 课程 我 必须 去 现在 .

“谢谢爸爸；当然，我现在必须走了。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]
" Then he went to his mother and kissed her and was not
" 然后 他 去 到 他的 母亲 和 亲吻 她 和 曾是 不是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kraɪ] .
ashamed to cry .
羞愧 到 哭 .

然后他走到母亲身边，亲吻了她，并且毫不羞愧地哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
It was his father who broke the silence .
它 曾是 他的 父亲 WHO 打破 这 沉默 .

打破沉默的是他的父亲。

" [meɪ] [gɒd][grɑːnt][juː; jʊ] ['meni] [rɪ'tɜːnz] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
" May God grant you many returns , many happy returns of the day !
" 可能 上帝 授予 你 许多 返回 , 许多 快乐的 返回 的 这 天 !

愿上帝保佑你年年有今日，生日快乐！

" [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['wɪlsn] .
" THE SORROWS OF WILSON .
" 这 悲伤 的 威尔逊 .

《威尔逊的悲伤》。

([wɪð] ['hʌmb(ə)l] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['θækəri] .)
(With humble apologies to Thackeray .)
(和 谦逊的 致歉 到 萨克雷 .)

（谨向萨克雷致歉。）

['wɪlsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət]
Wilson had a love for Charlotte
威尔逊 有 一个 爱 为了 夏洛特

威尔逊深爱着夏洛特。

[ðæt] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)]
That impelled him to address her
那 被迫 他 到 地址 她

这促使他向她开口。

(['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wɪlsn]
(Charlotte was a town , and Wilson
(夏洛特 曾是 一个 镇 , 和 威尔逊

（夏洛特是一个城镇，威尔逊）

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [eks] - [prə'fesə(r)]) .
Was a famous ex - Professor) .
曾是 一个 著名的 前任 - 教授) .

曾是一位著名的前教授）。

[səʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp]
So upon the War in Europe
所以 之上 这 战争 在 欧洲

因此，欧洲战事爆发了。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
He delivered an oration ,
他 发表 一个 演讲 ,

他发表了演说，

['dɑːkli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɔːbləmz]
Darkly hinting at the problems
黑暗 暗示 在 这 问题

隐晦地暗示了这些问题

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
Calling for elucidation .
呼叫 为了 阐明 .

要求作出解释。

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
As reported in the papers ,
作为 据报道 在 这 文件 ,

据报纸报道，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He discussed the situation
他 讨论 这 情况

他谈到了这种情况。

[wɪð] [ə'lɪmpiən] [dɪ'tætʃmənt]
With Olympian detachment
和 奥运选手 分离

带着奥林匹克式的超脱

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
And conspicuous moderation .
和 显眼的 适度 .

以及明显的克制。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪələs] [wʊlf] [dɪ'skʌvəd]
But the wireless Wolff discovered
但 这 无线的 沃尔夫 发现

但沃尔夫发现的无线技术

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
In his words a declaration
在 他的 字 一个 宣言

用他的话说，这是一份宣言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Of his laudable intention
的 他的 值得称赞 意图

他那值得称赞的意图

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ˌmiːdi'eɪʃn] .
To proceed to mediation .
到 继续 到 调解 .

进入调解程序。

[ðʌs] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [kɒst] [gʊd] ['wɪlsn]
Thus the speech , which cost good Wilson
因此 这 演讲 , 哪个 成本 好的 威尔逊

因此，威尔逊的演讲付出了惨痛的代价。

['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
Many hours of toil and trouble ,
许多 小时 的 辛劳 和 麻烦 ,

无数个小时的辛勤劳作和艰辛付出

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['kɔːʃəs] ['steɪtmənt]
From a sober cautious statement
从 一个 清醒 谨慎 陈述

一份冷静谨慎的声明

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜː'lɪn] ['bʌb(ə)l] .
Turned into a Berlin bubble .
转向 进入 一个 柏林 气泡 .

变成了柏林泡沫经济。

['ʃɑːlət] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['lektʃə(r)] ,
Charlotte , having heard the lecture ,
夏洛特 , 拥有 听到 这 演讲 ,

夏洛特听完讲座后，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] ,
Ignorant of what was brewing ,
无知 的 什么 曾是 酿造 ,

对即将发生的事情一无所知，

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] ['sɪti]
Like a well - conducted city
喜欢 一个 出色地 - 实施 城市

就像一座管理良好的城市

[went] [ɒn] ['ɪnəsntli] ['tʃuːɪŋ] .
Went on innocently chewing .
去 在 天真地 咀嚼 .

他继续若无其事地咀嚼着。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['nɔːfək] [fenz] [hæz; həz] [naʊ] [səb'said] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn] .
" The water in the South - West Norfolk Fens has now subsided about 6 in .
" 这 水 在 这 南 - 西方 诺福克 芬斯 有 现在 平静下来 关于 6 在 .

"西南诺福克沼泽地的水位现在已经下降了约 6 英寸。"

[tuː] [sɪks][ˌef 'tiː] . ['oʊpənɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][nɪə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn]
Two 6 ft . openings have been cut in the river bank near the Southery engine
二 6 英尺 . 开口 有 到过 切 在 这 河 银行 靠近 这 南里 引擎
[tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
to let the water flow into the river .
到 让 这 水 流动 进入 这 河 .

为了让河水流入河中，在靠近 Southery 发动机的河岸上开了两个 6 英尺宽的开口。

[tuː] ['temprəri] ['slækəz] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ,
Two temporary slackers have been put in the openings ,
二 暂时的 懒汉 有 到过 放 在 这 开口 ,

两个临时工被安排填补空缺。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kləʊzd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
so that they can be closed when the tide is higher in the river .
所以 那 他们 能 是 关闭 什么时候 这 潮 是 更高 在 这 河 .

这样，当河水涨潮时，它们就可以关闭。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] . [-]
They might just as well have been put into the trenches . [367]
他们 可能 只是 作为 出色地 有 到过 放 进入 这 战壕 . [-]

他们完全可以被投入战壕。[367]

['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] . -
Orderly Officer . '
秩序 官 . -

秩序维护官。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , ['sentri] ? -
What are you doing without your rifle , Sentry ? '
什么 是 你 正在做 没有 你的 步枪 , 哨兵 ? -

哨兵，你没带步枪干什么？

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ðə; ði] ['sentri] .
" Beg pardon , Sir , but I ain't the Sentry .
" 求 赦免 , 先生 , 但 我 不是 这 哨兵 .

"对不起，先生，但我不是哨兵。"

" ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] .
" Orderly Officer .
" 秩序 官 .

值班军官。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sentri] ?
" Who are you , then , and where is the Sentry ?
" WHO 是 你 , 然后 , 和 在哪里 是 这 哨兵 ?

那么，你是谁？哨兵在哪里？

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [əʊ] , - [i:z] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
" Oh , ' e's inside out of the rain .
" 哦 , - 的 里面 出去 的 这 雨 .

"哦，他在屋里躲雨。"

[aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] .
I'm one of the prisoners .
我是 一 的 这 囚犯 .

我是其中一名囚犯。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[her] ['hɜ:rmən] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] (['kʌnstəbl]) [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
Herr Hermann Fernau's Because I am a German (Constable) is a sort of
先生 赫尔曼 - 因为 我 是 一个 德语 (警官) 是 一个 种类 的
['pəʊstskrɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪdli] - [ˌaʊt'saɪd] - ['dʒɜ:məni] - [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [dʒɑ:kju:s] ! ,
postscript to the widely - outside - Germany - circulated J'accuse ! ,
后记 到 这 广泛 - 外部 - 德国 - 流通 我控诉 ! ,

赫尔曼·费尔瑙先生的《因为我是德国人（警官）》算是广为流传于德国境外的《我控诉！》的后记。

[ðæt] ['vɪgərəs] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['dʒɜ:mən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kli:k] [æz; əz]
that vigorous indictment by an anonymous German of the Prussian clique as
那 蓬勃 起诉书 经过 一个 匿名的 德语 的 这 普鲁士 集团 作为
[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
the criminal authors of the War .
这 刑事 作者 的 这 战争 .

那份来自一位匿名德国人的措辞强烈的控诉，将普鲁士集团描绘成发动战争的罪魁祸首。

[her] [-] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] [dʒɑ:kju:s] !
Herr Fernau summarises the argument of J'accuse !
先生 费尔瑙 总结 这 争论 的 我控诉 !

费尔瑙先生总结了《我控诉！》一书的论点。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [k'eəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [keɪs] [ə'genst]
and if anyone cares to have at his finger - tips the essential case against
和 如果 任何人 关心 到 有 在 他的 手指 - 尖端 这 基本的 案件 反对
[ðə; ði] ['enəmi] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [əb'zɔ:b] [ðə; ði] [sɪks] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
the enemy he could not do better than absorb the six pages in which
这 敌人 他 可以 不是 做 更好的 比 吸收 这 六 页面 在 哪个
['twenti] - [fɔ:(r)] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
twenty - four questions put by the anonymous author to the directors of his
二十 - 四 问题 放 经过 这 匿名的 作者 到 这 导演 的 他的
[ʌn'hæpi] ['kʌntriz] ['destəni] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] ['skɪlfəli] [kəm'prest] .
unhappy country's destiny are most skilfully compressed .
不开心 该国的 命运 是 最多 巧妙地 压缩 .

如果有人想随时掌握反对敌人的基本论点，那么最好的办法莫过于认真研读这六页纸，其中匿名作者巧妙地浓缩了二十四个问题，这些问题是他向其不幸国家命运的掌控者提出的。

[fɔː(r)] [ə'temptɪd] ['dʒɜːmən] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən]
Four attempted German answers are shown by our author to have in common
四 尝试过 德语 答案 是 所示 经过 我们的 作者 到 有 在 常见的
[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['defɪnət] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] ;
an amazing reluctance to deal with any single definite point at issue ;
一个 惊人的 不情愿 到 交易 和 任何 单身的 定 观点 在 问题 ;

作者指出，四份德国人的回答都有一个共同点，那就是他们非常不愿意正面回答任何一个具体的问题；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ˌʌnˌdʒuː'dɪʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)]['krɪtɪk] .
and a most unjudicial appeal to popular hatred of the traitor critic .
和 一个 最多 未经司法批准的 上诉 到 受欢迎的 仇恨 的 这 叛徒 评论家 .

以及对叛徒批评家的仇恨这种极不明智的诉诸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [laɪn][tuː; tə] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['wɪzdəm] ['evri]
Of course it is a cheap line to welcome as a miracle of wisdom every
的 课程 它 是 一个 便宜的 线 到 欢迎 作为 一个 奇迹 的 智慧 每一个
['dʒɜːmən] [huː] [teɪks] [ə; eɪ][prəʊ] - ['ælaɪ] [vjuː] .
German who takes a pro - Ally view .
德语 WHO 需要 一个 专业 - 盟友 看法 .

当然，把每个持亲盟立场的德国人都奉为智慧的奇迹，这种说法未免过于简单粗暴。

[bʌt; bət][ai] ['ɒnɪstli] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][prəʊ] - ['ælaɪ]['baɪəs][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
But I honestly detect no shadow of pro - Ally bias in this book ,
但 我 诚实地 探测 不 阴影 的 专业 - 盟友 偏见 在 这 书 ,

但我真的在这本书里没有丝毫亲盟派的倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][taɪ'reɪd] [ə'genst] ['dʒɜːməni] .
and it is certainly no tirade against Germany .
和 它 是 当然 不 长篇大论 反对 德国 .

这当然不是对德国的抨击。

[wɒt] ['baɪəs][ðeə(r)][ɪz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk]
What bias there is is that of the extreme republican against his autocratic
什么 偏见 那里 是 是 那 的 这 极端 共和党人 反对 他的 专制
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

存在的偏见是极端共和主义者反对其独裁政府的偏见。

" [ai][hæv; həv] [riːd] , " [sez] [her] [-] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" I have read , " says Herr Fernau in effect ,
" 我 有 读 , " 说道 先生 费尔瑙 在 影响 ,

“我读过，”费尔瑙先生实际上是这么说的。

" [ðɪs] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪn'daɪtmənt] ['luːsɪdli] [drɔːn] [ɪn]['liːg(ə)l] [fɔːm] .
" this perfectly serious and definite indictment lucidly drawn in legal form .
" 这 完美 严肃的 和 定 起诉书 清晰地 绘制 在 合法的 形式 .

“这是一份措辞严谨、条理清晰的法律起诉书。”

[ai] [həʊp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ([nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm])
I hope as a German (not afraid to sign my name)
我 希望 作为 一个 德语 (不是 害怕的 到 符号 我的 姓名)

我希望，作为一个德国人（我不怕签名）。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
there is an answer .
那里 是 一个 回答 .

答案是肯定的。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [p'aʊəz] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪs] [baɪ][ˌdɒkju'ment(ə)ri]
But whereas the Entente Powers have supported their official case by documentary
但 然而 这 协约 权力 有 有 他们的 官方的 案件 经过 记录
['evɪdəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][ək'sept][mɪə(r)] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
evidence we are asked to accept mere asseveration in the case of Germany .
证据 我们 是 问 到 接受 仅仅 断言 在 这 案件 的 德国 .

但是，协约国用书面证据支持其官方立场，而对于德国，我们却被要求接受仅仅是断言。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [les] [ə'laʊəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒbviəs] ([ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [truː]) ['riːdɪŋ]
That is the less allowable as the obvious (though not necessarily the true) reading
那 是 这 较少的 允许的 作为 这 明显的 (尽管 不是 一定 这 真的) 阅读
[ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
of the facts is against her .
的 这 事实 是 反对 她 .

这是最不可接受的，因为显而易见的（虽然不一定是事实）事实对她不利。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [saɪnz] [ɒv; əv]
Silence and vigorous suppression of the indictment look rather like signs of
沉默 和 蓬勃 抑制 的 这 起诉书 看 相当 喜欢 标志 的
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .

对起诉书的沉默和强力压制，看起来更像是犯罪的迹象。

" [jes] , [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] .
" Yes , emphatically a book for members of the Independent Labour Party .
" 是的 , 强调地 一个 书 为了 成员 的 这 独立的 劳动 派对 .

“是的，这绝对是一本为独立工党成员准备的书。”

['bɪətrɪs] ['lʌvˌles] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Beatrice Lovelace belonged to a family that had come down in the world ,
贝娅特丽丝 洛夫莱斯 属于 到 一个 家庭 那 有 来 向下 在 这 世界 ,

贝娅特丽丝·洛夫莱斯出身于一个家道中落的家庭。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'djuːst] ['kaʊnti] .
and were now Reduced County .
和 是 现在 减少 县 .

现在已缩减为县。

[səʊ][fɑː(r)] [rɪ'djuːst] , [ɪn'diːd] ,
So far reduced , indeed ,
所以 远的 减少 , 的确 ,

确实已经大幅减少了。

[ðæt] ['bɪətrɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ɑːnt] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]
that Beatrice lived with her cross aunt Anastasia and one little
那 贝娅特丽丝 居住地 和 她 叉 阿姨 阿纳斯塔西娅 和 一 小的
[meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['sʌbɜːb] ,
maid - of - all - work in a tiny house in a very dull suburb ,
女佣 - 的 - 全部 - 工作 在 一个 微小的 房子 在 一个 非常 乏味的 市郊 ,

贝娅特丽丝和她脾气暴躁的姑妈阿纳斯塔西娅以及一个包揽所有家务的小女佣住在郊区一栋非常沉闷的小房子里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
where the aunt would not allow her to be friends with the neighbours .
在哪里 这 阿姨 会 不是 允许 她 到 是 朋友们 和 这 邻居 .

姨妈不允许她和邻居交朋友。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
However , one fine day two things happened .
然而 , 一 美好的 天 二 事物 发生 .

然而，在某个晴朗的日子里，发生了两件事。

['bɪətrɪs] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] ([huːz] [neɪm] ,
Beatrice got to know the young man next door , and the little servant (whose name ,
贝娅特丽丝 得到 到 知道 这 年轻的 男人 下一个 门 , 和 这 小的 仆人 (谁 姓名 ,

贝阿特丽丝认识了隔壁的年轻人，还有那个小女仆（他的名字是，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪljən]) [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
by a silly coincidence which vexed me , happened to be Million) was left a million dollars .
经过 一个 愚蠢的 巧合 哪个 烦恼 我 , 发生 到 是 百万) 曾是 左边 一个 百万 美元 .

一个令我恼火的愚蠢巧合是，（百万富翁）竟然留下了一百万美元。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
So , as the house was already uncomfortable by reason of a row about the young man ,
所以 , 作为 这 房子 曾是 已经 不舒服 经过 原因 的 一个 排 关于 这 年轻的 男人 ,

由于之前因为那个年轻人的争吵，家里已经很不舒服了，

['bɪətrɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪk] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eks] - [də'mestɪk] .
Beatrice determined to shake the suburban dust from her shapely feet and take service as maid to her ex - domestic .
贝娅特丽丝 决定 到 摇 这 郊区 灰尘 从 她 优美 脚 和 拿 服务 作为 女佣 到 她 前任 - 国内的 .

贝娅特丽丝决心抖落郊区尘土，回到她以前家做女佣，服侍她的前任男仆。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [mɪs] ['mɪljənz] [meɪd] (['hʌtʃɪnsən]) .
That is why the story of it is called Miss Million's Maid (Hutchinson) .
那 是 为什么 这 故事 的 它 是 称为 错过 百万 女佣 (哈钦森) .

所以这个故事才叫《百万小姐的女仆》（哈钦森）。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] , [tuː] , [təʊld] [wɪð] [greɪt] [vɜːv] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] .
An excellent story , too , told with great verve by Mrs . Oliver Onions .
一个 出色的 故事 , 也 , 讲述 和 伟大的 气魄 经过 太太 . 奥利弗 洋葱 .

故事也很精彩，奥利弗·奥尼恩斯夫人讲述得生动有趣。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fæn'tæstɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ik'spəuziz] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['mɪljən] .
I could never attempt to detail the complicated adventures to which their fantastic situation exposes Beatrice and Million .
我 可以 绝不 试图 到 细节 这 复杂的 冒险 到 哪个 他们的 极好的 情况 揭露 贝娅特丽丝 和 百万 .

我永远无法详细描述贝娅特丽丝和米利恩在他们奇特的处境中所经历的复杂冒险。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [ɪn'diːd] ,
Of course they have each a lover ; indeed ,
的 课程 他们 有 每个 一个 情人 ; 的确 ,

当然，他们各自都有情人；事实上，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sjuːtə] [ɪz] [suːn] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .
the supply of suitors is soon in excess of the demand .
这 供应 的 求婚者 是 很快 在 过量的 的 这 要求 .

求婚者的供给很快就超过了需求。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈpærənt] [æbˈdʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs] ([wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
Also there is an apparent abduction of the heiress (which turns out to be
还 那里 是 一个 明显 绑架 的 这 女继承人 (哪个 转弯 出去 到 是
[nəʊ] [æbˈdʌkʃən] [æt; ət][ɔːl] ,
no abduction at all ,
不 绑架 在 全部 ,

此外，还有一起看似女继承人被绑架的事件（但事实证明根本没有绑架）。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈepɪsəʊd] , [wɪtʃ] [ai][woʊnt] [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]) ,
but a very pleasant and kindly episode , which I won't spoil for you) ,
但 一个 非常 令人愉快的 和 亲切地 插曲 , 哪个 我 惯于 剧透 为了 你) ,

但这是一集非常愉快温馨的剧集，我就不剧透了）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstəʊlən][ˈruːbi] [ðæt] [brɪŋz] [bəuθ] [ˈherəʊɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and a complicated affair of a stolen ruby that brings both heroines into the
和 一个 复杂的 事务 的 一个 被盗 红宝石 那 带来 两个都 女英雄们 进入 这
[dɒk] .
dock .
码头 .

还有一起错综复杂的红宝石失窃案，这起案件将两位女主角都推上了被告席。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ɡreɪt] [fʌn] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnˈrɪəl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeəri] - [teɪl] .
It is all great fun and as unreal as a fairy - tale .
它 是 全部 伟大的 乐趣 和 作为 虚幻 作为 一个 仙女 - 故事 .

这一切都非常有趣，就像童话故事一样不真实。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [meɪ] [ai] [-]
For which reason may I [368]
为了 哪个 原因 可能 我 [-]

我为何可以[368]

[səˈdʒest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈerə(r)][tuː; tə] [deɪt] [ˌaɪ ˈtiː] - ?
suggest that it was an error to date it 1914 ?
建议 那 它 曾是 一个 错误 到 日期 它 - ?

认为将其年代定为1914年是错误的?

[sʌtʃ] [ˌnɒnˈsensɪk(ə)l][ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] [ɪˈmædʒɪnɪŋz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈhæpɪli] [aʊt][ɒv; əv] [kiː] [wɪð]
Such nonsensical and dream - like imaginings are so happily out of key with
这样的 荒谬的 和 梦 - 喜欢 想象 是 所以 快乐地 出去 的 钥匙 和
[ðə; ði] [wɜːld] - [ˈtrædʒədi] [ðæt] [ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [straɪks] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] .
the world - tragedy that its introduction strikes a note of discord .
这 世界 - 悲剧 那 它是 介绍 罢工 一个 笔记 的 Discord .

这种荒诞梦幻般的想象与世界的悲剧如此格格不入，以至于它的出现反而显得不和谐。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bʊk] , [wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡrændˌmʌðə] (
I have just finished reading a distinguished book , One of Our Grandmothers (
我 有 只是 完成的 阅读 一个 杰出的 书 , 一 的 我们的 祖母们 (
[ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) ,
Chapman and Hall) ,
查普曼 和 大厅) ,

我刚刚读完一本杰出的书，《我们的一位祖母》（查普曼和霍尔出版社）。

[baɪ] [ˈeθəl] [ˈkoʊlbɜːrn] [meɪn] — [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʃruːd]
by Ethel Colburn Mayne — a book full of a delicate insight and very shrewd
经过 埃塞尔 科尔伯恩 梅恩 — 一个 书 满的 的 一个 精美的 洞察力 和 非常 精明
[ˌkærəktəraɪˈzeɪʃən] .
characterisation .
特征描述 .

埃塞尔·科尔伯恩·梅恩著——一本充满细腻洞察力和精明人物刻画的书。

[ˌaɪ 'tiː] [prəʊbz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] — ['aɪrɪʃ] ['gɜːlhʊd] [ɪn] [ðɪs]
It probes to the heart of the mystery of girlhood — Irish girlhood in this
它 探针 到 这 心 的 这 神秘 的 少女时代 — 爱尔兰 少女时代 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

它探究了少女时代之谜的核心——在本例中，指的是爱尔兰少女时代的谜团。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] ['milisənt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prɪg] , [jet] ['splendɪdli] [ə'laɪv] ,
I certainly think that Millicent , who was a sort of prig , yet splendidly alive ,
我 当然 思考 那 米莉森特 , WHO 曾是 一个 种类 的 伪君子 , 然而 精彩地 活 ,

我当然认为米莉森特，她虽然有点自命不凡，但却活得精彩绝伦。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gɪft][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ([wɪtʃ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,
with her gift of music (which , contrary to custom in these matters ,
和 她 礼物 的 音乐 (哪个 , 相反 到 风俗 在 这些 事情 ,

她拥有音乐天赋（这与这些事情上的惯例相反，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]) , [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] , [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]
the author makes you really believe in) , her temperament , her temper
这 作者 制作 你 真的 相信 在) , 她 气质 , 她 脾气
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtləs] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [laɪf] ,
and her limitless demands on life ,
和 她 无限 需求 在 生活 ,

作者让你真切地感受到她的气质、脾气以及她对生活永无止境的要求。

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jʌŋ] ['mɛriən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] , [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm]
would have given young Maryon , of the Royal Irish Constabulary , a trying time
会 有 给定 年轻的 玛丽昂 , 的 这 皇家 爱尔兰 警察 , 一个 尝试 时间
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

这会让皇家爱尔兰警队的年轻警员玛丽昂度过一段艰难的时光；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but it would have been worth it .
但 它 会 有 到过 值得 它 .

但这一切都是值得的。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] ['dʒɛriz] [ə'pɪnjən] , ['kɒmən] , ['hɔːsi] , [truː] - [hɑːtɪd] , [kliːn] -
That , by the way , was Jerry's opinion , common , horsey , true - hearted , clean -
那 , 经过 这 方式 , 曾是 杰瑞的 观点 , 常见的 , 马 , 真的 - 心地 , 干净的 -
['maɪndɪd]['lɪt(ə)l]['dʒeri] ,
minded little Jerry ,
有思想 小的 杰瑞 ,

顺便说一句，那是杰瑞的看法，杰瑞是个淳朴、爱马、心地善良、思想纯洁的小家伙。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - [kɔːs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] .
who was the father of Millicent's coarse and something cruel stepmother .
WHO 曾是 这 父亲 的 - 粗 和 某物 残忍的 后妈 .

米莉森特粗鲁残忍的继母的父亲是谁？

[ai][hæv; həv] ['reəli] [riːd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['freɪgrənt]['tʃæptə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kwɪə(r)] ,
I have rarely read a more fragrant chapter than that in which this queer ,
我 有 很少 读 一个 更多的 香 章 比 那 在 哪个 这 酷儿 ,
['sensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

我很少读到比这更芬芳的章节，在这一章中，这位古怪、敏感的......

['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l][mæn] [traɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪgnərəns] [waɪl] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] [ə; eɪ]
loyal little man tries to cut away the girl's ignorance while healing the hurt that a
忠诚 小的 男人 尝试 到 切 离开 这 女孩们 无知 尽管 康复 这 伤害 那 一个
['rʌfə(r)] [hænd] ([ə; eɪ] ['wʊmənz]) ,
rougher hand (a woman's) ,
粗糙 手 (一个 女性的) ,

忠诚的小男人试图驱散女孩的无知，同时治愈她被粗暴的手（女人的手）造成的伤害。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] , [hæd; həd] [kɔːzd] .
making the same attempt , had caused .
制作 这 相同的 试图 , 有 导致 .

同样的尝试导致了……

[pə'hæps] [mɪs] [meɪn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
Perhaps Miss Mayne was really trying to trace to its source the stream of
也许 错过 梅恩 曾是 真的 尝试 到 痕迹 到 它是 来源 这 溪流 的
['mɒd(ə)n]['femənɪzəm] .
modern feminism .
现代的 女权主义 .

或许梅恩小姐实际上是想追溯现代女权主义思潮的源头。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ɪk'splɔːrə(r)][ænd; ənd] [kɑː'tɒgrəfə(r)] .
She is a rare explorer and cartographer .
她 是 一个 稀有的 探险家 和 制图师 .

她是一位难得的探险家和制图师。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz]['teɪb(ə)l] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [ai][faɪnd] ['slaɪtli]
A Rich Man's Table (Mills and Boon) is one of those stories that I find slightly
一个 富有的 男人的 桌子 (米尔斯 和 布恩) 是 一 的 那些 故事 那 我 寻找 轻微地
['ɪrɪteɪtɪŋ] ,
irritating ,
令人恼火的 ,

《富人的餐桌》（米尔斯和布恩出版社）是我觉得有点烦人的故事之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [liːd] ['nəʊweə(r)] .
because they appear to lead nowhere .
因为 他们 出现 到 带领 无处 .

因为它们似乎没有尽头。

[pə'hæps] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
Perhaps this attitude is unreasonable ,
也许 这 态度 是 不合理 ,

或许这种态度是不合理的，

[ænd; ənd][mɪə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
and mere fiction should be all that I have a right to look for .
和 仅仅 小说 应该 是 全部 那 我 有 一个 正确的 到 看 为了 .

我唯一有权追求的，应该是纯粹的虚构作品。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But in that case I confess to wishing a little more body to it .
但 在 那 案件 我 承认 到 祝 一个 小的 更多的 身体 到 它 .

但那样的话，我承认我希望它能更有立体感一些。

[mɪs] ['elə] [məkmænz] ['leɪtɪst]['nɒv(ə)l][ɪz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] ;
Miss Ella MacMahon's latest novel is somehow a little flat ;
错过 艾拉 麦克马洪的 最新的 小说 是 不知何故 一个 小的 平坦的 ;

埃拉·麦克马洪小姐的最新小说不知为何有点平淡无奇；

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['splintə] [ɪn'fɪnətɪv] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][kʊd; kəd][ɪm'pɑ:t] ['eni] ['ri:əl][snæp][tu:; tə]
not even the splintered infinitive on the first page could impart any real snap to
不是 甚至 这 破碎的 不定式 在 这 第一的 页 可以 传授 任何 真实的 折断 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

即使是第一页上那个支离破碎的不定式也无法赋予它任何真正的冲击力。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bentli] [brəʊk] , [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][wʌn]
The rich man was Mr . Bentley Broke , a pompous person , who had one
这 富有的 男人 曾是 先生 . 宾利 打破 , 一个 傲慢 人 , WHO 有 一
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

这位富翁名叫本特利·布鲁克先生，他为人傲慢自大，只有一个孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['li:niŋ] [nemd] ['oʊθoʊ] .
a son of literary leanings named Otho .
一个 儿子 的 文学 倾向 命名 奥托 .

一个名叫奥托、有文学爱好的儿子。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['oʊθoʊ] .
Perhaps I was intended to sympathise with Otho .
也许 我 曾是 故意的 到 同情 和 奥托 .

或许我应该同情奥托。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [fɜ:st] ; [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] [hi:; hi] [left] [həʊm] [ænd; ənd] ['mærid] ,
It looked like it at first ; but later , when he left home and married ,
它 看起来 喜欢 它 在 第一的 ; 但 之后 , 什么时候 他 左边 家 和 已婚 ,

起初看起来确实如此；但后来，当他离家结婚后，情况就不同了。

[wɪ'ðaʊt] [pə'tɜ:nl] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] ,
without paternal blessing , the daughter of his father's great rival ,
没有 父系 祝福 , 这 女儿 的 他的 父亲的 伟大的 竞争对手 ,

没有得到父亲的祝福，就娶了他父亲宿敌的女儿。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] — [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [æt; ət] [ðæt] — [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm]
he developed into such a fool — and objectionable at that — that I became
他 发达 进入 这样的 一个 傻子 — 和 令人反感的 在 那 — 那 我 成为
[ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
uncertain on the matter .
不确定 在 这 事情 .

他变得如此愚蠢——而且令人厌恶——以至于我对这件事感到犹豫不决。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['peərənt] , ['lækɪŋ] [nɜ:v] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl]
Especially as the pompous parent , lacking nerve to carry out a matrimonial
尤其 作为 这 傲慢 父母 , 缺乏 神经 到 携带 出去 一个 婚姻
['ventʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
venture on his own account ,
风险投资 在 他的 自己的 帐户 ,

尤其是作为一位自负的家长，他缺乏勇气独自完成婚姻大事，

[rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] ['di:sntli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [peə(r)] .
relented and behaved quite decently to the rebellious pair .
让步 和 表现 相当 体面地 到 这 叛逆的 一对 .

最终还是让步了，对这对叛逆的孩子表现得相当客气。

[səʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]['teɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] , [æz; əz][ɔ:l] ['teɪblz] [ʃʊd; ʃəd] ,
So the rich man's table would have , as all tables should ,
所以 这 富有的 男人的 桌子 会 有 , 作为 全部 表格 应该 ,

所以，富人的餐桌上，应该像所有餐桌上一样，摆放着：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [legz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
more than one pair of legs under it again .
更多的 比 一 一对 的 腿 在下面 它 再次 .

它下面又有不止一双腿。

['nʌθɪŋ] ['veri] [freʃ] [ɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] .
Nothing very fresh or thrilling in all this , you may observe .
没有什么 非常 新鲜的 或者 惊险 在 全部 这 , 你 可能 观察 .

你可能会注意到，这一切并没有什么特别新鲜或令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
But the characters , for what they are , live , and are drawn
但 这 人物 , 为了 什么 他们 是 , 居住 , 和 是 绘制
['brɪskli] [ɪ'nʌf] .
briskly enough .
轻快地 足够的 .

但就其本身而言，这些角色是鲜活的，而且刻画得也相当生动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [hɜːbs] [ɪn] ['fʊləm] ,
And there is some skill in the contrast between a dinner of herbs in Fulham ,
和 那里 是 一些 技能 在 这 对比 之间 一个 晚餐 的 草药 在 富勒姆 ,

富勒姆的香草晚餐与......形成鲜明对比，这其中蕴含着一些技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːld] [ɒks] , [wɪð] ['fætɪd] [kɑːf] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz]['teɪb(ə)l][ɪn]['pɔːrtmən][skweə(r)]
and a stalled ox , with fatted calf , at the rich man's table in Portman Square
和 一个 停滞 牛 , 和 肥胖 小牛 , 在 这 富有的 男人的 桌子 在 波特曼 正方形
.
.
.

在波特曼广场，富人的餐桌上摆着一头被压扁的公牛和一头肥牛犊。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
Perhaps this is the point of the story .
也许 这 是 这 观点 的 这 故事 .

或许这就是故事的重点。

[səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] " [em] . [iː] . ['frɑːnsɪs] " [ðæt] [tuː; tə]
So often have I read and admired the novels of " M . E . Francis " that to
所以 经常 有 我 读 和 钦佩 这 小说 的 " M . E . 弗朗西斯 " 那 到
[preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɜːk][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] .
praise her work has become a habit which it irks me to break .
称赞 她 工作 有 变得 一个 习惯 哪个 它 恼人 我 到 休息 .

我读过很多次"M.E. Francis"的小说，都很欣赏她的作品，以至于赞美她的作品已经成为一种习惯，打破这种习惯让我感到很恼火。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - ['kæptɪn] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl])
But I am now bound to say that Penton's Captain (Chapman and Hall)
但 我 是 现在 边界 到 说 那 - 队长 (查普曼 和 大厅)
[hæz; həz][nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [det] .
has not added to my debt .
有 不是 额外 到 我的 债务 .

但我现在不得不说，彭顿船长（查普曼和霍尔）并没有让我的债务增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [æz; əz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] — [ɪz][ðə; ði]
And the cause of the trouble — as of so many other troubles — is the
和 这 原因 的 这 麻烦 — 作为 的 所以 许多 其他 麻烦 — 是 这
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

而造成这一切麻烦的原因——就像造成许多其他麻烦的原因一样——是战争。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪn]['mɪsɪz] . ['blʌndəl] [ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ,
In her own line Mrs . Blundell is inimitable ,
在 她 自己的 线 太太 . 布伦德尔 是 无比 ,

布伦德尔夫人独树一帜，无可比拟。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huːz] ['fɪkʃ(ə)n] [siːm]
but here she is just one of a hundred or a thousand whose fiction seems
但 这里 她 是 只是 一 的 一个 百 或者 一个 千 谁 小说 似乎
['trɪviəl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
trivial beside the facts of life and death .
琐碎的 旁 这 事实 的 生活 和 死亡 .

但在这里，她只是成百上千个虚构人物中的一个，与生死的事实相比，他们的虚构作品显得微不足道。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['diːfekt] , [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [ɪz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
Apart from this defect , her story is absolutely without offence ,
除 从 这 缺点 , 她 故事 是 绝对地 没有 罪行 ,

除了这个瑕疵之外，她的故事绝对没有任何冒犯之处。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd][wɔː(r)][ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,
a simple tale of love and misunderstandings and war and heroism ,
一个 简单的 故事 的 爱 和 误会 和 战争 和 英雄主义 ,

一个简单的关于爱情、误会、战争和英雄主义的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] .
and the curtain falls upon a scene of complete happiness .
和 这 窗帘 瀑布 之上 一个 场景 的 完全的 幸福 .

帷幕落下，展现出一幅幸福美满的画面。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['temptɪd] , [ɪk'skjʊzəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
Her only fault is that she has been tempted , excusably enough in these days
她 仅有的 过错 是 那 她 有 到过 受诱惑 , 情有可原 足够的 在 这些 天
[ɒv; əv] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
of upheaval ,
的 动荡 ,

她唯一的过错就是经受住了诱惑，这在如今动荡的局势下也情有可原。

[tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] ,
to wander from her element ,
到 漫步 从 她 元素 ,

远离她原本的环境，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai]
and I am looking forward to the day when she returns to it and I
和 我 是 寻找 向前 到 这 天 什么时候 她 返回 到 它 和 我
[kæn; kən] [ə'gen] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [zest] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
can again thank her with the old zest and sincerity .
能 再次 感谢 她 和 这 老的 热情 和 诚意 .

我期待着她重返工作岗位的那一天，这样我就可以再次以往日的热情和真诚感谢她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [laɪf][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [keɪ] (
As a painstaking study of lower middle - class life The Progress of Kay (
作为 一个 费尽心力 学习 的 降低 中间 - 班级 生活 这 进步 的 凯 (
['kʌnstəbl]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] .
Constable) is to be remarked and remembered .
警官) 是 到 是 评论 和 记得 .

作为对中下层阶级生活的细致研究，《凯的历程》（康斯特布尔）值得关注和铭记。

[ðæt] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
That is not , however , to say that it is exciting ,
那 是 不是 , 然而 , 到 说 那 它 是 激动人心 ,

但这并不意味着它令人兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [keɪz] ['prəʊgres] [kən'sistid] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊldə] [ðæt] [ai] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] .
for Kay's progress consisted so much in just getting older that I suspect Mr .
为了 凯的 进步 由......组成 所以 很多 在 只是 获得 老 那 我 怀疑 先生 .
[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aɪ'rɑːnɪkl] .
G . W . Bullett's title to be ironical .
G . W . - 标题 到 是 讽刺 .

因为凯的进步仅仅在于变老，所以我怀疑GW Bullett先生的标题具有讽刺意味。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;
As a child Kay had some imagination and a sense of mischief ;
作为 一个 孩子 凯 有 一些 想像力 和 一个 感觉 的 恶作剧 ;

凯小时候就很有想象力，也比较调皮捣蛋；

[æz; əz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] ,
as an adult he would have been all the better for a little military training ,
作为 一个 成人 他 会 有 到过 全部 这 更好的 为了 一个 小的 军队 训练 ,

如果他成年后接受一些军事训练，对他大有裨益。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['kriːtʃə(r)] .
and there is no disguising the fact that as a married man and a father he was a dreary creature .
和 那里 是 不 伪装 这 事实 那 作为 一个 已婚 男人 和 一个 父亲 他 曾是 一个 凄凉 生物 .

毫无疑问，作为一名已婚男人和父亲，他是一个令人沮丧的人。

[ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][weə(r)] ,
I can well believe , from the air of truth which these pages wear ,
我 能 出色地 相信 , 从 这 空气 的 真相 哪个 这些 页面 穿 ,

从这些文字所散发的真实气息来看，我完全可以相信：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [keɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ;
that there are plenty of Kays in the world to - day ;
那 那里 是 很多 的 凯斯 在 这 世界 到 - 天 ;

如今世界上有很多叫凯的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [ɪn'triːgd] [baɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sɑːmp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][mænz] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
and to confess that I was not greatly intrigued by this particular sample when he grew to man's estate is in its way a compliment to his creator .
和 到 承认 那 我 曾是 不是 非常 好奇 经过 这 特别的 样本 什么时候 他 生长 到 男人的 财产 是 在 它是 方式 一个 赞扬 到 他的 创作者 .

坦白说，当他长成成年人时，我并没有被这个特殊的样本深深吸引，这从某种意义上说也是对他的创造者的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [mɑːk] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʊlɪt] [hæz; həz] [eɪmd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
For however much you may like or dislike the mark at which Mr . Bullett has aimed there is no doubt that he has hit it .
为了 然而 很多 你 可能 喜欢 或者 不喜欢 这 标记 在 哪个 先生 . 子弹 有 旨在 那里 是 不 怀疑 那 他 有 打 它 .

无论你喜欢还是不喜欢布莱特先生瞄准的目标，毫无疑问，他击中了目标。

['vɪlədəm] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt] , [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Villadom , by his art , takes on a revived significance ,
维拉多姆 , 经过 他的 艺术 , 需要 在 一个 复活 意义 ,

维拉多姆通过他的艺术作品获得了复兴的意义。

[ænd; ənd] [keɪz] [kə'rɪə(r)] [in'kʌridʒz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['sædnəs] .
and Kay's career encourages reflection touched by a vague sadness .
和 凯的 职业 鼓励 反射 感动 经过 一个 模糊的 悲伤 .

凯的职业生涯引发了人们的思考，其中夹杂着一丝淡淡的忧伤。

[fɔːls] [ɪ'kɒnəmi] .
FALSE ECONOMY .
错误的 经济 .

虚假的经济效益。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - [mə'riːnz] .
A Tale for the Horse - Marines .
一个 故事 为了 这 马 - 海军陆战队 .

献给骑兵陆战队的故事。

" ['lʌndən] , ['sʌndeɪ] .
" London , Sunday .
" 伦敦 , 星期日 .

伦敦，星期日。

" [waɪl] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [kruː] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
" While a British submarine was rescuing the Zeppelin crew in the North Sea ,
" 尽管 一个 英国 潜艇 曾是 救援 这 齐柏林飞艇 全体人员 在 这 北 海 ,

“当一艘英国潜艇在北海营救齐柏林飞艇上的船员时，

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
a German cruiser fired at it .
一个 德语 巡洋舰 被解雇 在 它 .

一艘德国巡洋舰向它开火。

" [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [frɒm; frəm] [sə'lɒnikə] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [kruː] .
" The Cavalry from Salonika are pursuing the remainder of the Zeppelin crew .
" 这 骑兵 从 塞萨洛尼卡 是 追求 这 余 的 这 齐柏林飞艇 全体人员 .

“萨洛尼卡的骑兵正在追击齐柏林飞艇上的其余船员。”

" — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" — Egyptian Mail .
" — 埃及人 邮件 .

——埃及邮报。

" ['lʌndən] [stɒks] .
" LONDON STOCKS .
" 伦敦 股票 .

伦敦股票。

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] [gɪlt] - [edʒd] [sɪ'kjʊərətiz] .
Revival in Guilt - Edged Securities .
复兴 在 有罪 - 边缘 证券 .

有罪证券的复苏。

" ['mæntʃestə(r)] ['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Manchester Evening Chronicle .
" 曼彻斯特 晚上 编年史 .

《曼彻斯特晚报》

[naʊ] [wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɪl] [kɔɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [fə'lɪsɪtəs] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪləri] .
Now we hope our contemporary will coin an equally felicitous description for the pillory .
现在 我们 希望 我们的 当代的 将要 硬币 一个 同样地 幸福的 描述 为了 这 示众台 .

现在我们希望当代人能为示众柱创造出同样恰当的描述。

" ['mɪstə(r)] . [hjuːz] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
" Mr . Hughes , the Australian Prime Minister ,
" 先生 . 休斯 , 这 澳大利亚 主要的 部长 ,

“休斯先生，澳大利亚总理，

[wɒz; wəz] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] [raʊnd] [kæmp] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ænzæk] [ɒn] [pə'reɪd] .
was carried triumphantly round camp last night after he had addressed nearly two thousand Anzacs on parade .
曾是 携带 凯旋而归 圆形的 营 最后的 夜晚 后 他 有 已解决 几乎 二 千 澳新军团 在 游行 .

昨晚，他在向近两千名澳新军团士兵发表讲话后，被众人高高举起，绕营地巡游了一圈。

['mɪstə(r)] . [hjuːz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz] . [hjuːz] , ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] , [haɪ]
Mr . Hughes was accompanied by Mrs . Hughes , Mr . Fisher , High
先生 . 休斯 曾是 伴随 经过 太太 . 休斯 , 先生 . 费舍尔 , 高的
[kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .
Commissioner , and Mrs . Fisher .
专员 , 和 太太 . 费舍尔 .

休斯先生由休斯夫人、费舍尔先生（高级专员）和费舍尔夫人陪同。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['njuːtən] [mɔːr] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən]
Brigadier - General Sir Newton Moore , Commander - in - Chief of the Australian
准将 - 一般的 先生 牛顿 摩尔 , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 澳大利亚
['fɔːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] [wɪð] ['leɪdi] [mɔːr] .
Forces in England , was also present with Lady Moore .
部队 在 英格兰 , 曾是 还 展示 和 女士 摩尔 .

澳大利亚驻英部队总司令牛顿·摩尔准将爵士与摩尔夫人一同出席。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['leɪdi] [mɔːr] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəz] ,
It is regrettable that General and Lady Moore could not share the honours ,
它 是 令人遗憾 那 一般的 和 女士 摩尔 可以 不是 分享 这 荣誉 ,

令人遗憾的是，摩尔将军和夫人未能共同分享这些荣誉。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r)]['əʊnli] .
but probably the chair was constructed to carry four only .
但 大概 这 椅子 曾是 建造 到 携带 四 仅有的 .

但这张椅子可能原本的设计只能容纳四个人。

[-] [nəʊt] : [ə; eɪ] [lɪŋkt] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Transcriber's Note : A linked Table of Contents has been provided for the
转录员的 笔记 : 一个 链接 桌子 的 内容 有 到过 假如 为了 这
[kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
convenience of the reader .
方便 的 这 读者 .

转录者注：为了方便读者，我们提供了链接目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神